

T.C.
KIRIKKALE ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRKÇE EĞİTİMİ ANA BİLİM DALI

TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE
KULLANILAN KISA FİLMLEİN KÜLTÜREL UNSURLAR
AÇISINDAN İNCELENMESİ
(YÜKSEK LİSANS TEZİ)

Hazırlayan
Halil İbrahim ELSİKMA

Danışman
Doç. Dr. Salim PİLAV

Haziran - 2019

KIRIKKALE

KABUL-ONAY

Doç. Dr. Salim PİLAV danışmanlığında Halil İbrahim ELSIKMA tarafından hazırlanan “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimin Kullanılan Kısa Filmlerin Kültürel Unsurlar Açısından İncelenmesi” adlı bu çalışma jürimiz tarafından Kırıkkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türkçe Eğitimi Anabilim dalında Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

.../.../2019

Prof. Dr. Abdurrahman GÜZEL (Başkan)

Doç. Dr. Salim PİLAV (Danışman)

Dr. Öğr. Üyesi Musa DEMİR

Yukarıdaki imzaların adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylım.

.../.../2019

Prof. Dr. İsmail AYDOĞAN

Enstitü Müdürü

KİŞİSEL KABUL SAYFASI

Yüksek Lisans Tezi olarak sunduğum “*Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan Kısa Filmlerin Kültürel Unsurlar Açısından İncelenmesi*” adlı çalışmanın, tarafımdan bilimsel ahlak ve geleneklere aykırı düşecek bir yardıma başvurmaksızın yazıldığını ve faydalandığım eserlerin kaynakçada gösterilenlerden oluştuğunu, bunlara atıf yapılarak faydalanılmış olduğunu beyan ederim.

.../.../2019

Halil İbrahim ELSIKMA

ÖN SÖZ

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde bilinen ilk yazılı eser Kaşgarlı Mahmud'un on birinci yüzyılda Araplara Türkçe öğretmek amacıyla yazdığı Dîvân-ü Lûgati't Türk adlı eseridir. Ansiklopedik bir sözlük niteliğinde olan eser sadece Türkçenin kurallarını, sistemini ve Arapça kelimelerin Türkçe karşılıklarını öğretmeyi değil, Türk edebiyatı, tarihi, coğrafyası, folkloru ve mitolojisine dair verdiği örneklerle Türk kültürünü de öğretmeyi amaçlamıştır. Kaşgarlı Mahmud, eserindeki madde başlarının açıklamalarında sık sık günlük hayattan, atasözlerinden ve sanat eserlerinden örnekler vererek Dîvân-ü Lûgati't Türk'e kültürel bir değer ve kimlik kazanmıştır.

Dîvân-ü Lûgati't Türk'ün yazıldığı on birinci yüzyıldan günümüze geldiğimizde Türkiye'nin diğer ülkelerle olan tarihî ve kültürel bağları, ekonomik ilişkileri, uluslararası alandaki konumu ve önemi sebebiyle Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi alanında büyük gelişmeler yaşandığı söylenebilir. 1991 yılında "Büyük Öğrenci Projesi" kapsamında ortaöğretim, lisans, yüksek lisans ve doktora eğitimi için başlayan burslu öğrenci kabulü, günümüzde Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB) tarafından "Türkiye Bursları" adı altında devam etmektedir. Program kapsamında günümüz itibariyle yirmi bin civarında aktif öğrenci bulunmaktadır. Bunun yanında çeşitli değişim programlarıyla da her yıl yüzlerce öğrenci belirli süreler için Türkiye'ye gelmektedir. Gerek bu öğrenciler gerekse farklı sebeplerle Türkçe öğrenmek isteyenler için yurt içindeki üniversitelerin bünyesinde kurulan, genel adıyla Türkçe Öğretimi, Uygulama ve Araştırma Merkezleri'nin (TÖMER) sayısı yüzü aşkındır. Türk dilini, kültürünü, tarihini ve sanatını yurt dışında tanıtmak için kurulan Yunus Emre Enstitüsü (YEE) de günümüz itibariyle 74 ülkede 159 irtibat noktasıyla Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi ve Türk kültürünün tanıtımında büyük bir hizmet vermektedir.

Hem yurt içinde hem de yurt dışında geniş bir ağa ulaşan Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminin daha nitelikli hâle gelmesi için birçok çalışma yapılmaktadır. Bu çalışmanın da alana katkıda bulunması beklenmektedir.

Çalışma beş bölümden oluşmaktadır. İlk bölüm olan “Giriş” bölümünde “Araştırmanın Amacı ve Önemi”, “Problem Durumu”, Varsayımlar” ve “Sınırlılıklar” başlıklarına yer verilmiştir.

İkinci bölüm “Kavramsal Çerçeve ve İlgili Araştırmalar” bölümüdür. Bu bölümde “Dil ve Kültür”, “Yabancı Dil Öğretiminin Kültürel Boyutu”, “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Temel İlkeler” ve “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kısa Filmlerin Materyal Olarak Kullanılması” başlıkları altında araştırmanın temelini oluşturan konular hakkında tespitlerde bulunulmuştur.

Üçüncü bölüm olan “Yöntem” bölümünü “Araştırmanın Modeli”, “Çalışma Grubu”, “Verilerin Toplanması”, “Verilerin Çözümlemesi Ve Yorumlanması” başlıkları oluşturmaktadır

Dördüncü bölüm, temel ve alt problemlere cevap aranan “Bulgular” bölümünden oluşmaktadır.

Beşinci ve son bölüm ise araştırmada elde edilen sonuçların tartışıldığı, görüş ve önerilere yer verildiği “Sonuç, Görüş ve Öneriler” bölümüdür.

Çalışmaya birçok kişinin doğrudan ve dolaylı olarak katkısı olmuştur. Bu kişilerin bazılarına buradan da teşekkür etmek isterim.

“Türkçenin Eğitimi ve Öğretimi”nin müstakil bir bölüm hâlini almasını, bu alanda lisans, yüksek lisans ve doktora programları açılmasını sağlayan, lisans hayatımda bilgi ve tecrübesiyle ufku açan değerli hocam, kıymetli büyüğüm Sayın Prof. Dr. Abdurrahman Güzel’e teşekkür ederim.

Tez çalışmam boyunca desteğini ve ilgisini esirgemeyen, çalışma süresince beni her zaman yüreklendirip akademik bilgi birikimiyle bana yardımcı olan kıymetli hocam ve danışmanım Doç. Dr. Salim PİLAV başta olmak üzere, Türkçe öğretimi alanında eğitim almaya başladığım günden bu yana üzerimde emeği olan değerli hocalarıma teşekkür ederim.

Özellikle Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi alanında çok değerli çalışmalar yapan, geçmişten günümüze Türkçeyi çok sayıda öğrenciye sevdirek öğretip çok fazla gönle

dokunmuş olan, her zaman değerli öneri ve paylaşımlarıyla bana yol gösteren çok kıymetli hocam Aydan ERYİĞİT'e teşekkür ederim.

Bu tez çalışması süresince değerli açıklamalarıyla ve yönlendirmeleriyle bana yardımcı olan, sürece ilişkin tecrübelerini her daim benimle paylaşan çok kıymetli mesai arkadaşlarım, bilim uzmanları Kürşat ARAMAK ve Serkan İPEK'e teşekkür ederim.

Bugüne kadar elde ettiğim bütün başarılarda emeği yadsınamayacak kadar büyük olan, hayatım boyunca ne yapsam maddi ve manevi emeğini ödeyemeyeceğim annem Emine KARABACAK'a teşekkür ederim.

Her zaman olduğu gibi yoğun geçen tez sürecim boyunca da sabır ve anlayışıyla yanımda olan, hayatımdaki en büyük desteğim, ışığım, sevgili eşim Merve IŞIK ELSIKMA'ya teşekkür ederim.

ÖZET

Elsıkma. Halil İbrahim, “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kullanılan Filmlerin Kültürel Unsurlar Açısından İncelenmesi”, Yüksek Lisans Tezi, Kırıkkale, 2019.

Bu araştırma Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanmış kısa filmlerde geçen kültürel unsurların incelenmesi amacıyla yapılmıştır. Çalışmada doküman olarak Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti’nde bulunan, Enstitünün temel seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yardımcı materyal olarak kullanılmak üzere hazırlattığı kısa filmler kullanılmıştır. Çalışmada veri toplama aracı olarak, Diller için Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi’ne göre yabancı dile ilişkin verilmesi gereken sosyokültürel unsurlar, UNESCO’nun somut olmayan kültürel mirasa dair tanımları ve konuyla doğrudan ilişkili araştırmalar göz önünde bulundurularak hazırlanan “Kültürel Unsurlar Kontrol Listesi” kullanılmıştır. 6 ana başlık ve bunlara bağlı alt başlıklar şeklinde tasniflenerek oluşturulan kontrol listesi, geçerlik ve güvenilirlik için, yurt içi ve yurt dışında en az 5 yıl süreyle Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi alanında çalışmış 6 uzmandan görüş alınarak nihai forma ulaştırılmıştır.

Araştırmada doküman analizi ile elde edilen veriler içerik analiziyle çözümlenmiştir. “Kültürel Unsurlar Kontrol Listesi” ne göre incelenen kısa filmlerde toplam 2097 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 19,79’u “Yaşam Tarzı”, % 23,89’u “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler”, % 9,82’si “Tarihî ve Kültürel Yapı”, % 10,73’ü “Gelenekler, Örf ve Âdetler”, % 24,75’i “Kalıplaşmış Dil Birimleri” ve % 11,02’si de “Davranış ve Sesletim Biçimleri” kategorileri ile ilişkilidir. Elde edilen sonuçlar araştırmanın dokümanı olarak seçilen kısa filmlerin temel seviyede kültürel unsurlar bakımından zengin bir materyal olduğunu göstermektedir.

Anahtar Kelimeler: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi, Kültürel Etkileşim, Kısa Film

ABSTRACT

Elsikma, Halil İbrahim, “An Evaluation of Short Films That are Used in Teaching Turkish as Foreign Language in Terms of Cultural Elements”, MA Thesis, Kırıkkale, 2019.

This research has been conducted in order to examine the cultural elements in short films prepared for teaching Turkish as a foreign language. The short films that are selected for this study are prepared by Yunus Emre Institute as auxiliary materials of the Institute’s Visual Education Set for teaching Turkish as a foreign language. For the study, a “Cultural Elements Checklist” is prepared as data collection tool. The checklist was prepared based on the sociocultural approach to language teaching discussed by CERN (Common European Framework of Reference for Languages), UNESCO's definitions of intangible cultural heritage and researches related to the subject. For validity and reliability, the checklist, consisting of 6 main headings and related sub-headings, was finalized after taking into consideration the opinions of 6 experts who have been working in the field of teaching Turkish as a foreign language for at least 5 years in Turkey and abroad.

In the study, the data obtained by document analysis were resolved by content analysis. Based on the Cultural Elements Checklist, a total of 2097 cultural elements have been identified in the short films examined within the scope of this study. These cultural elements are categorised as follows: “Lifestyle” 19,79%, “Persons and Interpersonal Relations” 23,89%, “Historical and Cultural Structure” 9,82%, “Traditions; Customs and Traditions” 10,73%, “Stereotyped Language Units” 24.75% and “Behavior and Pronunciation Forms” 11.02%. The results show that the short films selected for this study can be considered as rich teaching materials at the basic level in terms of cultural elements.

Keywords: Teaching Turkish as Foreign Language, Cultural Interaction, Short Film.

SİMGELER VE KISALTMALAR

DİAOÖÇ: Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi

TÖMER: Türkçe Öğretimi, Uygulama ve Araştırma Merkezi

YEE: Yunus Emre Enstitüsü

YTB: Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı

%: Yüzde

f: frekans



TABLULAR LİSTESİ

Tablo 1: Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Setinde Yer Alan Kısa Filmlerin Listesi	26
Tablo 2: Kültürel Unsurlar Kontrol Listesi	29
Tablo 3: Kültürel Unsurlara Ait Bulgular	30
Tablo 4: “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	33
Tablo 5: “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	37
Tablo 6: “Tarihî ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	40
Tablo 7: “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular.....	44
Tablo 8: “Kalıplaşmış Dil Birimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular.....	48
Tablo 9: “Davranış ve Sesletim Biçimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular.....	51

ŞEKİLLER LİSTESİ

Şekil 1: Kültürel Unsurların Frekansları.....	32
Şekil 2: Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı	33
Şekil 3: “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları	36
Şekil 4: “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı	36
Şekil 5: “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları.....	39
Şekil 6: “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı.....	40
Şekil 7: “Tarihi ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları.....	43
Şekil 8: “Tarihî ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı	44
Şekil 9: “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları.....	47
Şekil 10: “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı	47
Şekil 11: “Kalıplaşmış Dil Birimleri” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları.....	50
Şekil 12: “Kalıplaşmış Dil Birimleri” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı	50
Şekil 13: “Davranış ve Sesletim Biçimleri” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları.....	53
Şekil 14: “Davranış ve Sesletim Biçimleri” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı.....	53

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ	i
ÖZET	iv
ABSTRACT.....	v
SİMGELER VE KISALTMALAR.....	vi
TABLolar LİSTESİ.....	vii
ŞEKİLLER LİSTESİ	viii
İÇİNDEKİLER	ix

BİRİNCİ BÖLÜM

GİRİŞ

1.1 ARAŞTIRMANIN AMACI VE ÖNEMİ.....	1
1.2 PROBLEM DURUMU	2
1.3 VARSAYIMLAR.....	2
1.4 SINIRLILIKLAR	3

İKİNCİ BÖLÜM

KAVRAMSAL ÇERÇEVE VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1 DİL VE KÜLTÜR.....	4
2.1.1 Dil	4
2.1.2 Kültür.....	6
2.1.3 Dil – Kültür İlişkisi.....	8
2.2 YABANCI DİL ÖĞRETİMİNİN KÜLTÜREL BOYUTU.....	9
2.2.1 Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kültürel Etkileşim.....	9
2.2.2 Yabancı Dil Öğretiminde Olması Gereken Kültürel Unsurlar	12
2.2.3 Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kültürel Etkileşim Yolları	16
2.3 TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE TEMEL	
İLKELER	19
2.3.1 Dil Öğretiminin Planlanması	20

2.3.2 Dört Temel Beceriyi Dikkate Alma.....	20
2.3.3 Basitten Karmaşığa, Somuttan Soyuta Gitme	20
2.3.4 Bir Seferde Tek Yapıyı Sunma.....	20
2.3.5 Verilen Bilgi ve Örneklerin Hayata Uygunluğu.....	21
2.3.6 Öğrencileri Etkin Kılma	21
2.3.7 Bireysel Farklılıkları Dikkate Alma	22
2.3.8 Görme ve İşitmeye Dayalı Araçlardan Yararlanma	23
2.4 TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE KISA FİMLERİN MATERYAL OLARAK KULLANILMASI.....	23

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

YÖNTEM

3.1 ARAŞTIRMANIN MODELİ.....	25
3.2 ÇALIŞMA GRUBU (DOKÜMANI)	25
3.3 VERİLERİN TOPLANMASI	27
3.4 VERİLERİN ÇÖZÜMLENMESİ VE YORUMLANMASI.....	28

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

BULGULAR

4.1 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde Kültürel Unsurlara Ait Bulgular	30
4.2 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili bulgular	33
4.3 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	37
4.4 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Tarihî ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	40
4.5 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	44

4.6 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Kalıplaşmış Dil Birimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	48
4.7 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Davranış ve Sesletim Biçimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular	51

BEŞİNCİ BÖLÜM

SONUÇ, GÖRÜŞ VE ÖNERİLER

5.1 Sonuç ve Görüşler	54
5.2 Öneriler.....	57
KAYNAKÇA.....	59
EKLER.....	65
Ek 1: Kısa Filmlerde Tespit Edilen Kültürel Unsurlar.....	65

BİRİNCİ BÖLÜM

GİRİŞ

Bu bölümde araştırmanın amacı ve önemi, problem durumu, araştırmayla ilgili varsayımlar ve sınırlılıklarla ilgili bilgiler yer almaktadır.

1.1 ARAŞTIRMANIN AMACI VE ÖNEMİ

Dil ve kültür arasında ayrılmaz bir bağ vardır (Gökalp, 2001; Kaplan, 2012; Uygur, 2006). Dil bir toplumun duygu ve düşünce şekli, geçmişi ve toplum hayatı ile beraber yürüdüğünden milli varlığın ayrılmaz bir parçasıdır. Eğer dil yoksa insanların birbirleriyle anlaşmaları, birlikte yaşamaları, dolayısıyla bir toplumu oluşturmaları olanaksız hâle gelir. Bu noktada dilin bir topluluğu topluma dönüştüren hayati bir iletişim aracı olduğu söylenebilir. Bireylerin topluluktan topluma dönüşmesinde kültür ve dil iç içe geçmiş bir zincirin parçaları gibidir ve bu zincirin işlevi kaybolmaksızın bu iki kavramı birbirinden ayırmak olanaksızdır (Aksan 1979; Brown, 1994; Korkmaz, 1974).

Bir dili yabancı dil olarak öğrenmek o dilin yalnızca kurallarını ve sistemini öğrenmek değildir, aynı zamanda kültürünü de öğrenmek anlamına gelmektedir. Dolayısıyla öğretimin planlanması sırasında öğrencilere kültürel ve kültürler arası farkındalık kazandırmak amacıyla kültürel unsurlara nasıl ve ne ölçüde yer verileceği de tespit edilmiş olmalıdır.

Farklı kültürlerin temsilcisi olan insanlar aynı dilde konuşsalar dahi doğru iletişim kuramayabilirler. İletişimin doğru ve sağlıklı olabilmesi için kaynaktan çıkan mesaj ile alıcının aldığı mesajın aynı anlamı karşılması gerekmektedir. Ayrıca dilin kural ve sistematüğünü bilmek de bu iletişimin sağlıklı kurulabilmesi için tek başına yeterli değildir. Örneğin bir atasözü ya da deyim kültürü karşılığını bilmeyen biri dilin ait olduğu kültürü tanımıyorsa o atasözü ya da deyim de anlayamayacaktır. İletişim döngüsünün sağlıklı bir şekilde işlemesi kültürü de bilmekle mümkündür.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültürel unsurlara ders kitapları, öğretmen ya da yardımcı materyaller yoluyla değinilebilir. Yapılan bu çalışmada, Türkçenin

yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan kısa filmlerin dil öğrenim sürecindeki yeri ve önemi sorgulanmış, Yunus Emre Enstitüsü Görsel Öğretim Seti'nde bulunan kısa filmler belirlenen ölçütler çerçevesinde kültürel unsurlar açısından incelenmiştir.

1.2 PROBLEM DURUMU

Bu araştırmanın problem cümlesi “*Temel Seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan kısa filmlerde hangi kültürel unsurlara ne oranda yer verilmiştir?*” olarak belirlenmiştir. Bu probleme bağlı olarak aşağıdaki alt problemlere cevap aranmıştır:

1. Temel seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan kısa filmlerde yaşam tarzıyla ilişkili hangi kültürel unsurlara ne oranda yer verilmiştir?
2. Temel seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan kısa filmlerde kişiler ve kişiler arası ilişkilerle alakalı hangi kültürel unsurlara ne oranda yer verilmiştir?
3. Temel seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan kısa filmlerde tarihî ve kültürel yapıyla ilişkili hangi kültürel unsurlara ne oranda yer verilmiştir?
4. Temel seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan kısa filmlerde gelenekler, örf ve adetlerle ilişkili hangi kültürel unsurlara ne oranda yer verilmiştir?
5. Temel seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan kısa filmlerde kalıplaşmış dil birimleriyle ilişkili hangi kültürel unsurlara ne oranda yer verilmiştir?
6. Temel seviyede Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi için hazırlanan kısa filmlerde davranış ve sesletim biçimleriyle ilişkili hangi kültürel unsurlara ne oranda yer verilmiştir?

1.3 VARSAYIMLAR

Bu araştırmanın varsayımları aşağıda sıralanmıştır:

1. Seçilen kaynakların Türk kültürünü yansıttığı;

2. Filmlerdeki kültür unsurlarının belirlenmesi için hazırlanan ölçeğin yeterli olduğu varsayılmıştır.

1.4 SINIRLILIKLAR

Çalışma, Yunus Emre Enstitüsü Görsel ğretim Seti'nde bulunan, temel seviye (A1 ve A2) için hazırlanmış toplam 32 adet kısa film ve bu filmlerdeki kültürel unsurlarla sınırlandırılmıştır.



İKİNCİ BÖLÜM

KAVRAMSAL ÇERÇEVE VE İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

2.1 DİL VE KÜLTÜR

2.1.1 Dil

İnsanlık tarihi kadar eski olarak nitelendirebileceğimiz dil hakkında yerli ve yabancı birçok bilim insanı araştırma yapmıştır. Dil, farklı görevleri yerine getirdiği ve Demirel'in (2003) ifade ettiği gibi hiç kimsenin tutarlı ve kapsamlı bir surette tek bir teoriyle açıklayamayacağı karmaşık bir olgu olduğu için, dilin farklı özelliklerine değinen birçok görüş ortaya çıkmıştır. Çalışmanın bu bölümünde dile ilişkin görüşlerden bazıları aktarılmaya çalışılmıştır.

Büyük Türkçe Sözlük'te dil "insanların düşündüklerini ve duyduklarını bildirmek için kelimelerle veya işaretlerle yaptıkları anlaşma, lisan" (TDK, 2011, s. 662) olarak tanımlanmış, dilin "anlaşma" boyutu ele alınmıştır. Porzig de (1995) dilin bu boyutunu "Dil belirli bir grup insanın birbiriyle konuşmasını sağlayan araçların tümünü belirtir." tanımıyla ifade etmiştir (s. 67).

Dilin farklı işlevlerini belirten kapsamlı bir tanım yapan Ergin (1998) dil için "Dil, insanlar arasında anlaşmayı sağlayan tabii bir vasıta, kendisine mahsus kanunları olan ve ancak bu kanunlar çerçevesinde gelişen canlı bir varlık, temeli bilinmeyen zamanlarda atılmış gizli bir antlaşmalar sistemi, seslerden örülmüş içtimaî bir müessesedir." (s. 3) ifadelerini kullanmış, dilin vasıta yönünün yanında gelişen bir varlık olduğuna dikkat çekmiştir.

Banguoğlu (2000) dili, insanların birbirlerine meramlarını anlatma amacıyla kullandıkları sesli işaretler sistemi olarak tanımlamış; el, baş, göz ve kaşla çeşitli işaretler yaparak da bazı duygu, düşünce ve dileklerimizimizi anlatabileceğimizi ama en mükemmel anlatma vasıtasının dil olduğunu ifade etmiştir.

Aksan (2006) dilin vasıta yönünü ve karmaşık yapısını açıklayabilmek için dili yüzlerce yolcuyla bir yerden başka bir yere götüren bir uçağa benzetmiş; uçağın bu taşıma işini yapabilmesinin, içindeki binlerce farklı araç gerecin birbirleriyle bağlantılı

olarak işlemlerine ve hem uçaktaki hem de yerdeki görevlilerin ortaklaşa çalışmasına bağlı olduğunu belirtmiştir. Aksan, hepsi insan beynini ürünü olan ve belli bir işlevi bütün olarak yerine getiren uçaktaki bu parçacıklar gibi dilin de çok yönlü değişik düzenlerin uyumlu birleşimi ile oluşmuş bir bütün ve insan beynine dayalı bir etkinlik olduğunu söylemiştir.

Bu tanım ve benzetmeler, dil denince akla ilk gelenin dilin iletme ve bildirme işlevlerini gerçekleştiren bir araç olduğunu göstermektedir. Kısaca iletişim olarak adlandırılabilen bu işlev sadece insanlar arasında değil bütün canlılar arasında vardır. Hatta teknolojinin geldiği son noktada bilgisayarlar, yapay zekâlı robotlar gibi cansız varlıklar da birbiriyle iletişim sağlamaktadır. Gerek canlı gerekse cansız varlıklar arasında iletişimi kurmak için bu paydaları ortak noktada birleştiren ve anlaşılabilir bir kuruma ihtiyaç vardır. Seslerden, renklerden, işaretlerden ya da şekillerden oluşan bu kurum dildir (Atabey, Koç, Yeniçeri, Ülker ve Yağcı 2005). Buradan da anlaşılacağı üzere dil her şeyden önce bir iletişim aracıdır (Vardar, 1998).

Dil iletişim aracı olmasının yanı sıra Güvenç'in de (2002) belirttiği gibi toplumu bir arada tutan harç; kültürü taşıyan ortak bir hazine, toplumu yansıtan bir ayna, bireyler, gruplar ve kümeler arasındaki ilişkileri düzenleyen hakem, hâkim veya hekimdir. Dil sadece kültürü taşımakla kalmaz, yapısıyla kültürü oluşturur. Çünkü dil toplumun ve ona ait olan kültürün ruhudur (Aksan, 2009; Yalçın, 2002).

Dil tanımlarının ortak yönleri Demirel (2004) tarafından şöyle özetlemiştir:

1. “Dil, bir sistemdir.
2. Dil, seslerden oluşur.
3. Dil, bir iletişim aracıdır.
4. Dil bir düşünme aracıdır.
5. Dil insanların oluşturduğu toplumlarda kullanılır” (s. 2).

Tüm bu tanım ve ifadelerin çeşitliliğinden de anlaşılacağı üzere dil bir anda düşünemeyeceğimiz kadar çok yönlüdür. Dile değişik açılardan baktığımızda dilin farklı nitelikleri ortaya çıkmaktadır. Dilin kimi sırları bugün hâlâ tam anlamıyla çözülememiştir (Aksan, 2009).

2.1.2 Kültür

Kültür kavramından günümüze kadar birçok farklı alanda bahsedilmiş, bu kavrama son yıllarda yabancı dil eğitimi alanında da sıkça değinilir olmuştur. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi'nin (DİAOÖÇ) ölçütleriyle standartlaşan ve dil öğretim programlarında sıkça anılmaya başlayan “kültürlerarasılık” ve “çok kültürlülük” gibi olgular yabancı dil öğretiminde dikkat çeker hâle gelmiştir (Ülker, 2007). İleriki kısımlarda dil ile olan ilişkisine ve yabancı dil öğretimindeki yerine değinilecek olan kültür kavramının tanımı hakkında bazı görüşler aşağıdaki gibidir:

Kültür kavramı Büyük Türkçe Sözlük'te (TDK, 2011) şöyle tanımlanmaktadır:

1. “Tarihsel, toplumsal gelişme süreci içinde yaratılan bütün maddi ve manevi değerler ile bunları yaratmada, sonraki nesillere iletmede kullanılan, insanın doğal ve toplumsal çevresine egemenliğinin ölçüsünü gösteren araçların bütünü, hars, ekin;
2. Bir topluma veya halk topluluğuna özgü düşünce ve sanat eserlerinin bütünü;
3. Muhakeme, zevk ve eleştirme yeteneklerinin öğrenim ve yaşantılar yoluyla geliştirilmiş biçimi.” (s. 1558).

Birinci maddeden anlaşılabilceği gibi kültür dar kapsamlı ve anlık oluşan bir olgu değil tersine oluşumu zaman isteyen ve toplumun maddi manevi bütün ürünlerini içine alacak kadar geniş kapsamlı bir olgudur.

Ziya Gökalp (2001) “hars” olarak ifade ettiği kültüre “Halkın gelenekleri, alışkıları, töreleri, sözlü ya da yazılı edebiyatı, dili, müziği, dini, ahlâkı, estetiği ve ekonomisiyle ilgili ürünlerdir.” (s. 92) derken Kongar (2005) kültürü, tabiatın ya da tanrının yarattıklarına ilaveten insanoğlunun yarattığı her şey olarak tanımlamış; her çeşit makine, araç-gereç, giyim-kuşam, inanç, değer ve tutumu kültürü oluşturan öğelerden saymıştır. Benzer bir tanımla Kaplan (2012) bir toplumda tabiatın dışında insan elinden ve dilinden çıkan her şeyin kültür kavramına girdiğini söylemiştir.

Sapir “Atalardan gelen maddi-manevi değerler yekûnu”; Wolf ise “Bir milletin tüm fertlerinin iştirak hâlinde bulunduğu manevi hayat.” ifadeleriyle kültürün manevi boyutuna dikkat çekmişlerdir (aktaran Kafesoğlu, 1993). Bu manevi boyutu oluşturan unsurları Erkal (2006), “inançlar, değerler, semboller, normlar, örf ve adetler, kanunlar” olarak sıralamaktadır (s. 144).

Toplumun yaşama biçiminden ne tarz bir eylem kalıbını benimsediğine kadar her şey kültürle ilgilidir. Okullar, kurullar, dernekler, örgütler ve bunlarla ilgili bütün alt

unsurlar kültüre girmektedir. Ekonomi, hukuk, bilim, estetik, devlet, teknik, yöntem gibi insan eliyle meydana gelen tüm unsurlar kültürden sayılır. İnsanlar tarafından üretilen tüm maddi ve manevi yapıt ve ürünler kültürdür (Uygur, 2006).

Yukarıdaki tanımlardan da anlaşılacağı üzere belirli bir topluma ait olan tüm değerler kültür olarak değerlendirilebilir. Bir topluma has bütün etkileşim ve ifade şekilleri kültürün tanımında yer almaktadır. Bu bakımdan kültür, toplumdaki insanların öğrendikleriyle yapıp ettiklerinin toplamı sayılabilir. Kültür, insanların algılarını, neye nasıl tepki verdiklerini, diğer insanlarla nasıl ilişkiler kurduklarını belirler. Bu bağlamda kültürün bireylerin kabul edilen ve düzenlenmiş davranışlarının bütünü olduğu söylenebilir. Başka bir deyişle kültür bir grup insanı birbirine bağlayan ve onları diğerlerinden ayıran toplumsal ve sosyal sistemlerin bütünüdür. Bu sistemdeki herkesin ortak bir sosyal ortamı, ortak bir geçmişi, ortak algılama, değerlendirme ve harekete geçme standardı vardır. Kültür insanların ne yediklerinden ne içtiklerine; nelere sevindiklerinden nelere öfkelenediklerine; nelere sevgi ve sempati ile baktıklarına kadar ait olunan grup, küme ya da toplumu karakterize etmektedir. Bu yüzden, yaşamın her evresinde kültürden etkilenmek mümkündür (Nault, 2006; Peck, 1998; Ülker, 2007).

Bütün bu tanımlar ekseninde kültürün bazı özellikleri şöyle sıralanabilir:

- “Kültür öğrenilir.
- Kültür tarihidir ve süreklidir.
- Kültür toplumsaldır.
- Kültür, ideal veya idealleştirilmiş kurallar sistemidir.
- Kültür ihtiyaçları karşılayıcı ve doyum sağlayıcıdır.
- Kültür değişir.
- Kültür bütünleştiricidir.
- Kültür bir soyutlamadır” (Güvenç, 1979, s. 108).

2.1.3 Dil – Kültür İlişkisi

Dilin ve kültürün yukarıdaki tanımlarını incelediğimizde bu iki kavramın birbirinden ayrı düşünülmemeyeceğini söyleyebiliriz. Zira Ziya Gökalp'ın ifadesiyle dil kültürün temel unsurudur. Bir milletin tüm duygu ve düşünce varlığı adeta dil kalıbına dökülür ve bu kalıp kuşaktan kuşağa aktarılır. Buradan hareketle dil yalnızca insanların duygu ve düşüncelerini aktarmak için kullandığı bir araç değil toplumun kültürel varlığını içinde saklayan ve böylece bu kültürel varlığı gelecek nesillere ulaştırabilen çok bileşenli bir sistem olma özelliğiyle kültürle bir bütündür (Demir ve Barın, 2006; Kaplan, 2012; Şimşek, 2011).

“Her dil kendi halkının, kendi milletinin deneyim ve birikimlerini, duygularını genç kuşaklara ulaştıran bir araçtır. Milletler ana dillerine sahiplendikleri, ana dillerini geliştirdikleri ölçüde yeryüzünde kültürel varlıklarıyla kalıcı olagelmışlerdir. Ana dili, bir insanın kişiliğinin gelişmesinde, bilgi ve becerilerinin artmasında ve içinde bulunduğu topluma uyum sağlamasında çok önemli bir etkidir. Bir insanın ana dili onun kültürünün bir parçasıdır.” (Pilav, 2012: VI).

Dil bir toplumun duygu ve düşünce şekli, geçmişi ve toplum hayatı ile beraber yürüdüğünden milli varlığın ayrılmaz bir parçasıdır. Eğer dil yoksa insanlar birbirleriyle anlaşamazlar, birlikte yaşayamazlar, dolayısıyla bir toplum oluşturamazlar. Öyleyse dil bir topluluğu topluma dönüştürür diyebiliriz. Dil bireyleri milletine, vatanına, geçmişine görünmeyen bağlarla sıkıca bağlar; bireyi geçmişle gelecek arasındaki zincirin bir halkası durumuna getirir. Bu halkada dil ve kültür birbiri içerisine öyle karmaşık şekilde dokunmuştur ki dilin ya da kültürün var olan önemi kaybolmadan bu iki kavramı birbirinden ayırmak mümkün değildir (Aksan 1979; Korkmaz, 1974; Brown, 1994).

Dilin toplumsal bir olgu oluşundan ve temelde iletişim kurma amacıyla var olduğundan hareketle kültür ve iletişim arasındaki bağlantı da doğrudan dil ve kültür arasındaki ilişki ile alakalıdır. Hall (1959) kültür ve iletişim arasındaki bağı “Kültür iletişimdir, iletişim kültürdür.” (s. 169) diyerek ifade etmiştir. Dilin belirli sesler ve bu seslere yüklenen anlamlardan oluştuğundan hareketle önemli olan noktanın yüklenen bu anlamın başkaları tarafından da aynı şekilde anlaşılması olduğunu söyleyebiliriz. Kaynak ve alıcı arasındaki iletişim döngüsünde iletişimi sağlayan şifre dildir. Bu şifre doğru şekilde çözülebilirse iletişim sağlanır, çözülemezse sağlanamaz. İletişimin

doğru şekilde gerçekleşmesine olanak sağlayan şifreyi çözebilmek için iletilen seslerin kaynak ve alıcıda aynı anlamı karşılıyor olması gerekmektedir.

Her toplum kendine has ortak kurallara sahiptir. Bu ortak kurallar yukarıda da değinildiği gibi toplumun kültürünü oluşturur. Dolayısıyla farklı kültürlerin temsilcisi olan insanlar aynı dilde konuşsalar dahi doğru iletişim kuramayabilirler. İletişimin doğru ve sağlıklı olabilmesi kaynaktan çıkan mesaj ile alıcının aldığı mesajın aynı anlamı karşılamasıyla mümkündür. Dil kültürün aynası ise iletişim bu aynanın hangi yönde tutulduğudur (lker, 2007).

2.2 YABANCI DİL ÖĞRETİMİNİN KÜLTÜREL BOYUTU

2.2.1 Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kültürel Etkileşim

Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenmek Türkçenin yalnızca kurallarını ve sistemini öğrenmek değil, Türk kültürünü de öğrenmek anlamına gelmektedir. Türkçe yabancı dil olarak öğrenilirken bir bakıma Türk toplumunun dünyaya nasıl baktığı, düşünce sistemi ve değer yargıları da doğrudan ya da dolaylı olarak öğrenilmektedir.

Bir topluma ait tüm alışkanlıklar o toplumun kültürü olduğundan kültür değerleri her toplumda değerkenlik gösterebilir. Bir kişinin ne yaptığını kendi kültürel altyapımızdan hareketle görürüz fakat bu eylemi neden yaptığını anlamamız için bu kişinin kültürel altyapısını bilmemiz gerekir. Öğrenilen yabancı dilin ait olduğu toplumda doğru kabul edilen bir husus öğrenenin kendi toplumunda çok yanlış olarak kabul edilebilir. Bu noktada “Kültürel farklılıklar” ortaya çıkmaktadır. (Güvenç, 2002; Leather, 2001) Örneğin, Türk toplumunda ocuk sevilirken kullanılan “kuzum, kuzucuğum” sözüne karşılık olarak Fransız toplumu kendi kültürlerinin bir parçası olan “domuz” kelimesini kullanır. Türk kültüründe domuz kelimesinin pis ve sevimsiz bir hayvanı karşıladığını bilmeyen bir Fransız’ın bir Türk çocuğunu severken sevgi sözcüğü olarak “domuzcuğum” “kk domuz” gibi kelimeler kullanması domuzun Fransız kültüründeki yerini bilmeyen bir Türk için sevgi ifadesinden çok hakaret edildiği izlenimini uyandıracaktır (şavlı, 2013). Örnekten de anlaşılacağı gibi davranışlar; her toplumda, her kültürde farklılık gösterebilmektedir. Bu farklılıkların ders esnasında öğreniciye karşılaştırmalı olarak gösterilmesi gerekir. Bu, bazen edeb metinlerle bazen videoyla bazen de model olma yoluyla yapılabilir (İpek, 2016).

Kültürler arasındaki farklılıkların Türkçeyi yabancı dil olarak öğretirken kültürel etkileşimi gerekli kılan başlıca unsurlardan olduğunu söylenebilir. Dilbilimciler birçok çalışmada kültürel farklılıkların bilinmemesinin başarısızlığa sebep olabileceğini vurgulamışlardır. Öğrenen bu farklardan haberdar değilse hedef kültür ve kendi kültürü arasında farklılık söz konusu olduğunda genel olarak kendi kültürüne ait olan davranışları doğru kabul eder ve hedef kültüre ait davranışları yanlış olarak görür. Bu yüzden kültüre ilişkin bir çalışma olmadan yapılan yabancı dil öğretiminin eksik ve kusurlu olacağı söylenebilir (Aktuna, 2005; Peck:1998; Ülker 2007).

Cortazzi ve Jin'in (1999) ifadesine göre İngiltere'de yapılan bir çalışmada İngilizcenin yabancı dil olarak öğretimiyle ilgili hazırlanmış çoğu kaynak üç ana amaç üzerine odaklanmıştır. Bu ana amaçlar; bireyin çevreyle her durumda doğru iletişim kurmasını sağlamak; hedef kültürü iyi bir şekilde inceleyerek dilin kendisine, dilin ait olduğu kültüre ve kültürün temsilcilerine saygılı olmak ve olumlu tutumlar geliştirmektir.

Tomalin ve Stempleski (1993), yabancı dil öğretiminde kültürel öğelerin sürece dâhil edilmesini aşağıdaki yedi amaçla açıklamıştır:

- “Öğrencilerin insanın her davranışında kültürün etkisi olduğunu anlamalarına yardımcı olmak,
- İnsanların konuşmalarında ve davranışlarında kültürün etkisi olduğunu anlamalarına yardımcı olmak,
- Öğrencilerin hedef kültürdeki ortak durumlarda gösterilen ortak davranışların farkına varmalarına yardımcı olmak,
- Öğrencilerin, bazı kelime ve cümleciklerin, kültürün bir sonucu olarak, hep aynı şekilde birbiri ardına geldiğinin farkına varmalarına yardımcı olmak,
- Öğrencilerin hedef kültürle ilgili genellemeleri objektif gözle değerlendirmelerine yardımcı olmak,
- Öğrencilerin hedef kültürle ilgili bilgi toplama becerilerinin gelişmesine yardımcı olmak,
- Öğrencilerde hedef kültürle ilgili merak uyandırmak ve onların o kültürdeki insanlara empati duymalarını sağlamak” (s. 89).

Yukarıda açıklanan hususlardan dolayı dil öğretiminde öncelik kültürel farkındalığa ve hedef kültürün tanıtılmasına verilmelidir. Bunun için öğrencilere ana dilinde ve hedef dilde nasıl ve hangi durumlarda özür dilendiği; kendi kültürlerinde hedef kültüre kıyasla nelerin ayıp kabul edildiği, iki dilde, farklı durumlardaki doğruluk yanlışlık dereceleri, kişiler arası ilişkilerin özörlere, tekliflere, ricalara veya emirlere nasıl yansıdığı çeşitli yollarla öğretilip kültürel farkındalığının gerçekleşmesine katkıda bulunulabilir (Rasekh, 2005).

Dil, toplumla birlikte oluşan ve gelişen bir varlık olduğundan yabancı bir dile hâkim olmak o toplum gibi düşünebilmekle mümkündür. Toplumun düşünce yapısını ise o milletin kendine has toplumsal ve yaşamsal gereksinimleri oluşturur. Bu da doğrudan dile yansır. Kültür, çevre, ekonomi ya da din açısından önemli bir unsurla ilgili, o dilde birçok kelime ve terim bulunurken, aynı konularda önemli görülmeyen bir unsurla ilgili daha az kelime ve terime rastlanabilmektedir (Hickerson'dan aktaran Özışık, 2004). Eskimo dilinde farklı kar çeşitlerini ifade eden 50 kadar kelime varken hemen hemen tüm dillerde aynı kavram tek kelimeyle karşılanır. Bir diğer örnek olarak Arapçada birbirinden farklı 5744 deve, 1000 kılıç, 500 aslan ve 200 yılan kelimesinin bulunması verilebilir. Aynı konuya, Bolivya'da dağlık bölgede bulunan Aymara kabilesinin temel besin maddeleri olan patatesle ilgili 200 kelimeye sahip olması da örnek gösterilebilir (Gündüzöz, 2005). Türkçeye baktığımızda sadece ekmek kelimesinden ekmek kapısı, ekmek parası, ekmek teknesi, ekmeğini kazanmak gibi birçok deyim olduğunu, başka bir kültürde sadece bir besin kaynağına karşılık gelen ekmek kelimesinin yer yer geçim, yaşam, yaşamı sürdürme anlamlarını kazandığını görürüz (Aksan, 2011). Başka bir veriye sahip olmaksızın bu dillerde belli kavramlarda kullanılan kelime sayısı bile o kültürle ya da kültürle doğrudan ilişkili olan unsurlarla ilgili bilgi vermektedir.

Açıkladığımız ve örnek verdiğimiz hususlardan hareketle yabancı dil öğrenen bireyin kültürel ve kültürlerarası farkındalığa sahip olması gerektiğini söyleyebiliriz. Konuyla ilgili olarak DİAOÖÇ'de yabancı dil öğrenen bireylerin aşağıdaki tutumlara sahip olması beklenmektedir:

- Yeni deneyimlere, diğer insanlara, fikirlere, toplumlara ve kültürlere açık ve ilgili olmak;
- Kendi kültürel bakış açısını kültürel değerler dizgesi ile ilişkilendirmeye isteklilik,
- Kültürel farklılıklar karşısında geleneksel tutumlardan uzak durma becerisi ve isteği (TELC, 2013, s. 106).

Melanlıoğlu (2013) yabancı dil öğrenenlerin bu tutumları oluşturabilmeleri ve kültürlerarası farkındalığa ulaşabilmeleri için:

- “Farklılıkları kıyaslayarak bulma,
- Gözlem yaparak tanıma,
- Yorumlama,
- Hoşgörülü olma,
- Farklılıklara saygı duyma,
- Kendi düşüncelerinden sıyrılıp dışarıdan bakmayı öğrenme” (s. 130) gibi becerileri yerine getirmeleri gerektiğini belirtmektedir.

Yabancı dil öğrenen birey, hedef dilin iletişim için gerekli olan tüm kültürel verilerini öğrenmeli, böylece iletişimsel beceri edinmelidir. Öğrenci, hedef dilin derinliklerindeki anlamları kavrayarak özümlediğinde hedef dilin kültürünü de kolayca öğrenir. Sınıf ortamında kültürel öğelerin kullanımı hem kültürel ve kültürlerarası farklılığı hem de öğrencilerin o dile karşı güdülenmelerini artırır (Demircan, 2013; McKay, 2000).

Buraya kadar Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde öğrenciye kültürel ve kültürlerarası farkındalık kazandırmanın ve kültürel etkileşimin gerekliliğinden bahsedilmiştir. Burada dikkat edilmesi gereken husus hangi kültürel unsura ne ölçüde değinileceğinin önceden tespit edilmiş olmasıdır. Türkçe öğretilirken hangi kültürel değerlerin öğretileceği; geçmişte kalmış kültürel değerlerimize mi yoksa sokakta yaşayan ve son yıllarda popüler kültürden ziyadesiyle etkilenecek olmuş kültürel unsurlara mı daha çok yer verileceği önceden planlanmalıdır. Bu bağlamda dersler hem öğrenilen yabancı dilin ait olduğu toplumu tanıtıcı özelliğe sahip olmalı hem de başka kültürlerin özelliklerini sunmalıdır. Türkçe öğretimi sırasında kültürler arası yaklaşım temel alınarak öğretilecek olan kültürel unsurlar önceden planlanarak belirli bir sıra ile verilmeli, kültürel unsurlar kullanım sıklığına göre derslerde yer almalıdır. (Demir ve Açık, 2011; İşcan ve Yassıtaş, 2016).

2.2.2 Yabancı Dil Öğretiminde Olması Gereken Kültürel Unsurlar

Yukarıdaki bölümlerde dil ve kültür ilişkisi açıklanmış, yabancı dil öğretilirken kültürel unsurlara yer verilmesine neden gerek duyulduğu anlatılmaya çalışılmıştır. Peki, bir dili öğretirken hangi kültürel unsurlara yer verilmelidir? DİAOÖÇ öğretilen yabancı dile ilişkin verilmesi gereken sosyokültürel bilgileri şöyle sınıflandırılmıştır:

1. “Günlük Yaşam;
 - Yiyecek-içecekler, yemek zamanları, sofrada
 - Ulusal bayramlar,
 - Çalışma saatleri ve uygulamaları,
 - Boş zaman etkinlikleri (hobiler, spor, okuma alışkanlıkları, medya)
2. Yaşam şartları;
 - Yaşam standartları (bölgesel, sınıfsal ve etnik farklılıklar),
 - Barınma olanakları,
 - Sosyal yardım düzenlemeleri
3. Kişiler arası;
 - Toplumdaki sınıf yapısı ve sınıflar arası ilişkiler,
 - Cinsler arası ilişkiler,
 - Aile yapısı ve aile bireyleri arasındaki ilişkiler,
 - Nesiller arası ilişkiler,
 - İş ortamındaki ilişkiler,
 - Toplum ile polis ve resmî görevliler arasındaki ilişkiler,
 - İrk ve toplum ilişkileri,
 - Siyasi ve dini gruplar arasındaki ilişkiler
4. Değerler, inanışlar ve tutumlar, aşağıdaki etmenlerle ilişkili olarak;
 - Sosyal sınıf,
 - Meslek grubu (akademik, yönetici, sosyal hizmet, usta ve el emekçisi),
 - Sağlık (kazanılmış ve kalıtsal)
 - Bölgesel kültür,
 - Güvenlik,
 - Kurumlar,
 - Gelenek ve sosyal değişim,
 - Tarih; özellikle ikonlaşmış tarihî kişi ve olaylar,
 - Azınlıklar (etnik ve dini),
 - Ulusal kimlik,
 - İdeolojiler,
 - Yabancı üniversiteler, yabancı kişiler,
 - Sanat (müzik, görsel sanatlar, edebiyat, drama, popüler müzik),
 - Mizah (gülmece)
5. Beden Dili
6. Sosyal (toplumsal) âdetler (gelenekler); örneğin, misafir olma ve ağırlamada,
 - Dakiklik
 - Hediye
 - Giyecek
 - Yiyecek ve içecekler
 - Davranış ve söyleyiş âdetleri
 - Kalış (ziyaret) süresi
 - Vedalaşma
7. Törensel davranışlar
 - Dini tören ve ayinler
 - Doğum, evlilik, ölüm
 - Halka açık gösteri ve törenlerde dinleyici ve seyirci davranışları (tavırları)
 - Kutlamalar, festivaller, danslar, vb.” (TELC, 2013, s. 103-104)

Tapan (1995) her kültürde, o kültürün kendine has yapısına göre farklılık gösteren temel yaşam deneyim alanlarından derlenecek konularla yapılacak ders düzenlemelerinin öğrencinin hedef kültür ile kendi kültürü arasında ilişki kurmasına; iki kültürün benzer ve farklı yönleri ile ilgili düşünceler üretmesine olanak

sağlayacağını savunmuştur. DİAOÖÇ’de geçen bu sosyokültürel bilgiler Tapan’ın bahsettiği yaşam deneyim alanlarını kapsamaktadır.

Brooks (1986) da aynı konuda çok daha önce bir çalışma yapmış dil öğretilirken sunulabilecek kültürel öğeleri şöyle sıralamıştır:

- “Selamlaşma, ayrılma, arkadaşlar arası ayaküstü konuşmalar, yeni bir kişiyi tanıştırma
- Kişiler arası konuşmalarda yaşa, yakınlık derecesine, toplumsal statüye, resmi durumlara göre konuşmada kullanılacak söz ve kalıplar
- Hedef dili öğrenirken yapılabilecek muhtemel hatalar ve bu hataların hedef kültürde yaratacağı etkiler
- Söylenmemesi gereken sözcükler ve sorulmaması gereken sorular
- Sözcük ve yapı açısından yazım dili ve konuşma dili arasındaki farklar
- Gelenekler, efsaneler, hikâyeler
- Edebiyat, okunan kitaplar
- Evde, okulda, halka açık alanlarda, askeri kurumlarda, törenlerde, vb. yerlerdeki kurallar
- Festival tarihleri, sebepleri, kutlama şekilleri
- Tatil zamanları, süreleri, tatilde gidilen yerler, yapılanlar
- Oyunlar
- Müzik
- Ev hayvanları
- Telefon konuşmaları
- Arkadaşlık ilişkileri, kulüpler, gruplar
- Bir kişinin odasında bulunan kişisel eşyalar veya evdeki elektronik eşyalar
- İklim şartları
- Temizlik standartları
- Sigara içme konusundaki yaklaşımlar
- Sağlık sistemi
- Yarışmalar, sporlar, hobiler
- Randevu verilmesi ve randevuya geliş saatleri
- Birini bir yere davet etme, çıkma teklif etme, flört
- Trafik
- Radyo ve televizyon programları
- Mektup yazma, postane sistemi
- Evde yenen yemekler, masadaki oturma düzeni, yemekteki konuşmalar
- Dışarıda yenen yemekler ve yendiği yerler
- İçecek ve alkol kullanımı
- Yemek arası yiyip içme
- Tiyatro, sinema
- Oyun alanları
- Gece hayatı
- Müzeler, sergiler, hayvanat bahçeleri
- Ulaşım
- Şehir ve kırsal kesim arasındaki farklar
- Para biriktirme, tasarruf yöntemleri
- Meslek çeşitleri, gözde meslekler, iş olanakları” (s. 124-128)

Cortazzi ve Jin de (1999) ders kitaplarının değerlendirilmesi için ölçütler verdiği çalışmasında kültürel içerik açısından aşağıdakilere odaklanılması gerektiğini belirtmiştir:

- “Toplumsal kimlik ve toplumsal gruplar (toplumsal sınıf, bölgesel kimlik, etnik azınlıklar);
- Sosyal iletişim (dışarıdan ya da içeriden gelen biri olarak resmiyetin farklı seviyeleri)
- İnanç ve davranışlar (ahlak sistemi, dinsel inançlar ve günlük rutinler);
- Toplumsal ve siyasi kurumlar (devlet kurumları, sağlık hizmeti, kanun ve düzen, sosyal güvenlik, yerel yönetim);
- Sosyalleşme ve yaşam tarzı (aileler, okullar, görevlendirme, geçiş törenleri);
- Ulusal tarih (toplumsal tarihi oluşturan çağdaş ya da tarihî olaylar);
- Ulusal coğrafya (toplumun üyeleri tarafından coğrafi olarak önem taşıyan faktörler);
- Genellemeler ve ulusal kimlik (ulusal genellemeler yaparken “tipik semboller” nedir?)” (s. 203)

Kültür öğelerinin dil öğretimine dâhil edilmemesi hâlinde öğrencinin yabancı dili konuşması, kendi kültür çevresinde gördüklerini farklı sembollerle dile getirmesinden başka bir şey olmayacaktır. Dolayısıyla yabancı dil öğrenen kişinin o dile bütünüyle hâkim olması için sadece dilin yapısını bilmesi yeterli değildir. Öğrencinin, o dildeki hitap, teşekkür etme, kabul etme, reddetme, önerme gibi kullanımlar hakkında da bilgi sahibi olması gereklidir. Öğrencinin kendi kültüründe olan bir davranış, söz veya tonlama, öğrendiği dilde farklı olarak algılanabilir. Öğrenci dilsel yapıların yanında kültürel yapıları da öğrendiği oranda dile hâkim olabilir. Dolayısıyla yabancı dil öğretiminde kültürel öğelerinin öğretilmesi gereklidir (Brooks, 1986).

Her ne kadar doğrudan yabancı dil öğretiminde kullanımı hedef alınarak tanımlanmasa da muhtevası bakımından somut olmayan kültürel miras öğeleri de yabancı dil öğretiminde kullanılabilir. 2003 yılında UNESCO genel kurulunca imzalanan “Somut Olmayan Kültürel Mirasın Korunması Sözleşmesi”nde somut olmayan kültürel miras beş başlık altında ifade edilmiştir:

- “Dilin somut olmayan kültürel mirasın aktarılmasında bir araç işlevi gördüğü sözlü anlatımlar ve sözlü gelenekler: Mitler, efsaneler, masallar, destanlar, hikâyeler, ağıtlar, ninniler, türküler, bilmeceler, tekerlemeler
- Gösteri sanatları: Âşık icraları, atışmalar, Karagöz, Meddah, orta oyunu, köy seyirlik oyunları ve halk oyunları icraları
- Toplumsal uygulamalar, ritüeller ve festivaller: Doğum, sünnet, evlenme askere uğurlama, ölüm gibi geçiş dönemi gelenek ve görenekleri, toy, şölen, bayram, yıldönümü gibi her türlü geleneksel toplanma biçimleri ve bunlara dayalı geleneksel uygulamalar, inançlar vb.
- Halk bilgisi, evren ve doğa ile ilgili uygulamalar: Halkın geleneksel kültürel yapı içinde oluşturduğu halk hekimliği, halk baytarlığı, halk meteorolojisi, fal açma ve rüya tabirleri

- El sanatları geleneği: Usta çırak ilişkisi içerisinde öğrenilen ve seri üretime dayanmayan bakırcılık, kalaycılık, demircilik, semercilik, yorgancılık, sepetçilik gibi geleneksel meslekler.” (Oğuz, 2004, s. 9).

2.2.3 Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kültürel Etkileşim Yolları

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültürel etkileşimin neden gerekli olduğundan önceki bölümlerde bahsedilmiştir. Bu bölümde bir dili yabancı dil olarak öğretirken kültürel etkileşimin hangi yollarla gerçekleştirilebileceğine değinilecektir.

2.2.3.1 Ders Kitapları Yoluyla Kültürel Etkileşim

Dil öğretim sürecinde en temel ve herkesin rahatlıkla ulaşabileceği kaynağın ders kitabı olduğunu söyleyebiliriz. Dolayısıyla ders kitabı kültürel etkileşim açısından da öneme sahiptir. Bu yüzden yabancı dil öğretiminde kullanılan ders kitaplarının her şeyden önce uygun bir dille hedef dilin kültürünü içermesi ve kültürle ilgili peşin hükümlerden arındırılmış özgün metinlere sahip olması gerekmektedir. Diğer yandan her ders kitabının kültürel etkileşimi sağlayamayacağı da söylenebilir. Hedef kültürü ve hedef kültürün ait olduğu dil yapısını olduğundan çok farklı gösteren ders kitapları kültürel etkileşimde noktasında yetersiz kalır (Haley ve Austin, 2004; Kongar, 2005).

Polat (2003) bu hususta öğrenci gereksinimlerine de değinmiştir. Öğrenme ve yaşam durumlarını birleştirme amacından hareket eden iletişimsel yöntem yabancı dil öğrenmeyi, toplum içinde dil aracılığıyla eylemlerde bulunma becerisini geliştiren bir araç olarak görür ve bu yüzden dil öğretimine dair düzenlemelerde öğrenci gereksinimlerinin çözümlenmesini ve öğrenilen dilin yaşam içinde kullanımını temel alır. Yani önemli olan kişinin hedef dili ana dili olarak konuşan kişilerle doğru iletişim kurabilmesidir. Tapan (1995) hedef dili öğrenmeye çalışan bir öğrencinin o dilin konuşulduğu ülkeye gitme durumu olmaması hâlinde kendisine sunulan iletişim durumlarını ve rollerini kendi dünyasına aktarabilme noktasında yabancı dil öğreniminin olumsuz yönde etkileneceğini söylemektedir. Bu yüzden ders kitapları ve diğer materyaller hazırlanırken öğrenci kültürü yerinde gözleme şansı bulamayabileceği, kitap ve materyallerde gördükleri ile kendi kültürel altyapısını birleştirerek hedef kültüre ilişkin yargı oluşturabileceği unutulmamalıdır.

Yabancı dil öğrenim ortamında bireysel farklılıklardan dolayı herkesin ilgi alanının aynı olmayabileceğinden dersler temel yaşam deneyim alanlarını esas almalıdır. “Temel

yaşam deneyim alanları doğum, ölüm, aile içinde yaşam, yerleşim, çalışma, eğitim görme, yeme-içme, boş zaman değerlendirme, seyahat, dinsel deneyimler, yaratıcı olma, vb. gibi herkesin katılımını gerektiren toplumsal alanlardır.” (Neuner’den aktaran Tapan, 1990, s. 63). Bu alanlar içinde öğrenciye yalnızca çevresinde olan biten değil, bilmediği, yabancı olduğu bir dünyada olan bitenin de sunulması, öğrencinin kendine ait olan ve yabancı olan arasında karşılaştırmalar yaparak farklılık ve benzerlikleri anlamasını, kabul etmeye çalışmasını ve dolayısıyla hedef kültüre yaklaşmasını sağlar (Tapan, 1990). Bahsedilen bu kültür karşılaştırmaları yoluyla yapılabilecek en verimli çalışmalar ise özgün metinler sayesinde olur (Tapan, 1989). Dil öğretiminde amaç öğreneni hedef dilin konuşulduğu toplumla sağlıklı iletişim kurmaya yani o toplumdaki hayata hazırlamak olduğundan ders kitabı dışında var olmayan kurma metinler yerine özgün metinlerle çalışılması gerekir (Polat, 1990). Öğrenci ders kitabında özgün metinlerle karşılaştıkça hedef kültürü daha iyi anlamaya ve daha önceden yadırgadığı bazı şeylere daha hoşgörülü yaklaşmaya baslar (Ülker, 2007).

Metin seçiminin yanında ders kitapları yoluyla kültürel etkileşim sağlanırken dikkat edilmesi gereken bir diğer önemli unsur da görsellerdir. Ders kitabı resimlendirilirken hedef kitlenin ait olduğu kültür yapısı, bilhassa yurt dışında öğretim yapılacaksa, bulunulan ülkenin sosyokültürel ortamı, yaşam biçimi gibi unsurların özenle üzerinde durulması gerekmektedir. Resimlendirme yapılırken coğrafi yapı, mimari, insan tiplerini, mekân seçimleri, kıyafetler, vb. evrensel değerler göz ardı edilmeden öğrencilerin milli kültür yapısından seçilmelidir (A. Kaptan ve S. Kaptan 2008).

2.2.3.2 Öğretmen Yoluyla Kültürel Etkileşim

Yabancı dil öğretiminde öğretmenlerin rolü şüphesiz çok önemlidir. “Çağdaş yaklaşımın benimsendiği eğitim-öğretim anlayışında, öğretmen hangi konuyu anlatırsa anlatsın öğrencilerin birtakım yeteneklerinin gelişmesine yardımcı olmayı amaçlayacaktır. Bu tür öğretimde öğrencinin bilgiyi sadece ezberlemesi değil, kullanması ve yeni bilgi üretmesi, yani düşünmesi amaçlanır.”(Özden, 2005, s. 7). Rasekh (2005) derslerde her ne kadar ders kitaplarından faydalanılıyor olsa da dilin iletişimsel yönünün öğrenciye ancak öğretmenlerce verilebileceğini ifade etmiştir. Burada dilin iletişimsel yönüyle kastedilen husus, dilin günlük hayattaki şekliyle

kültür değerleriyle bir arada sunulmasıdır. Öğrencinin hedef kültürle ilgili öğrendiklerini kendi kültüründe bulunan unsurlar ile karşılaştırıp o kültüre karşı daha hoşgörülü olabilmesi süreci öğretmenin rehberliğinde gerçekleşir.

Bu noktada öğretmen öğrencilerin farklı kültür ya da kültürlerden geldiğini hep aklında tutmalı başta kendisi öğrencinin geldiği kültüre saygı duymalıdır. Öğretmen derslerde öğrencilerin kültürlerine atıfta bulunan örneklere başvurmalı bunun için de öncesinde öğrencilerin sosyokültürel altyapısını iyi tahlil etmelidir. Aynı şekilde kendi kültürüyle ilgili unsurları derslerde kullanması gereken öğretmen bu şekilde öğrencilerde merak uyandırabilir.

Byram ve Risager (1999) yabancı dil öğretiminde öğretmenin kültürel etkileşim yoluyla aşağıdakileri sağlayabileceğini belirtmiştir:

- “Öğrencileri hedef kültürle ilgili bilgilendirmek,
- Önyargıları kırmak ve öğrencilerin tolerans seviyesini yükseltmek,
- Öğrencilerin ülkeler arasındaki fark ve benzerlikleri görme becerilerini geliştirmek,
- Öğrencilerin sosyal/kültürel durumlara ilgili ve eleştirel bir tutum geliştirmesinde yardımcı olmak
- Öğrencilerin kendi kültürlerinin farkına varmalarını sağlamak,
- Yabancı dil öğretimini daha motive edici bir hâle dönüştürmek.” (s. 100)

Öğretmenin gerçekleştirmek istediği bu amaçların derste öğretmen ve öğrenci arasındaki iletişim durumuna göre yeniden şekillenebileceği söylenebilir. Bu amaçların tekrar şekillenmesi, öğrencilerin farklı durumlardan yeni anlamlar çıkarmasında ve kültürün benimsenmesinde anahtar öge olarak görülebilir. Burada önemli olan öğretmen ile öğrenci arasındaki iletişimdir. Çünkü öğretmen, öğrenci ile geliştirdiği iletişim sırasında öğrenciye hissettirmeden öğrettiği dilin kültürüne karşı olumsuz tutum gelişmesinin önüne geçebilir (Gray, 2000).

2.2.3.3 Yardımcı Materyal Yoluyla Kültürel Etkileşim

Yabancı dil öğretiminde öğretmenin ve ders kitaplarının öneminden önceki bölümlerde bahsedilmiştir. Bu iki unsur her ne kadar önemli olsalar da bireysel farklılıklar dikkate alındığında dil öğrenim sürecinin bütün öğrencilerde aynı derecede etkili olmayacağını söyleyebiliriz. Bu yüzden eğitim ortamlarında ders kitapları ve öğretmen dışında bir başka dil öğretim ve kültürel etkileşim yolu da yardımcı materyallerdir. Yardımcı materyaller dersin konusuna ve hedef kitlesine uygun olarak uzmanlarca geliştirilmiş veya öğretmen tarafından hazırlanmış çalışmalar olabileceği

gibi, eğitim günlük hayatı temel aldığından, günlük hayatta karşılaşılan sözlü, yazılı, işitsel ve görsel tüm materyaller de olabilir.

Yardımcı materyallerin kullanıldığı derslerde bilgiler duyular yoluyla özümser. Yardımcı materyaller aynı zamanda öğretmenle öğrenci arasındaki iletişimin de daha kolay ve sağlıklı şekilde kurulmasına yardımcı olur. Öğretmen, öğrencilere vermek istediği bilgiyi ya da mesajı kullanacağı materyallerle daha canlı ve anlaşılır bir şekilde sunabilir. Bu iletişim sürecinin sağlıklı işlemesi kullanılacak materyallerin doğru seçilmesine, anlamlı ve yeterli nitelikte olmasına bağlıdır. Yani önemli olan ders için gerekli olan doğru araç-gereci seçmektir. (Çelikcan'dan aktaran Başutku, 2018; Demirel, Seferoğlu ve Yağcı, 2001)

Ders ortamına dâhil edilen yardımcı materyaller dersin sadece ders kitaplarına ve öğretmene bağlı kalmasının önüne geçerek derse çeşitlilik kazandıracağından ders ortamını daha keyifli hâle getirilebilir. Bunun için kullanılan yardımcı materyallerin özgünlüğü önemlidir. Ülker'in de (2007) ifade ettiği gibi ek malzemelerin özgün olması öğrencilerin günlük hayattan kopmadan daha rahat derse katılımlarını ve kendilerini daha rahat hissetmelerini sağlar, bunu yaparken de öğrencilerin öğrenme isteklerini artırır ya da mevcut isteklerinin kaybolmasını önüne geçer.

Kullanılan yardımcı materyallerin özgünlüğün yanı sıra kültürel etkileşime de olanak sağlaması gerekmektedir. Özellikle fotoğraf, video, şarkı gibi görsel ve işitsel ürünler kültür açısından birçok mesaj barındırabilir ve bu mesajlar öğrencilere daha etkili bir şekilde verilebilir.

2.3 TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE TEMEL İLKELER

Dil ediniminin sağlıklı bir şekilde gerçekleşebilmesi için dil öğretiminin sistemli bir şekilde yapılması gerekmektedir. Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde belli temel kurallar dikkate alınırsa öğretim süreci daha verimli hâle gelecektir. Bu temel kurallardan bazılarını Güzel ve Barın (2013) şu şekilde sıralamıştır:

1. "Dil Öğretiminin Planlanması
2. Dört Temel Beceriye Dikkate Alma
3. Basitten Karmaşığa, Somuttan Soyuta Gitme

4. Bir Seferde Tek Yapıyı Sunma
5. Verilen Bilgi ve Örneklerin Hayata Uygunluğu
6. Öğrencileri Etkin Kılma
7. Bireysel Farklılıkları Dikkate Alma
8. Görme ve İşitmeye Dayalı Araçlardan Yararlanma” (s. 250-252).

2.3.1 Dil Öğretiminin Planlanması

Sadece Türkçenin yabancı dil öğretiminde değil herhangi bir dilin yabancı dil olarak öğretilmesinde öğrenenin hazır bulunuşluk düzeyi, dili öğrenme amacı, kültürel altyapısı, yaşı, ait olduğu toplumun özellikleri; dil eğitimi için öngörülen süre ve kullanılacak materyaller önceden planlanmalıdır. Eğitim sürecinin tümüne, ünitelere ve derslere yönelik planları olmayan bir dil öğretim sürecinin başarıya ulaşması beklenemez.

2.3.2 Dört Temel Beceriye Dikkate Alma

Bir dili yabancı dil olarak öğretmenin temelinde o dile ait dinleme, konuşma, okuma ve yazma becerilerinin öğrenene kazandırılması vardır. Önceki bölümlerde açıkladığımız üzere dilin ana işlevi iletişim kurmaktır ve iletişim kurmak için bu becerilere ihtiyaç vardır. Dolayısıyla öğretim süreci planlanırken bu dört temel beceriyi geliştirecek etkinliklere yer verilmeli bunlar birbirlerinden bağımsız olarak değil birlikte ele alınmalıdır.

2.3.3 Basitten Karmaşığa, Somuttan Soyuta Gitme

Dört temel beceriyi hedef alarak yapılan ders planlaması sırasında öğrencilere öğretilen her türlü konunun basitten karmaşığa, kolaydan zora, bilinenen bilinmeyene doğru gitmesi öğretilen kazanımların daha kalıcı olmasını sağlamaktadır. Bu sadece temel dil becerilerinin değil aynı zamanda kültürel öğelerin öğretilmesinde de gözetilmesi gereken bir ilkedir.

2.3.4 Bir Seferde Tek Yapıyı Sunma

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde bir diğer önemli ilke de hazırlanan plana göre ve basitten karmaşığa doğru giden öğretim sürecindeki sınıf içi uygulamalarda kelime, kalıp, dil bilgisi yapısı gibi unsurlar öğretilirken aynı anda birçok unsur bir arada vermemektir. Öğrencinin zihninde bir yapı tam olarak anlamlandırılmadan diğer

yapıya geçilmesi yeni yapının öğretilmesini güçleştireceği gibi mevcut öğretilen yapının kalıcılığına da zarar verir. Özellikle temel seviyede Türkçe öğrenenlerde ayrıntıya girilmeden ana bilgi ve kavramlar verilmeli, çokça örnekle konunun iyice anlaşılması sağlanmalı ve sonrasında yeni yapılara geçilmelidir.

2.3.5 Verilen Bilgi ve Örneklerin Hayata Uygunluğu

Öğrencinin öğrendiği bilgileri günlük iletişimde kullanabilmesi öğrenilen dilin işlevselliği açısından önemlidir. Dilin işlevselliği, öğrencinin dili günlük hayatta farklı alanlarda kullanabilmesiyle mümkündür. DİAOÖÇ’de bu alanlar şöyle sıralanmıştır:

1. Kişisel alan: Kişinin özel bir birey olarak bulunduğu, ailesi ve arkadaşları ile ev hayatını içeren alanlardır.
2. Kamusal alan: Kişinin halkın bir üyesi olarak hareket ettiği alanlardır.
3. Mesleki alan: Kişinin kendi işi veya mesleği ile meşgul olduğu alanlardır.
4. Eğitsel alan: Kişinin öğrenme amacı ile meşgul olduğu alanlardır. (TELC, 2013, s. 50)

Öğrenciye bu dört alandaki mekân, kurum, kişi, nesne, olay, işlem ve metinler diğer temel ilkeler göz önünde bulundurularak kazandırıldığında öğretim sürecinin hayata uygun olacağı söylenebilir.

2.3.6 Öğrencileri Etkin Kılma

Öğretim sürecinin amacı hedeflenen bilgi ya da davranışı öğrenene başarılı bir şekilde kazandırmak göre öğretim sürecinin merkezinde öğrenci olmalıdır.

Dale, Yasantı Konisi’nde sunduğu modelde öğrenme işlemine katılan duyu organlarının sayısı arttıkça öğrenmenin artacağını unutmamanın azalacağını belirtmiştir.

Modele göre insanlar öğrendiklerinin;

- %83’ünü görme,
- %11’ini isitme,
- %3.5’ini koklama,
- %1.5’ini dokunma
- %1’ini tatma duyularıyla öğrenmektedirler.

Bir başka araştırmada insanların, zaman sabit kalmak üzere;

- Okuduklarının %10'unu,
- Duyduklarının %20'sini,
- Gördüklerinin %30'unu,
- Hem görüp hem Duyduklarının %50'sini,
- Söylediklerinin %70'ini
- Yapıp söylediklerinin ise %90'ını hatırladığı belirtilmiştir. (Yalın, 2006)

Bu araştırmaya göre öğrenmede aktif olan duyu organı arttıkça öğrenme de daha kalıcı hâle gelmektedir. Dolayısıyla öğrenmede en etkili yöntem öğrencinin sürecin içerisinde aktif olarak rol alması yani yaparak ve yaşayarak öğrenmesidir.

2.3.7 Bireysel Farklılıkları Dikkate Alma

Öğrenim süreci her bireyin kendine özgü olan güdüleme, değer, inanış, bilişsel tip ve kişilik tipleri gibi unsurlardan doğrudan etkilenir. DİAOÖÇ'ye göre öğrenim sürecine etki eden ve bireysel farklılıkları sınıflandıran bu değişkenler şöyledir:

1. Tutumlar;

- Yeni deneyimlere, başka insan ve fikirlere, diğer toplum ve kültürlere açık olmak,
- Kendi kültürel bakış açılarını ve kendi kültürel değerler sistemlerini, diğer kültürleri göz önünde bulundurarak değerlendirmeye istekli olmak,
- Kültürel farklılıklar karşısında, geleneksel tutumlara karşı mesafeli yaklaşma beceresine ve isteğine sahip olmak,

2. Güdüleme;

- İçeride ya da dışarıya yönelik olmak,
- Araçsal ya da bütünleyici olmak,
- İletişim kurmaya gereksinim duymak

3. Değerler (etik ve ahlaki)

4. İnanışlar (dini, ideolojik, felsefi)

5. Bilişsel tipler;

- Uzlaşmacı ya da ayrışmacı olmak,
- Bütünsel, analitik ya da senteze dayalı olmak.

6. Kişilik etmenleri açısından;

- Konuşkan ya da suskun olmak,
- Girişken ya da çekingen olmak,
- İyimser ya da kötümser olmak,

- İe dönük ya da dıŐa dönük olmak,
- Uyumlu ya da uyumsuz olmak,
- Suçluluk duymak, aŐıru suçluluk duymak ya da suçluluk duymamak,
- Korkmamak ya da utanmamak,
- Katı ya da esnek olmak,
- Açık ya da dar görüŐlü olmak,
- Doğal ya da otokontroll olmak,
- Zekâ,
- Titiz ya da ihmalkâr olmak,
- Ezberleme yeteneği,
- Çalışkan ya da tembel olmak,
- BaŐarma hissine sahip olmak ya da olmamak,
- Benlik bilincine sahip olmak ya da olmamak,
- Özgüvene sahip olmak ya da olmamak,
- Bireysel hareket becerisine sahip olmak ya da olmamak,
- Kendine değer vermek ya da vermemek (TELC, 2013, s. 106-107).

2.3.8 Görme ve İŞitmeye Dayalı Araçlardan Yararlanma

İnsanların, okuduklarının %10'unu, duyduklarının %20'sini, gördüklerinin %30'unu, hem görüp hem duyduklarının %50'sini, söylediklerinin ise %70'ini hatırladıklarına önceki bölümlerde deĐinilmiŐti. Bu görsel ve işitsel araçların öğretimde ne kadar etkili olduğu göstermektedir. İŞitsel araçlarda öğretilen dili anadil olarak konuŐanların telaffuzları; görsel araçlarda ise, öğretilen dilin konuşulduğu ortamlara görüntüler kullanılır (Demircan, 2013). Dil Ğretiminde görsel ve işitsel araçların birbirinden bağımsız kullanılmasındansa hem görsel hem de işitsel içerikli materyallerin kullanılmasının hedef dili öğretmede daha etkili olacağı açıktır. Görsel-işitsel araçlar sadece dil kazanım ve gelişim sürecini olumlu desteklemekle kalmaz aynı zamanda temsil ettikleri kültüre dair verdikleri güçlü mesajlarla kültür etkileşime de katkıda bulunur.

2.4 TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE KISA FİLMLEİN MATERYAL OLARAK KULLANILMASI

ÖĞrencilerin hedef dilin kültürünü öğrenmeleri için etkili yollardan biri de hedef kültürle ilgili film izlemeleridir. Türkçe Ğrenmeye çalışan bir Ğrenci Türkiye'de değilse derslerde kendine sunulan iletişim durumlarını ve rollerini kendi dünyasına aktarabilme noktasında güçlük yaŐayabilir. Film, toplumun kültürel ve estetik imgelerini gerçekçi bir Şekilde yansıtan bir ayna gibi nitelendirilebileceğinden

özellikle kültürü yerinde görme fırsatı olmayan öğrenciler için bu iletişim durumları ve rollerini soyuttan somuta dönüştüren bir materyal olarak büyük yarar sağlar (İşcan, 2016).

Johanna W. Istanto (2009), “Dil Öğreniminde ve Kültürel Anlamada Yenilikçi Bir Yol Olarak Filmlerin Kullanımı” adlı çalışmasında filmlerin sadece kültürel etkileşime katkı sağlamadığı aynı zamanda eğlence değeriyle de öğrencilerin öğrenmelerini sağladığını ifade eder.

Robert Watson (1990) “Eğitimde Film ve Televizyon” adlı kitabında film ve televizyon başta olmak üzere tüm kitle iletişim araçları aracılığıyla aktarılan kültürün en önemli çevresel öğeleri yansıttığını söyler (Watson’dan aktaran İstanto, 2009). Film izleyerek, öğrencilerin yalnızca hedef kültürle ilgili anlayışları gelişmez, aynı zamanda hedef kültürün diğer alanlarına ilgileri de artar. Groves’un (1966), Dickinson Thorold’dan aktardığı “Sadece sinemanın kapsamını araştırırken öğrencilerin bir filmde bulunabilecek tarihî, felsefî, dilbilimsel, psikolojik, sosyolojik, coğrafi, mimari yönleri tartıştığını keşfettik.” (s. 12) ifadesi de bunu destekler niteliktedir.

Filmlerin eğitim açısından sağladığı diğer yararlar da şöyle sıralanabilir:

1. Zaman ve mekân olarak ulaşılması güç ya da ulaşma imkânı olmayan örnekleri, sınıf ortamına sokarlar.
2. Görsel ve işitsel materyaller olduklarından bilgilerin hafızada daha uzun süre kalmasını sağlarlar.
3. Hassas ve tartışmaya açık konularda değerlendirme yaparken nesnel görüşe olanak verirler.
4. İçeriğinin zenginliği sayesinde farklı alanları araştırmaya karşı ilgi uyandırır.
5. Öğrencilerin hepsine aynı zamanda aynı olanakların sunulmuş olmasına olanak tanır.
6. Öğrencilerin istedik tutum ve davranış değişikliklerini kolaylaştırır.
7. Öğrencilerin öğrenmeye karşı ilgilerinin artmasına ve devam etmesine yardım ederler.
8. Adeta işlenen konunun uzmanlarının ve konuyla ilgili sayısız kaynağın sınıfı getirilmesini sağlarlar.
9. Öğrencilerin, filmin içerisinde geçtiği sosyal ve fiziki çevre ile temasını sağlarlar.
10. Yaşlar, yetenek, kültür farklılığı gibi değişkenlere rağmen tüm öğrenci grupları için elverişlidirler (Yeşilyurt, 2016, s. 56).

ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

YÖNTEM

3.1 ARAŞTIRMANIN MODELİ

Nitel araştırmalar, psikolojik ölçümler ve sosyal olaylarla ilgili detaylı veri sağlar ve geleneksel araştırma yöntemleriyle anlatılması zor olan sorulara cevap bulmak için kullanılırlar (Büyüköztürk, Kılıç Çakmak, Akgün, Karadeniz ve Demirel, 2011, s. 254). Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesi için hazırlanmış kısa filmlerde geçen kültürel unsurların incelenmesinin amaçlandığı bu araştırma da nitel araştırma deseninde tasarlanmıştır. Filmlerin sahip olduğu kültürel unsurların belirlenmesi amacıyla veri toplamada doküman analizine başvurulmuştur. Doküman analizi resmi ya da özel kayıtların toplanması, sistematik olarak incelenmesi ve değerlendirilmesi şeklinde yapılır (Ekiz, 2009).

Araştırmada doküman analizi ile elde edilen veriler içerik analiziyle çözümlenmiştir. İçerik analizinde yapılan işlem birbirine benzeyen verileri belirli temalar çerçevesinde bir araya getirmek ve bunları yorumlayarak okuyucuya aktarmaktır (Yıldırım ve Şimşek, 2011).

3.2 ÇALIŞMA GRUBU (DOKÜMANI)

Bu çalışmada doküman olarak Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti'nde bulunan, Enstitünün Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yardımcı materyal olarak kullanılmak üzere hazırlattığı kısa filmler kullanılmıştır. Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesine ilişkin profesyonel kısa filmler konusunda yapılan araştırma neticesinde bahse konu çalışma dışında kapsamlı bir görsel materyal bulunmaması bu materyalin seçilmesinde etkili olmuştur.

Çalışmanın örneklemini oluşturan temel seviyedeki kısa filmlerin hazırlanış amaçlarının tamamlayıcı ders materyali olması sebebiyle içerdiği konu ve temalar Yedi İklim Türkçe Öğretim Seti ile aynı doğrultudadır. Her seviyede 8 ünite vardır ve her ünite için 2 kısa film olmak üzere toplam 32 adet (16 adet A1, 16 adet A2) kısa film bulunmaktadır. Filmler Tablo 1'de sıralanmıştır:

Tablo 1: Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Setinde Yer Alan Kısa Filmlerin Listesi

Nu.	Kısa Filmin Adı	Seviye
1	Okulun İlk Günü	A1
2	Koridorda	A1
3	Davetsiz Misafir	A1
4	Arkadaş Yardımı	A1
5	Ortak İş	A1
6	Alışveriş	A1
7	Yeni Komşu	A1
8	Haydi İstanbul'u Gezelim	A1
9	İşimi Seviyorum	A1
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	A1
11	Tren Yolculuğu	A1
12	Bahar Sevinci	A1
13	Dünyanın Öbür Ucu	A1
14	Her Şey Fiyata Dâhil	A1
15	Yaylalar	A1
16	Atlıhan	A1
17	Miniatürk'te Zamana Yolculuk	A2
18	İş Başvurusu	A2
19	Doktorda	A2
20	Şifa Kaynağı Sular	A2
21	Her Zaman İş Olmaz	A2
22	Huzurevinde Bir Gün	A2
23	Bozcaada'yı Keşfetmek	A2
24	Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım	A2
25	El Emeği Göz Nuru	A2
26	İsraf Etmeyelim	A2

27	Boya-Badana İşleri	A2
28	Gülelim Eğlenelim	A2
29	Bilgisayarımın Neyi Var?	A2
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	A2
31	Hayat ve Sanat İç İçe	A2
32	Kendinizi Sevin	A2

3.3 VERİLERİN TOPLANMASI

Araştırmanın ilk aşamasında temel seviyeye yönelik hazırlanan kısa filmlerin hangi kültürel unsurları içermesi gerektiğini tespit etmek için konuyla doğrudan ilişkili araştırmalar ve dil yeterlikleri taranmıştır. Aşağıda ayrıntılı olarak belirtilen çalışmalar incelendikten sonra “Kültür Unsurlar Kontrol Listesi” hazırlanmıştır:

- Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi’ne göre yabancı dile ilişkin verilmesi gereken sosyokültürel unsurlar (TELC, 2013, s. 103-104);
- Brooks’un (1986) yabancı dil ders kitaplarında sunulabileceğini ifade ettiği kültürel öğeler (s. 124-128);
- Cortazzi ve Jin’in (1999) ders kitabı değerlendirmesi için hazırladığı ölçütlerin kültürel içerik bölümü (s. 203);
- UNESCO genel kurulunca imzalanan “Somut Olmayan Kültürel Mirasın Korunması Sözleşmesi”nde beş başlık altında ifade edilen somut olmayan kültürel miras kavramı (Oğuz, 2004 s. 9);
- Okur ve Keskin (2013) tarafından hazırlanan metinlere yansıyan kültürel öge ve alt öğeler tablosu (s. 1629).

Bu çalışmalardan hareketle Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültürel etkileşimin sağlanabilmesi için değinilmesi gerektiği düşünülen kültürel unsurlar DİAOÖÇ’de verilen kazanımlar göz önünde bulundurularak Tablo 2’de ifade edilen kontrol listesi oluşturulmuştur. Bu esnada incelenecek dokümanın basılı bir materyal değil film özelliği taşıması göz önünde bulundurularak içeriklerde beden dili kullanımı, jest ve mimikler, tonlama ve vurgu özellikleri ile söyleyiş biçimleri gibi sesli-görsel niteliklerle ilgili ölçütlere de kontrol listesinde yer verilmiştir.

Kültürel unsurlar 6 ana başlık ve bunlara bağlı alt başlıklar şeklinde tasniflenmiş, oluşturulan kontrol listesi, yurt içi ve yurt dışında en az 5 yıl süreyle Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi alanında çalışmış 6 uzmandan görüş alınarak nihai forma dönüştürülmüştür.

İkinci aşamada ise Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti'nde bulunan 32 adet kısa film tek tek izlenmiş, kültürel öğelerin filmlerde hangi zaman aralığında ve ne şekilde geçtiği; kontrol listesinde hangi ana ve alt başlığa karşılık geldiği bir tabloyla EK'te ifade edilmiştir. Kültürel unsurların kontrol listesinde hangi ana ve alt başlığa karşılık geldiğine ilişkin kodlama Tablo 2'de sütunlarda ifade edilen ana başlıkların rakam satırlarda ifade edilen alt başlıkların harf ile ifade edilmesi şeklinde yapılmıştır.

3.4 VERİLERİN ÇÖZÜMLENMESİ VE YORUMLANMASI

Araştırmada elde edilen verilerin çözümlenmesinde doküman incelemesi ve içerik analizi kullanılmıştır. İçerik analizi araştırılan olgu ve olaylar hakkında bilgi veren yazılı materyallerin analizini kapsamaktadır (Yıldırım ve Şimşek, 2013). Kısa filmlerdeki kültürel unsurlara ait tespitler her film için betimsel olarak tablolaştırılmış ve EK'te sunulmuştur. Daha sonra kültürel unsurları oluşturan kategoriler ("Yaşam Tarzı", "Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler", "Tarihî ve Kültürel Yapı", "Gelenekler, Örf ve Âdetler", "Kalıplaşmış Dil Birimleri", Davranış ve Sesletim Biçimleri") temelinde ilgili kültürel unsurun frekans ve yüzdeleri hesaplanmıştır. Sayısal veriler her bir kategoriye ait alt özelliklere göre ayrı ayrı tablolaştırılarak yorumlanmıştır. Tabloların satır başları kısa filmlerin isimlerini; sütun başları ise kültürel unsurları ifade etmektedir. Satır başlarında isimleri verilen filmlerin sütun başlarında belirtilen unsurları içerme durumuna dair elde edilen sonuçların frekans ve yüzdeleri ilgili başlıklara ait hücrelerde, genel oranlar ise son satır ve son sütunlarda ise gösterilmiştir.

Tablo 2: Kültürel Unsurlar Kontrol Listesi

1. YAŞAM TARZI	2. KİŞİLER ve KİŞİLER ARASI İLİŞKİLER	3. TARİHİ ve KÜLTÜREL YAPI	4. GELENEKLER, ÖRF ve ÂDETLER	5. KALIPLAŞMIŞ DİL BİRİMLERİ	6. DAVRANIŞ ve SESLETİM BİÇİMLERİ
a	Yiyecek ve içecekler, öğünler, sofraya kültürü	Kişi adları	Dil (Diğer dillerle etkileşim, tarihsel gelişim vb.)	Milli bayramlar, kutlamalar, festivaller, özel gün ve merasimler	Kalıp sözler Davranışlar
b	Gündelik giyim-kuşam	Hitaplar; resmiyet ve samimiyet ifadeleri	Tarih (tarihî kişilikler, olaylar, yapılar ve yerler)	Dini inanışlar, âdetler, bayramlar, merasimler ve ibadetler	Atasözleri Beden dili, jest ve mimikler
c	Ev ortamı	Aile yapıları ve ilişkileri	Türk edebiyatı	Değerler	Deyimler Tonlama ve vurgu özellikleri
ç	Eğitim-öğretim faaliyetleri, okul ortamı	Arkadaşlık ilişkileri	Geleneksel Türk müziği	Doğum, sünnet, askere uğurlama, evlilik, ölüm	Ünlemler
d	Meslekler; iş ortamı	İş ve okul ilişkileri (İşveren/işçi, mesai arkadaşı; öğretmen öğrenci, okul arkadaşı)	Geleneksel Türk el sanat ve zanaatları	Onaylanan / onaylanmayan davranışlar	
e	Kamusal alanlar, kurum ve kuruluşlar (Market, Pazar, hastane, eczane, devlet dairesi, park vb.)	Komşuluk ilişkileri	Geleneksel Mimari	Misafirlik, ziyaret, ikram ve hediyeleşme	
f	Ulaşım ve haberleşme alışkanlıkları	Kuşaklar arası ilişkiler	Geleneksel Türk sporları ve oyunları	Yöresel giyim-kuşam, halk oyunları, âdetler, müzik	
g	Zaman yönetimi, çalışma zamanları, resmi tatiller	Kadın erkek ilişkileri	Geleneksel gösteri sanatları	Mahalle kültürü	
ğ	Hobiler, alışkanlıklar, spor-müzik aktiviteleri	Kamusal alan tutum ve davranışları (Hizmet alan/hizmet veren)	Coğrafya, bölgeler, şehirler ve yerler	Tabiata bakış	
h	Günlük hayatta karşılığı olan simge ve nesnelere		Kültürel karşılığı olan simge ve nesnelere		

DÖRDÜNCÜ BÖLÜM

BULGULAR

Araştırmanın bu bölümünde Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan kısa filmlerde geçen kültürel unsurlar, temel problem ve temel probleme bağlı alt problemler göz önünde bulundurularak değerlendirilmiştir. Sayısal veriler her bir kategoriye ait alt özelliklere göre ayrı ayrı tablolaştırılarak yorumlanmıştır.

4.1 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde Kültürel Unsurlara Ait Bulgular

YEE Görsel Eğitim Seti'nde bulunan 32 adet kısa filmde yer alan kültürel unsurlara ait bulgular Tablo 3'te gösterilmiştir.

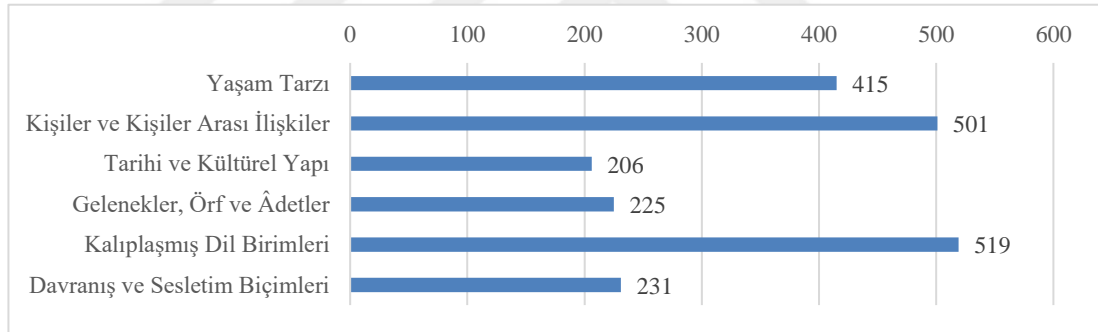
Tablo 3: Kültürel Unsurlara Ait Bulgular

Nu.	Kısa Filmin Adı	Yaşam Tarzı	Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler	Tarihî ve Kültürel Yapı	Gelenekler, Örf ve Âdetler	Kalıplaşmış Dil Birimleri	Davranış ve Sesletim Biçimleri	TOPLAM	Genel Oran
		<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	%
1	Okulun İlk Günü	5	4	2	1	15	2	29	1,38%
		17,24%	13,79%	6,90%	3,45%	51,72%	6,90%	100,00%	
2	Koridorda	6	9	0	2	14	4	35	1,67%
		17,14%	25,71%	0,00%	5,71%	40,00%	11,43%	100,00%	
3	Davetsiz Misafir	27	42	3	23	35	35	165	7,87%
		16,36%	25,45%	1,82%	13,94%	21,21%	21,21%	100,00%	
4	Arkadaş Yardımı	7	23	0	9	13	11	63	3,00%
		11,11%	36,51%	0,00%	14,29%	20,63%	17,46%	100,00%	
5	Ortak İş	18	14	3	1	25	8	69	3,29%
		26,09%	20,29%	4,35%	1,45%	36,23%	11,59%	100,00%	
6	Alışveriş	19	26	0	5	37	4	91	4,34%
		20,88%	28,57%	0,00%	5,49%	40,66%	4,40%	100,00%	
7	Yeni Komşu	15	35	0	19	44	4	117	5,58%
		12,82%	29,91%	0,00%	16,24%	37,61%	3,42%	100,00%	

8	Haydi İstanbul'u Gezelim	18	11	14	2	17	3	65	3,10%
		27,69%	16,92%	21,54%	3,08%	26,15%	4,62%	100,00%	
9	İşimi Seviyorum	23	18	4	11	14	17	87	4,15%
		26,44%	20,69%	4,60%	12,64%	16,09%	19,54%	100,00%	
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	15	10	0	3	3	2	33	1,57%
		45,45%	30,30%	0,00%	9,09%	9,09%	6,06%	100,00%	
11	Tren Yolculuğu	18	9	6	1	14	10	58	2,77%
		31,03%	15,52%	10,34%	1,72%	24,14%	17,24%	100,00%	
12	Bahar Sevinci	16	32	3	11	19	9	90	4,29%
		17,78%	35,56%	3,33%	12,22%	21,11%	10,00%	100,00%	
13	Dünyanın Öbür Ucu	7	20	1	6	19	4	57	2,72%
		12,28%	35,09%	1,75%	10,53%	33,33%	7,02%	100,00%	
14	Her Şey Fiyata Dâhil	4	7	2	2	13	1	29	1,38%
		13,79%	24,14%	6,90%	6,90%	44,83%	3,45%	100,00%	
15	Yaylalar	17	14	12	7	19	8	77	3,67%
		22,08%	18,18%	15,58%	9,09%	24,68%	10,39%	100,00%	
16	Atlhan	23	24	41	9	29	5	131	6,25%
		17,56%	18,32%	31,30%	6,87%	22,14%	3,82%	100,00%	
17	Miniatürk'te Zamana Yolculuk	9	5	38	0	11	2	65	3,10%
		13,85%	7,69%	58,46%	0,00%	16,92%	3,08%	100,00%	
18	İş Başvurusu	19	9	2	1	8	3	42	2,00%
		45,24%	21,43%	4,76%	2,38%	19,05%	7,14%	100,00%	
19	Doktorda	9	20	0	1	20	5	55	2,62%
		16,36%	36,36%	0,00%	1,82%	36,36%	9,09%	100,00%	
20	Şifa Kaynağı Sular	16	27	6	11	10	5	75	3,58%
		21,33%	36,00%	8,00%	14,67%	13,33%	6,67%	100,00%	
21	Her Zaman İş Olmaz	26	18	1	15	10	5	75	3,58%
		34,67%	24,00%	1,33%	20,00%	13,33%	6,67%	100,00%	
22	Huzurevinde Bir Gün	16	36	2	15	31	6	106	5,05%
		15,09%	33,96%	1,89%	14,15%	29,25%	5,66%	100,00%	
23	Bozcaada'yı Keşfetmek	9	2	14	11	3	2	41	1,96%
		21,95%	4,88%	34,15%	26,83%	7,32%	4,88%	100,00%	
24	Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım	13	9	10	4	5	9	50	2,38%
		26,00%	18,00%	20,00%	8,00%	10,00%	18,00%	100,00%	
25	El Emeği Göz Nuru	12	11	32	8	15	4	82	3,91%
		14,63%	13,41%	39,02%	9,76%	18,29%	4,88%	100,00%	
26	İsraf Etmeyelim	5	6	0	19	7	20	57	2,72%
		8,77%	10,53%	0,00%	33,33%	12,28%	35,09%	100,00%	
27	Boya-Badana İşleri	9	7	1	10	6	16	49	2,34%
		18,37%	14,29%	2,04%	20,41%	12,24%	32,65%	100,00%	

28	Gülelim Eğlenelim	5	6	8	4	9	0	32	1,53%
		15,63%	18,75%	25,00%	12,50%	28,13%	0,00%	100,00%	
29	Bilgisayarımın Neyi Var?	2	2	0	0	14	2	20	0,95%
		10,00%	10,00%	0,00%	0,00%	70,00%	10,00%	100,00%	
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	11	15	1	6	9	9	51	2,43%
		21,57%	29,41%	1,96%	11,76%	17,65%	17,65%	100,00%	
31	Hayat ve Sanat İç İçe	11	9	0	6	10	0	36	1,72%
		30,56%	25,00%	0,00%	16,67%	27,78%	0,00%	100,00%	
32	Kendinizi Sevin	5	21	0	2	21	16	65	3,10%
		7,69%	32,31%	0,00%	3,08%	32,31%	24,62%	100,00%	
TOPLAM		415	501	206	225	519	231	2097	100,00%
		19,79%	23,89%	9,82%	10,73%	24,75%	11,02%	100,00%	

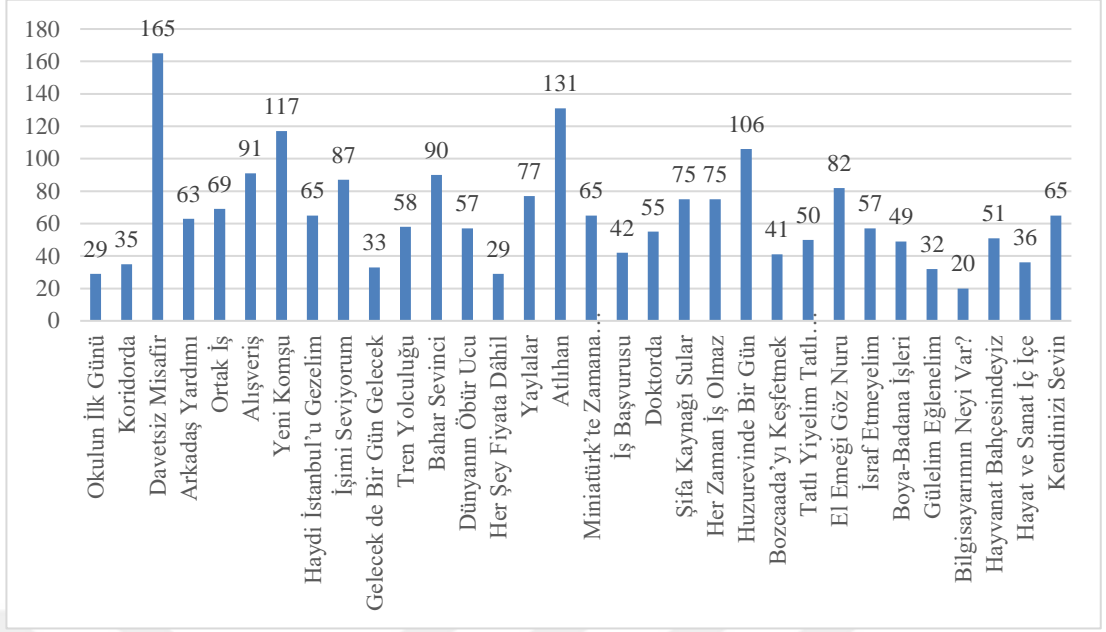
Tablo 3'e göre, incelenen kısa filmlerde toplam 2097 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 19,79'u "Yaşam Tarzı", % 23,89'u "Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler", % 9,82'si "Tarihî ve Kültürel Yapı", % 10,73'ü "Gelenekler, Örf ve Âdetler", % 24,75'i "Kalıplaşmış Dil Birimleri" ve % 11,02'si de "Davranış ve Sesletim Biçimleri" kategorileri ile ilişkilidir.



Şekil 1: Kültürel Unsurların Frekansları

Kültürel unsurların kısa filmlerde yer alma sıklığına baktığımızda ise en çok kültürel unsur "Davetsiz Misafir" adlı filmde tespit edilmiştir ($f=165$). Bu filmi "Atlıhan" ($f=131$) ve "Huzurevinde Bir Gün" ($f=106$) adlı filmler izlemektedir. Bu üç film toplam 32 adet filmde geçen tüm kültürel unsurların % 19,17'sini içermektedir.

Kültürel unsura en az rastlanan kısa filmler ise "Bilgisayarımın Neyi Var?" ($f:20$), "Okulun İlk Günü" ($f:29$) ve "Her Şey Fiyata Dâhil" ($f: 29$) adlı filmlerdir. Bu üç film toplam 32 adet filmde geçen tüm kültürel unsurların % 3,71'ini içermektedir.



Şekil 2: Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı

4.2 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti'nde bulunan 32 adet kısa filmde “Yaşam Tarzı” kategorisiyle ilişkili bulgular Tablo 4’te gösterilmiştir.

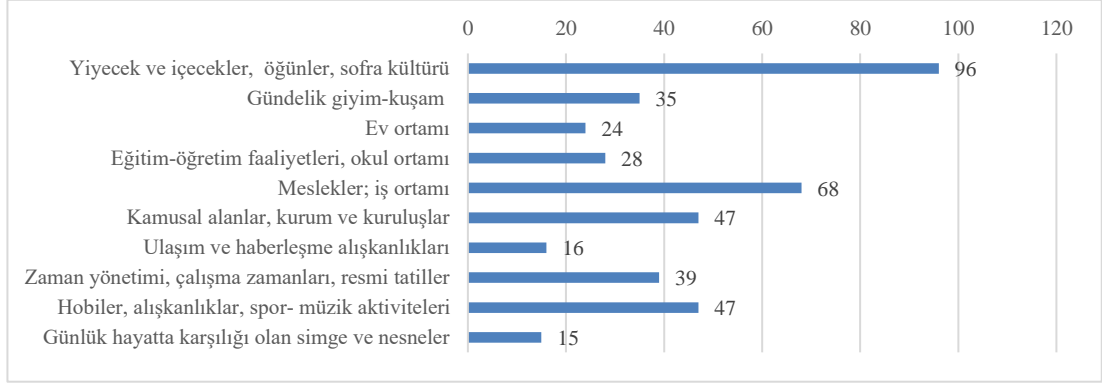
Tablo 4: “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

N Kısa Filmin u. Adı	Yiyecek ve içecekler, öğünler, sofr kültürü	Gündelik giyim-kuşam	Ev ortamı	Eğitim-öğretim faaliyetleri, okul ortamı	Meslekler; iş ortamı	Kamusal alanlar, kurum ve kuruluşlar	Ulaşım ve haberleşme alışkanlıkları	Zaman yönetimi, çalışma zamanları, resmi tatiller	Hobiler, alışkanlıklar, spor- müzik aktiviteleri	Günlük hayatta karşılığı olan simge ve nesnelere	TOPLAM	%
	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	%
1 Okulun İlk Günü	0	1	0	3	1	0	0	0	0	0	5	1,20%
	0,00%	20,00%	0,00%	60,00%	20,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
2 Koridorda	0	1	0	4	1	0	0	0	0	0	6	1,45%
	0,00%	16,67%	0,00%	66,67%	16,67%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	

3	Davetsiz Misafir	17	2	2	2	0	1	0	0	2	1	27	6,51%
		62,96%	7,41%	7,41%	7,41%	0,00%	3,70%	0,00%	0,00%	7,41%	3,70%	100,00%	
4	Arkadaş Yardımı	0	1	2	3	0	1	0	0	0	0	7	1,69%
		0,00%	14,29%	28,57%	42,86%	0,00%	14,29%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
5	Ortak İş	6	1	0	0	2	1	0	4	4	0	18	4,34%
		33,33%	5,56%	0,00%	0,00%	11,11%	5,56%	0,00%	22,22%	22,22%	0,00%	100,00%	
6	Alışveriş	7	1	0	0	3	5	0	2	0	1	19	4,58%
		36,84%	5,26%	0,00%	0,00%	15,79%	26,32%	0,00%	10,53%	0,00%	5,26%	100,00%	
7	Yeni Komşu	2	1	0	0	3	5	0	1	2	1	15	3,61%
		13,33%	6,67%	0,00%	0,00%	20,00%	33,33%	0,00%	6,67%	13,33%	6,67%	100,00%	
8	Haydi İstanbul'u Gezelim	7	2	0	2	1	2	1	1	2	0	18	4,34%
		38,89%	11,11%	0,00%	11,11%	5,56%	11,11%	5,56%	5,56%	11,11%	0,00%	100,00%	
9	İşimi Seviyorum	4	1	1	0	7	4	0	3	3	0	23	5,54%
		17,39%	4,35%	4,35%	0,00%	30,43%	17,39%	0,00%	13,04%	13,04%	0,00%	100,00%	
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	0	2	0	5	5	1	0	2	0	0	15	3,61%
		0,00%	13,33%	0,00%	33,33%	33,33%	6,67%	0,00%	13,33%	0,00%	0,00%	100,00%	
11	Tren Yolculuğu	3	1	0	0	0	3	7	2	0	2	18	4,34%
		16,67%	5,56%	0,00%	0,00%	0,00%	16,67%	38,89%	11,11%	0,00%	11,11%	100,00%	
12	Bahar Sevinci	4	1	1	0	0	1	0	2	5	2	16	3,86%
		25,00%	6,25%	6,25%	0,00%	0,00%	6,25%	0,00%	12,50%	31,25%	12,50%	100,00%	
13	Dünyanın Öbür Ucu	2	1	1	0	0	0	2	0	1	0	7	1,69%
		28,57%	14,29%	14,29%	0,00%	0,00%	0,00%	28,57%	0,00%	14,29%	0,00%	100,00%	
14	Her Şey Fiyata Dâhil	1	1	0	0	1	1	0	0	0	0	4	0,96%
		25,00%	25,00%	0,00%	0,00%	25,00%	25,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
15	Yaylalar	8	1	1	1	1	0	0	1	4	0	17	4,10%
		47,06%	5,88%	5,88%	5,88%	5,88%	0,00%	0,00%	5,88%	23,53%	0,00%	100,00%	
16	Atlıhan	9	1	0	0	4	5	2	0	0	2	23	5,54%
		39,13%	4,35%	0,00%	0,00%	17,39%	21,74%	8,70%	0,00%	0,00%	8,70%	100,00%	
17	Miniattürk'te Zamana Yolculuk	0	1	1	1	1	1	1	1	0	2	9	2,17%
		0,00%	11,11%	11,11%	11,11%	11,11%	11,11%	11,11%	11,11%	0,00%	22,22%	100,00%	
18	İş Başvurusu	0	1	0	5	9	1	1	2	0	0	19	4,58%
		0,00%	5,26%	0,00%	26,32%	47,37%	5,26%	5,26%	10,53%	0,00%	0,00%	100,00%	
19	Doktorda	2	1	0	0	2	4	0	0	0	0	9	2,17%
		22,22%	11,11%	0,00%	0,00%	22,22%	44,44%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
20	Şifa Kaynağı Sular	1	1	4	0	1	1	0	3	5	0	16	3,86%
		6,25%	6,25%	25,00%	0,00%	6,25%	6,25%	0,00%	18,75%	31,25%	0,00%	100,00%	

21	Her Zaman İş Olmaz	1	1	4	0	6	2	0	6	6	0	26	6,27%
		3,85%	3,85%	15,38%	0,00%	23,08%	7,69%	0,00%	23,08%	23,08%	0,00%	100,00%	
22	Huzurevinde Bir Gün	1	1	1	0	2	1	1	4	5	0	16	3,86%
		6,25%	6,25%	6,25%	0,00%	12,50%	6,25%	6,25%	25,00%	31,25%	0,00%	100,00%	
23	Bozcaada'yı Keşfetmek	2	1	0	0	1	2	1	0	1	1	9	2,17%
		22,22%	11,11%	0,00%	0,00%	11,11%	22,22%	11,11%	0,00%	11,11%	11,11%	100,00%	
24	Tatlı Yiyelim	6	1	2	1	0	0	0	0	1	2	13	3,13%
	Tatlı Konuşalım	46,15%	7,69%	15,38%	7,69%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	7,69%	15,38%	100,00%	
25	El Emeği Göz Nuru	2	2	0	0	6	1	0	1	0	0	12	2,89%
		16,67%	16,67%	0,00%	0,00%	50,00%	8,33%	0,00%	8,33%	0,00%	0,00%	100,00%	
26	İsraf Etmeyelim	2	1	2	0	0	0	0	0	0	0	5	1,20%
		40,00%	20,00%	40,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
27	Boya-Badana İşleri	1	1	1	0	0	0	0	2	3	1	9	2,17%
		11,11%	11,11%	11,11%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	22,22%	33,33%	11,11%	100,00%	
28	Gülelim Eğlenelim	0	1	0	1	0	0	0	1	2	0	5	1,20%
		0,00%	20,00%	0,00%	20,00%	0,00%	0,00%	0,00%	20,00%	40,00%	0,00%	100,00%	
29	Bilgisayarımın Neyi Var?	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0,48%
		0,00%	50,00%	0,00%	0,00%	50,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	8	1	1	0	1	0	0	0	0	0	11	2,65%
		72,73%	9,09%	9,09%	0,00%	9,09%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
31	Hayat ve Sanat İç İç	0	1	0	0	7	2		1	0	0	11	2,65%
		0,00%	9,09%	0,00%	0,00%	63,64%	18,18%	0,00%	9,09%	0,00%	0,00%	100,00%	
32	Kendinizi Sevin	0	0	0	0	2	2	0	0	1	0	5	1,20%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	40,00%	40,00%	0,00%	0,00%	20,00%	0,00%	100,00%	
TOPLAM		96	35	24	28	68	47	16	39	47	15	415	100,00%
		23,13%	8,43%	5,78%	6,75%	16,39%	11,33%	3,86%	9,40%	11,33%	3,61%	100,00%	

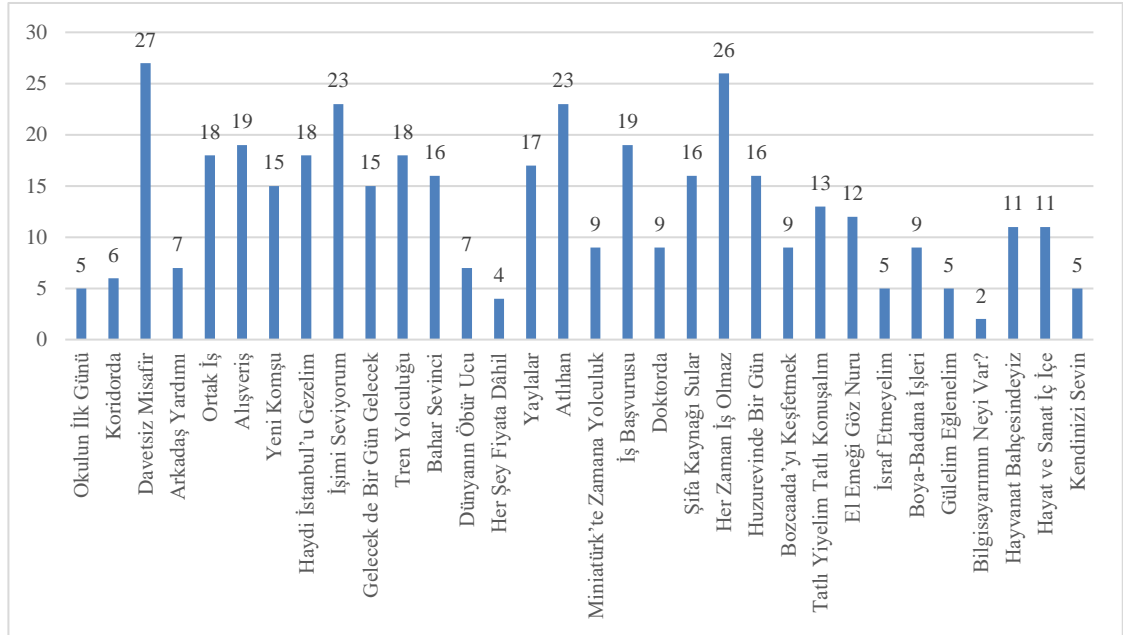
Tablo 4'e göre, incelenen kısa filmlerde "Yaşam Tarzı" kategorisiyle ilişkili toplam 415 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 23,13'ü "Yiyecek ve içecekler, öğünler, sofraya kültürü", % 8,43'ü "Gündelik giyim-kuşam", % 5,78'i "Ev ortamı", % 6,75'i "Eğitim-öğretim faaliyetleri, okul ortamı", % 16,39'u "Meslekler; iş ortamı", % 11,33'ü "Kamusal alanlar, kurum ve kuruluşlar", % 3,86'sı "Ulaşım ve haberleşme alışkanlıkları", % 9,4'ü "Zaman yönetimi, çalışma zamanları, resmi tatiller", % 11,33'ü "Hobiler, alışkanlıklar, spor-müzik aktiviteleri" ve % 3,61'i "Günlük hayatta karşılığı olan simge ve nesnelere" alt kategorileriyle ilişkilidir.



Şekil 3: “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları

“Yaşam Tarzı” kategorisiyle ilişkili kültürel unsurların kısa filmlerde yer alma sıklığına baktığımızda ise en çok kültürel unsur “Davetsiz Misafir” adlı filmde tespit edilmiştir ($f = 27$). Bu filmi “Her Zaman İş Olmaz” ($f = 26$) ve “Atlıhan” ($f = 23$) adlı filmler izlemektedir. Bu üç film toplam 32 adet filmde “Yaşam Tarzı” kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 18,32’sini içermektedir.

“Yaşam Tarzı” kategorisiyle ilişkili kültürel unsura en az rastlanan kısa filmler ise “Bilgisayarımın Neyi Var?” ($f:2$), “Her Şey Fiyata Dâhil” ($f:4$) ve “Okulun İlk Günü” ($f: 5$) adlı filmlerdir. Bu üç film toplam 32 adet filmde “Yaşam Tarzı” kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 2,64’ünü içermektedir.



Şekil 4: “Yaşam Tarzı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı

4.3 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

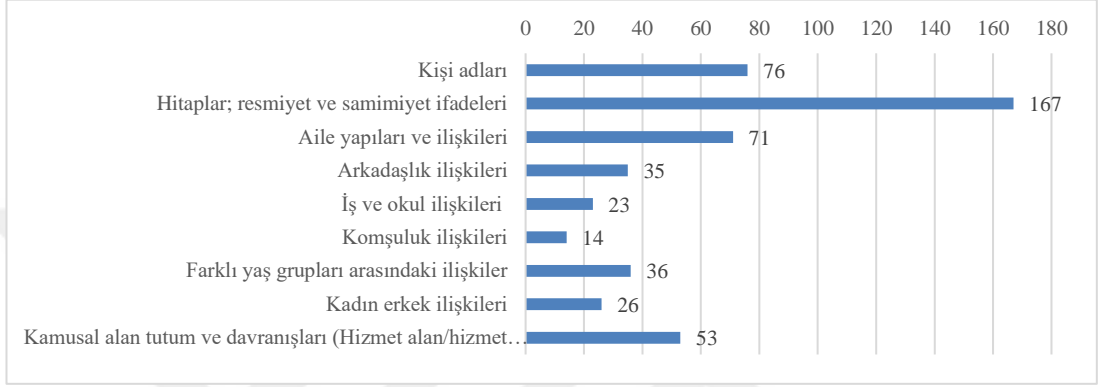
Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti’nde bulunan 32 adet kısa filmde “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” kategorisiyle ilişkili bulgular Tablo 5’te gösterilmiştir.

Tablo 5: “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

Nu.	Kısa Filmin Adı	Kişi adları	İlişkiler								TOPLAM	%
			Hıttaplar; resmiyet ve samimiyet ifadeleri	Aile yapıları ve ilişkileri	Arkadaşlık ilişkileri	İş ve okul ilişkileri	Komşuluk ilişkileri	Kuşaklar arası ilişkiler	Kadın erkek ilişkileri	Kamusal alan tutum ve davranışları (Hizmet alan/hizmet veren)		
		f	f	f	f	f	f	f	f	f	f	
1	Okulun İlk Günü	2	2	0	0	0	0	0	0	0	4	0,80%
		50,00%	50,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
2	Koridorda	1	3	0	1	4	0	0	0	0	9	1,80%
		11,11%	33,33%	0,00%	11,11%	44,44%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
3	Davetsiz Misafir	3	12	6	4	0	0	16	0	1	42	8,38%
		7,14%	28,57%	14,29%	9,52%	0,00%	0,00%	38,10%	0,00%	2,38%	100,00%	
4	Arkadaş Yardımı	2	5	9	6	0	0	1	0	0	23	4,59%
		8,70%	21,74%	39,13%	26,09%	0,00%	0,00%	4,35%	0,00%	0,00%	100,00%	
5	Ortak İş	2	4	1	0	6	0	0	0	1	14	2,79%
		14,29%	28,57%	7,14%	0,00%	42,86%	0,00%	0,00%	0,00%	7,14%	100,00%	
6	Alışveriş	2	11	0	1	1	2	0	0	9	26	5,19%
		7,69%	42,31%	0,00%	3,85%	3,85%	7,69%	0,00%	0,00%	34,62%	100,00%	
7	Yeni Komşu	6	9	7	0	0	6	1	0	6	35	6,99%
		17,14%	25,71%	20,00%	0,00%	0,00%	17,14%	2,86%	0,00%	17,14%	100,00%	
8	Haydi İstanbul'u Gezelim	3	4	0	1	1	0	0	3	2	14	2,79%
		21,43%	28,57%	0,00%	7,14%	7,14%	0,00%	0,00%	21,43%	14,29%	100,00%	
9	İşimi Seviyorum	5	5	1	0	2	1	0	1	1	16	3,19%
		31,25%	31,25%	6,25%	0,00%	12,50%	6,25%	0,00%	6,25%	6,25%	100,00%	
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	3	2	2	1	1	0	0	0	0	9	1,80%
		33,33%	22,22%	22,22%	11,11%	11,11%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
11	Tren Yolculuğu	2	1	0	0	2	1	1	0	2	9	1,80%
		22,22%	11,11%	0,00%	0,00%	22,22%	11,11%	11,11%	0,00%	22,22%	100,00%	
12	Bahar Sevinci	3	17	8	0	0	0	0	4	0	32	6,39%
		9,38%	53,13%	25,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	12,50%	0,00%	100,00%	

13	Dünyanın Öbür Ucu	2	5	3	4	0	0	6	0	0	20	3,99%
		10,00%	25,00%	15,00%	20,00%	0,00%	0,00%	30,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
14	Her Şey Fiyata Dâhil	0	5	0	0	0	0	0	0	2	7	1,40%
		0,00%	71,43%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	28,57%	100,00%	
15	Yaylalar	2	5	1	2	0	0	0	4	0	14	2,79%
		14,29%	35,71%	7,14%	14,29%	0,00%	0,00%	0,00%	28,57%	0,00%	100,00%	
16	Atlıhan	2	9	4	1	0	0	0	1	7	24	4,79%
		8,33%	37,50%	16,67%	4,17%	0,00%	0,00%	0,00%	4,17%	29,17%	100,00%	
17	Miniatürk'te Zamana Yolculuk	2	0	0	2	0	0	0	0	1	5	1,00%
		40,00%	0,00%	0,00%	40,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	20,00%	100,00%	
18	İş Başvurusu	3	5	0	0	1	0	0	0	0	9	1,80%
		33,33%	55,56%	0,00%	0,00%	11,11%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
19	Doktorada	0	4	2		0	0	1	6	7	20	3,99%
		0,00%	20,00%	10,00%	0,00%	0,00%	0,00%	5,00%	30,00%	35,00%	100,00%	
20	Şifa Kaynağı Sular	2	8	9	2	0	1	5	0	0	27	5,39%
		7,41%	29,63%	33,33%	7,41%	0,00%	3,70%	18,52%	0,00%	0,00%	100,00%	
21	Her Zaman İş Olmaz	3	1	6	1	1	0	1	4	1	18	3,59%
		16,67%	5,56%	33,33%	5,56%	5,56%	0,00%	5,56%	22,22%	5,56%	100,00%	
22	Huzurevinde Bir Gün	10	17	0	3	0	1	4	0	1	36	7,19%
		27,78%	47,22%	0,00%	8,33%	0,00%	2,78%	11,11%	0,00%	2,78%	100,00%	
23	Bozcaada'yı Keşfetmek	1	0	0	1	0	0	0	0	0	2	0,40%
		50,00%	0,00%	0,00%	50,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
24	Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım	1	4	3	1	0	0	0	0	0	9	1,80%
		11,11%	44,44%	33,33%	11,11%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
25	El Emeği Göz Nuru	2	6	1	0	1	0	0	0	1	11	2,20%
		18,18%	54,55%	9,09%	0,00%	9,09%	0,00%	0,00%	0,00%	9,09%	100,00%	
26	İsraf Etmeyelim	2	3	1	0	0	0	0	0	0	6	1,20%
		33,33%	50,00%	16,67%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
27	Boya-Badana İşleri	1	3	0	0	0	0	0	3	0	7	1,40%
		14,29%	42,86%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	42,86%	0,00%	100,00%	
28	Gülelim Eğlenelim	2	2	0	0	2	0	0	0	0	6	1,20%
		33,33%	33,33%	0,00%	0,00%	33,33%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
29	Bilgisayarımın Neyi Var?	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2	0,40%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	100,00%	
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	2	5	4	0	0	2	0	0	2	15	2,99%
		13,33%	33,33%	26,67%	0,00%	0,00%	13,33%	0,00%	0,00%	13,33%	100,00%	
31	Hayat ve Sanat İç İççe	1	0	3	0	1	0	0	0	4	9	1,80%
		11,11%	0,00%	33,33%	0,00%	11,11%	0,00%	0,00%	0,00%	44,44%	100,00%	
32	Kendinizi Sevin	4	10	0	4	0	0	0	0	3	21	4,19%
		19,05%	47,62%	0,00%	19,05%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	14,29%	100,00%	
	TOPLAM	76	167	71	35	23	14	36	26	53	501	100,00%
		15,17%	33,33%	14,17%	6,99%	4,59%	2,79%	7,19%	5,19%	10,58%	100,00%	

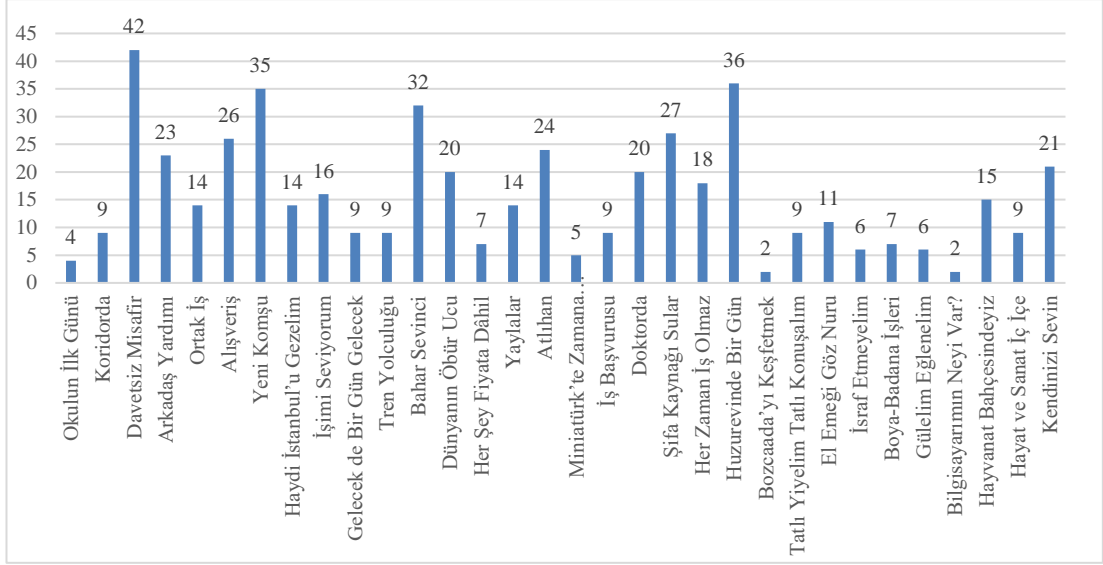
Tablo 5'e göre, incelenen kısa filmlerde "Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler" kategorisiyle ilişkili toplam 501 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 15,17'si "Kişi adları", % 33,33'ü "Hitaplar; resmiyet ve samimiyet ifadeleri", % 14,17'si "Aile yapıları ve ilişkileri", % 6,99'u "Eğitim-öğretim faaliyetleri, okul ortamı", % 4,59'u "Meslekler; iş ortamı", % 2,79'u "Komşuluk ilişkileri", % 7,19'u "Kuşaklar arası ilişkileri", % 5,19'u "Kadın erkek ilişkileri" ve % 10,58'i "Kamusal alan tutum ve davranışları" alt kategorileriyle ilişkilidir.



Şekil 5: "Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler" Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları

"Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler" kategorisiyle ilişkili kültürel unsurların kısa filmlerde yer alma sıklığına baktığımızda ise en çok kültürel unsur "Davetsiz Misafir" adlı filmde tespit edilmiştir ($f=42$). Bu filmi "Huzurevinde Bir Gün" ($f=36$) ve "Yeni Komşu" ($f=23$) adlı filmler izlemektedir. Bu üç film toplam 32 adet filmde "Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler" kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 22,56'sını içermektedir.

"Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler" kategorisiyle ilişkili kültürel unsura en az rastlanan kısa filmler ise "Bilgisayarımın Neyi Var?" ($f:2$), "Bozcaada'yı Keşfetmek" ($f:2$) ve "Okulun İlk Günü" ($f: 4$) adlı filmlerdir. Bu üç film toplam 32 adet filmde "Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler" kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 1,6'sını içermektedir.



Şekil 6: “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı

4.4 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Tarihî ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti’nde bulunan 32 adet kısa filmde “Tarihî ve Kültürel Yapı” kategorisiyle ilişkili bulgular Tablo 6’da gösterilmiştir.

Tablo 6 “Tarihî ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

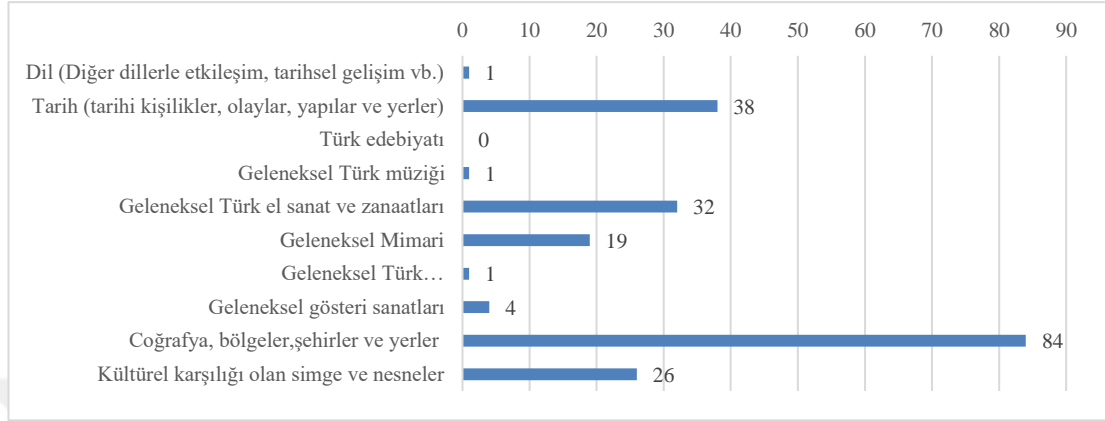
Nu	Kısa Filmin Adı	Dil (Diğer dillerle etkileşim, tarihsel gelişim vb.)		Tarih (Tarihî kişilikler, olaylar, yapılar ve yerler)		Türk edebiyatı		Geleneksel Türk müziği		Geleneksel Türk el sanat ve zanaatları		Geleneksel Mimari		Geleneksel Türk sporları ve oyunları		Geleneksel gösteri sanatları		Coğrafya, bölgeler, şehirler ve yerler		Kültürel karşılığı olan simge ve nesnelere		TOPLAM		
		f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	f	%	
1	Okulun İlk Günü	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	2	100,00%	0	0,00%	2	100,00%	0,97%
2	Koridorda	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%	0,00%

3	Davetsiz Misafir	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	3	1,46%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00	33,33	66,67	100,0	
		%	%	%		%	%	%	0,00%	%	%	0%	
4	Arkadaş Yardımı	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	
		%	%	%		%	%	%	0,00%	%	%	%	
5	Ortak İş	0	0	0	0	0	1	0	0	2	0	3	1,46%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	33,33	0,00	0,00%	66,67	0,00	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
6	Alışveriş	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	
		%	%	%		%	%	%		%	%	%	
7	Yeni Komşu	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	
		%	%	%		%	%	%		%	%	%	
8	Haydi İstanbul'u Gezelim	0	1	0	0	0	0	0	0	13	2	16	7,77%
		0,00	6,25	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	81,25	12,50	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
9	İşimi Seviyorum	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	2	0,97%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	50,00	0,00	0,00%	50,00	0,00	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	
		%	%	%		%	%	%		%	%	%	
11	Tren Yolculuğu	0	0	0	1	0	0	1	0	4	0	6	2,91%
		0,00	0,00	0,00	16,67	0,00	0,00	16,67	0,00%	66,67	0,00	100,0	
		%	%	%	%	%	%	%		%	%	0%	
12	Bahar Sevinci	0	0	0	0	0	0	0	0	1	2	3	1,46%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	33,33	66,67	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
13	Dünyanın Öbür Ucu	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0,49%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	100,0	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	0%	0%	
14	Her Şey Fiyata Dâhil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2	0,97%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	100,0	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	0%	0%	
15	Yaylalar	0	0	0	0	0	0	0	0	11	1	12	5,83%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	91,67	8,33	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
16	Atlıhan	0	15	0	0	11	4	0	0	8	3	41	19,90%
		0,00	36,59	0,00	0,00%	26,83	9,76	0,00	0,00%	19,51	7,32	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
17	Miniatürk'te Zamana Yolculuk	0	13	0	0	0	8	0	0	17	0	38	18,45%
		0,00	34,21	0,00	0,00%	0,00	21,05	0,00	0,00%	44,74	0,00	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
18	İş Başvurusu	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	2	0,97%
		50,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	50,00	0,00	100,0	
		%	%	%		%	%	%		%	%	0%	
19	Doktorda	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00	0,00	
		%	%	%		%	%	%		%	%	%	

20	Şifa Kaynağı Sular	0	0	0	0	1	0	0	0	4	1	6	2,91%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	16,67%	0,00%	0,00%	0,00%	66,67%	16,67%	100,00%	
21	Her Zaman İş Olmaz	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,49%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
22	Huzurevinde Bir Gün	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	2	0,97%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	50,00%	50,00%	100,00%	
23	Bozcaada'yı Keşfetmek	0	4	0	0	0	1	0	0	8	1	14	6,80%
		0,00%	28,57%	0,00%	0,00%	0,00%	7,14%	0,00%	0,00%	57,14%	7,14%	100,00%	
24	Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım	0	0	0	0	7	0	0	0	0	3	10	4,85%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	70,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	30,00%	100,00%	
25	El Emeği Göz Nuru	0	5	0	0	12	4	0	0	9	2	32	15,53%
		0,00%	15,63%	0,00%	0,00%	37,50%	12,50%	0,00%	0,00%	28,13%	6,25%	100,00%	
26	İsraf Etmeyelim	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
27	Boya-Badana İşleri	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0,49%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	100,00%	
28	Gülelim Eğlenelim	0	0	0	0	0	0	0	4	0	4	8	3,88%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	50,00%	0,00%	50,00%	100,00%	
29	Bilgisayarın Neye Var?	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0,49%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	0,00%	100,00%	
31	Hayat ve Sanat İç İç	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
32	Kendinizi Sevin	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
TOPLAM		1	38	0	1	32	19	1	4	84	26	206	100,00%
		0,49%	18,45%	0,00%	0,49%	15,53%	9,22%	0,49%	1,94%	40,78%	12,62%	100,00%	

Tablo 6'ya göre, incelenen kısa filmlerde "Tarihî ve Kültürel Yapı" kategorisiyle ilişkili toplam 223 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 8,07'si "Dil", % 17,04'ü "Tarih", % 0,45'i "Geleneksel Türk müziği", % 14,35'i "Geleneksel Türk el sanat ve zanaatları", % 8,52'si "Geleneksel mimari", % 0,45'i "Geleneksel Türk sporları"

ve oyunları”, % 1,79’u “Geleneksel gösteri sanatları”, % 37,67’si “Coğrafya, bölgeler, şehirler ve yerler”ve % 11,66’sı “Kültürel karşılığı olan simge ve nesnelere” alt kategorileri ile ilişkilidir. “Türk edebiyatı” alt kategorisi ile ilişkili kültürel unsur tespit edilememiştir.

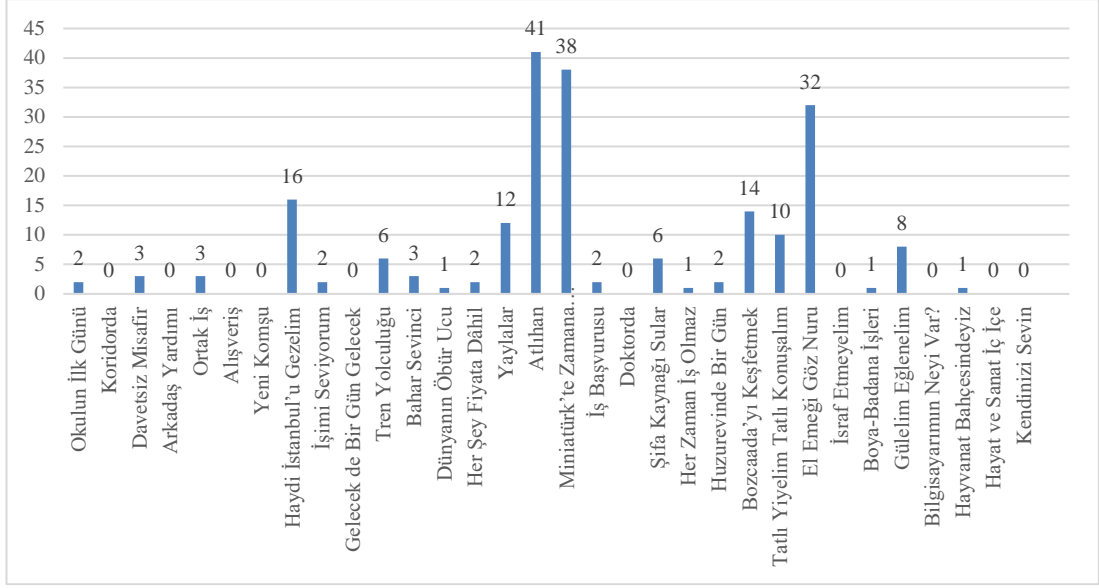


Şekil 7: “Tarihî ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları

“Tarihî ve Kültürel Yapı” kategorisiyle ilişkili kültürel unsurların kısa filmlerde yer alma sıklığına baktığımızda ise en çok kültürel unsur “Atlıhan” adlı filmde tespit edilmiştir ($f=41$). Bu filmi “Miniatürk’te Zamana Yolculuk” ($f=38$) ve “El Emeği Göz Nuru” ($f=32$) adlı filmler izlemektedir. Bu üç film toplam 32 adet filmde “Tarihî ve Kültürel Yapı” kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 49,78’ini içermektedir.

“Tarihî ve Kültürel Yapı” kategorisiyle ilişkili kültürel unsura en az rastlanan kısa filmler ise “Dünyanın öbür ucu” ($f:1$), “Her zaman iş olmaz” ($f:1$) ve “Boya Badana İşleri” ($f: 1$) adlı filmlerdir. Bu üç film toplam 32 adet filmde “Tarihî ve Kültürel Yapı” kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 1,35’ini içermektedir.

“Koridorda”, “Arkadaş Yardımı”, Yeni Komşu”, “Gelecek de Bir Gün Gelecek”, “Doktorada”, “İsraf Etmeyelim”, “Bilgisayarımın Neyi Var?”, “Hayat ve Sanat İç İçe”ve “Kendinizi Sevin” adlı kısa filmlerde bu kategoriyle ilişkili kültürel unsur tespit edilememiştir.



Şekil 8: “Tarihî ve Kültürel Yapı” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı

4.5 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti’nde bulunan 32 adet kısa filmde “Gelenekler, Örf ve Âdetler” kategorisiyle ilişkili bulgular Tablo 7’de gösterilmiştir.

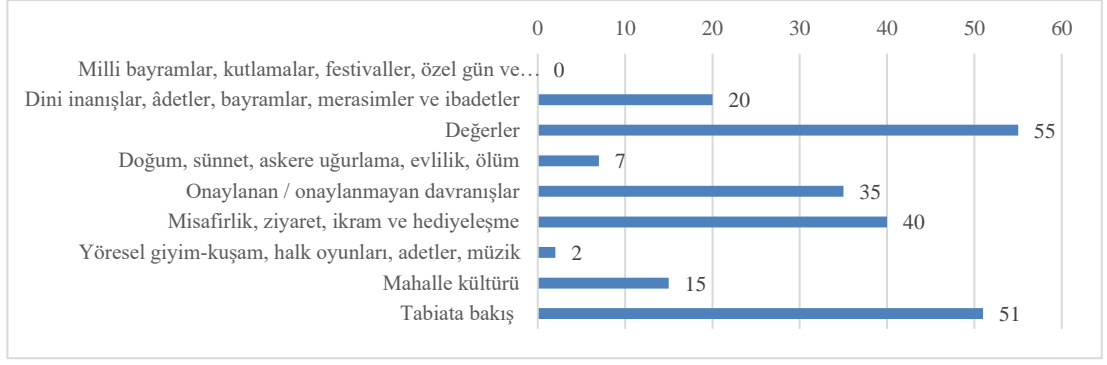
Tablo 7: “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

Nu .	Kısa Filmin Adı	Millî bayramlar, kutlamalar, festivaller, özel gün ve merasimler		Değerler	Doğum, sünnet, askere uğurlama, evlilik, ölüm	Onaylanan / onaylanmayan davranışlar	Misafirlik, ziyaret, ikram ve hediyeleşme	Yöresel giyim-kuşam, halk oyunları, âdetler, müzik	Mahalle kültürü	Tabiata bakış	TOPLAM	%
		f	f									
1	Okulun İlk Günü	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0,44%
2	Koridorda	0	10	1	0	1	0	0	0	0	12	5,33%

3	Davetsiz Misafir	0	0	1	0	4	7	0	0	1	13	5,78%
		0,00%	0,00%	7,69%	0,00%	30,77%	53,85%	0,00%	0,00%	7,69%	100,00%	
4	Arkadaş Yardımı	0	0	0	0	6	3	0	0	0	9	4,00%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	66,67%	33,33%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
5	Ortak İş	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0,44%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
6	Alışveriş	0	0	0	0	1	3	0	0	1	5	2,22%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	20,00%	60,00%	0,00%	0,00%	20,00%	100,00%	
7	Yeni Komşu	0	1	3	0	0	4	0	11	0	19	8,44%
		0,00%	5,26%	15,79%	0,00%	0,00%	21,05%	0,00%	57,89%	0,00%	100,00%	
8	Haydi İstanbul'u Gezelim	0	0	1	0	0	1	0	0	0	2	0,89%
		0,00%	0,00%	50,00%	0,00%	0,00%	50,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
9	İşimi Seviyorum	0	0	0	1	0	3	0	3	4	11	4,89%
		0,00%	0,00%	0,00%	9,09%	0,00%	27,27%	0,00%	27,27%	36,36%	100,00%	
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	0	1	2	0	0	0	0	0	0	3	1,33%
		0,00%	33,33%	66,67%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
11	Tren Yolculuğu	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0,44%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	100,00%	
12	Bahar Sevinci	0	1	5	0	1	2	0	0	2	11	4,89%
		0,00%	9,09%	45,45%	0,00%	9,09%	18,18%	0,00%	0,00%	18,18%	100,00%	
13	Dünyanın Öbür Ucu	0	1	4	0	0	1	0	0	0	6	2,67%
		0,00%	16,67%	66,67%	0,00%	0,00%	16,67%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
14	Her Şey Fiyata Dâhil	0	0	0	0	0	0	0	0	2	2	0,89%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	100,00%	
15	Yaylalar	0	0	1	0	0	2	1	0	3	7	3,11%
		0,00%	0,00%	14,29%	0,00%	0,00%	28,57%	14,29%	0,00%	42,86%	100,00%	
16	Atlıhan	0	1	2	1	2	1	1	0	1	9	4,00%
		0,00%	11,11%	22,22%	11,11%	22,22%	11,11%	11,11%	0,00%	11,11%	100,00%	
17	Miniatürk'te Zamana Yolculuk	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
18	İş Başvurusu	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0,44%
		0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
19	Doktorda	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0,44%
		0,00%	0,00%	100,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
20	Şifa Kaynağı Sular	0	1	1	0	3	0	0	0	6	11	4,89%
		0,00%	9,09%	9,09%	0,00%	27,27%	0,00%	0,00%	0,00%	54,55%	100,00%	
21	Her Zaman İş Olmaz	0	0	4	1	3	1	0	0	6	15	6,67%
		0,00%	0,00%	26,67%	6,67%	20,00%	6,67%	0,00%	0,00%	40,00%	100,00%	
22	Huzurevinde Bir Gün	0	0	5	2	0	7	0	0	1	15	6,67%
		0,00%	0,00%	33,33%	13,33%	0,00%	46,67%	0,00%	0,00%	6,67%	100,00%	

23	Bozcaada'yı Keşfetmek	0	0	2	0	0	2	0	1	6	11	4,89%
		0,00%	0,00%	18,18%	0,00%	0,00%	18,18%	0,00%	9,09%	54,55%	100,00%	
24	Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım	0	0	1	0	0	2	0	0	1	4	1,78%
		0,00%	0,00%	25,00%	0,00%	0,00%	50,00%	0,00%	0,00%	25,00%	100,00%	
25	El Emeği Göz Nuru	0	1	1	1	0	0	0	0	5	8	3,56%
		0,00%	12,50%	12,50%	12,50%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	62,50%	100,00%	
26	İsraf Etmeyelim	0	1	8	0	6	0	0	0	4	19	8,44%
		0,00%	5,26%	42,11%	0,00%	31,58%	0,00%	0,00%	0,00%	21,05%	100,00%	
27	Boya-Badana İşleri	0	1	3	0	4	1	0	0	1	10	4,44%
		0,00%	10,00%	30,00%	0,00%	40,00%	10,00%	0,00%	0,00%	10,00%	100,00%	
28	Gülelim Eğlenelim	0	1	3	0	0	0	0	0	0	4	1,78%
		0,00%	25,00%	75,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
29	Bilgisayarımın Neyi Var?	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,00%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	0	0	0	0	1	0	0	0	5	6	2,67%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	16,67%	0,00%	0,00%	0,00%	83,33%	100,00%	
31	Hayat ve Sanat İç İçe	0	0	5	0	1	0	0	0	0	6	2,67%
		0,00%	0,00%	83,33%	0,00%	16,67%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
32	Kendinizi Sevin	0	0	1	0	1	0	0	0	0	2	0,89%
		0,00%	0,00%	50,00%	0,00%	50,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
TOPLAM		0	20	55	7	35	40	2	15	51	225	100,00%
		0,00%	8,89%	24,44%	3,11%	15,56%	17,78%	0,89%	6,67%	22,67%	100,00%	

Tablo 7'ye göre, incelenen kısa filmlerde “Gelenekler, Örf ve Âdetler” kategorisiyle ilişkili toplam 225 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 8,89'u “Dini inanışlar, âdetler, bayramlar, merasimler ve ibadetler”, % 24,44'ü “Değerler”, % 3,11'i “Doğum, sünnet, askere uğurlama, evlilik, ölüm”, % 15,56'sı “Onaylanan / onaylanmayan davranışlar”, % 17,78'i “Misafirlik, ziyaret, ikram ve hediyeleşme”, % 0,89'u “Yöresel giyim-kuşam, halk oyunları, adetler, müzik”, % 6,67'si “Mahalle kültürü” ve % 22,67'si “Tabiata bakış” alt kategorileriyle ilişkilidir. “Milli bayramlar, kutlamalar, festivaller, özel gün ve merasimler” alt kategorisi ile ilişkili kültürel unsur tespit edilememiştir.

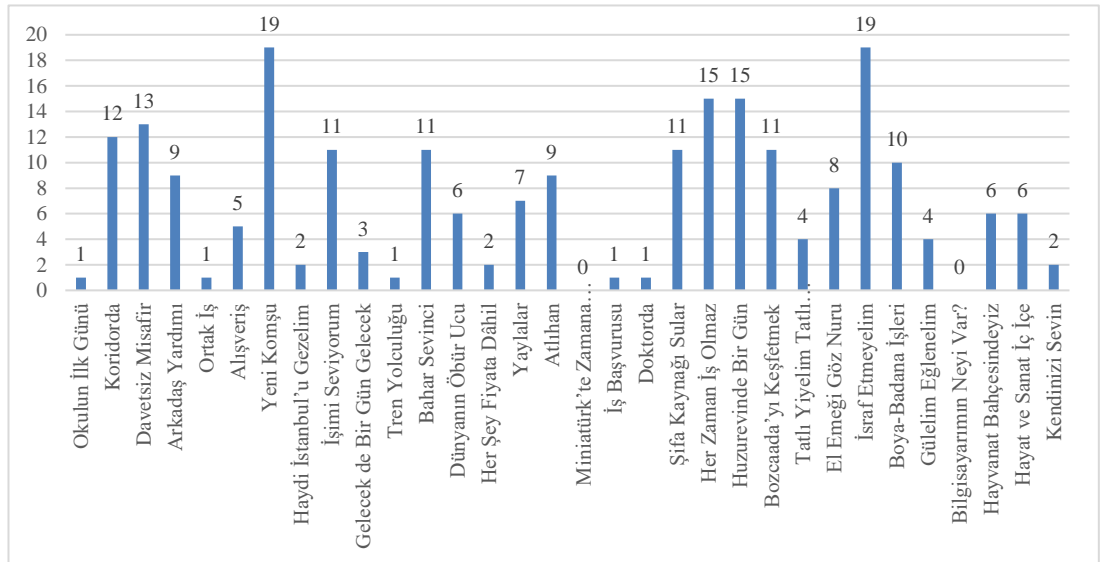


Şekil 9: “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları

“Gelenekler, Örf ve Âdetler” kategorisiyle ilişkili kültürel unsurların kısa filmlerde yer alma sıklığına baktığımızda ise en çok kültürel unsur “Yeni Komşu” ($f = 19$) “İsraf Etmeyelim” ($f = 19$) adlı filmlerde tespit edilmiştir. Bu filmleri “Huzurevinde Bir gün” ($f = 15$) adlı film izlemektedir. Bu üç film toplam 32 adet filmde “Gelenekler, Örf ve Âdetler” kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 23,55’ini içermektedir.

“Gelenekler, Örf ve Âdetler” kategorisiyle ilişkili kültürel unsura en az rastlanan kısa filmler ise “Okulun İlk Günü” ($f:1$), “Ortak İş” ($f:1$) ve “Tren Yolculuğu” ($f: 1$) adlı filmlerdir. Bu üç film toplam 32 adet filmde “Gelenekler, Örf ve Âdetler” kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 1,32’sini içermektedir.

“Miniatürk’te Zamana Yolculuk” ve “Bilgisayarımın Neyi Var?” adlı kısa filmlerde bu kategoriyle ilişkili kültürel unsur tespit edilememiştir.



Şekil 10: “Gelenekler, Örf ve Âdetler” Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa Filmlerde Dağılımı

4.6 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Kalıplaşmış Dil Birimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

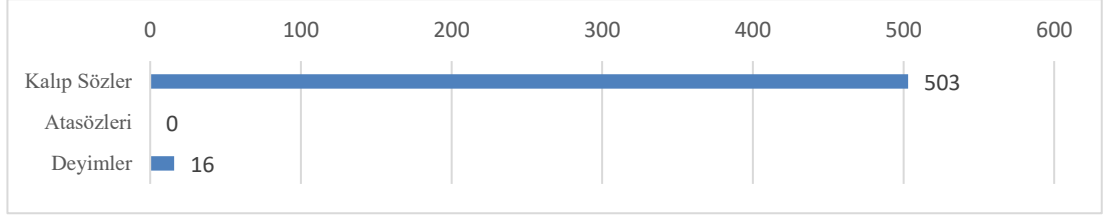
Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti’nde bulunan 32 adet kısa filmde “Kalıplaşmış Dil Birimleri” kategorisiyle ilişkili bulgular Tablo 8’de gösterilmiştir.

Tablo 8: “Kalıplaşmış Dil Birimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

Nu.	Kısa Filmin Adı	Kalıp Sözcükler	Atasözcükleri	Deyimler	TOPLAM	%
		<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	
1	Okulun İlk Günü	15	0	0	15	2,89%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
2	Koridorda	14	0	0	14	2,70%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
3	Davetsiz Misafir	35	0	0	35	6,74%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
4	Arkadaş Yardımı	13	0	0	13	2,50%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
5	Ortak İş	25	0	0	25	4,82%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
6	Alışveriş	37	0	0	37	7,13%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
7	Yeni Komşu	44	0	0	44	8,48%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
8	Haydi İstanbul’u Gezelim	17	0	0	17	3,28%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
9	İşimi Seviyorum	14	0	0	14	2,70%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	3	0	0	3	0,58%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
11	Tren Yolculuğu	14	0	0	14	2,70%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
12	Bahar Sevinci	14	0	5	19	3,66%
		73,68%	0,00%	26,32%	100,00%	
13	Dünyanın Öbür Ucu	17	0	2	19	3,66%
		89,47%	0,00%	10,53%	100,00%	
14	Her Şey Fiyata Dâhil	13	0	0	13	2,50%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	

15	Yaylalar	19	0	0	19	3,66%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
16	Atlıhan	28	0	1	29	5,59%
		96,55%	0,00%	3,45%	100,00%	
17	Miniatürk'te Zamana Yolculuk	11	0	0	11	2,12%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
18	İş Başvurusu	6	0	2	8	1,54%
		75,00%	0,00%	25,00%	100,00%	
19	Doktorada	20	0	0	20	3,85%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
20	Şifa Kaynağı Sular	8	0	2	10	1,93%
		80,00%	0,00%	20,00%	100,00%	
21	Her Zaman İş Olmaz	10	0	0	10	1,93%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
22	Huzurevinde Bir Gün	31	0	0	31	5,97%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
23	Bozcaada'yı Keşfetmek	2	0	1	3	0,58%
		66,67%	0,00%	33,33%	100,00%	
24	Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım	4	0	1	5	0,96%
		80,00%	0,00%	20,00%	100,00%	
25	El Emeği Göz Nuru	15	0	0	15	2,89%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
26	İsraf Etmeyelim	5	0	2	7	1,35%
		71,43%	0,00%	28,57%	100,00%	
27	Boya-Badana İşleri	6	0	0	6	1,16%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
28	Gülelim Eğlenelim	9	0	0	9	1,73%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
29	Bilgisayarımın Neyi Var?	14	0	0	14	2,70%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	9	0	0	9	1,73%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
31	Hayat ve Sanat İç İç	10	0	0	10	1,93%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
32	Kendinizi Sevin	21	0	0	21	4,05%
		100,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
TOPLAM		503	0	16	519	100,00%
		96,92%	0,00%	3,08%	100,00%	

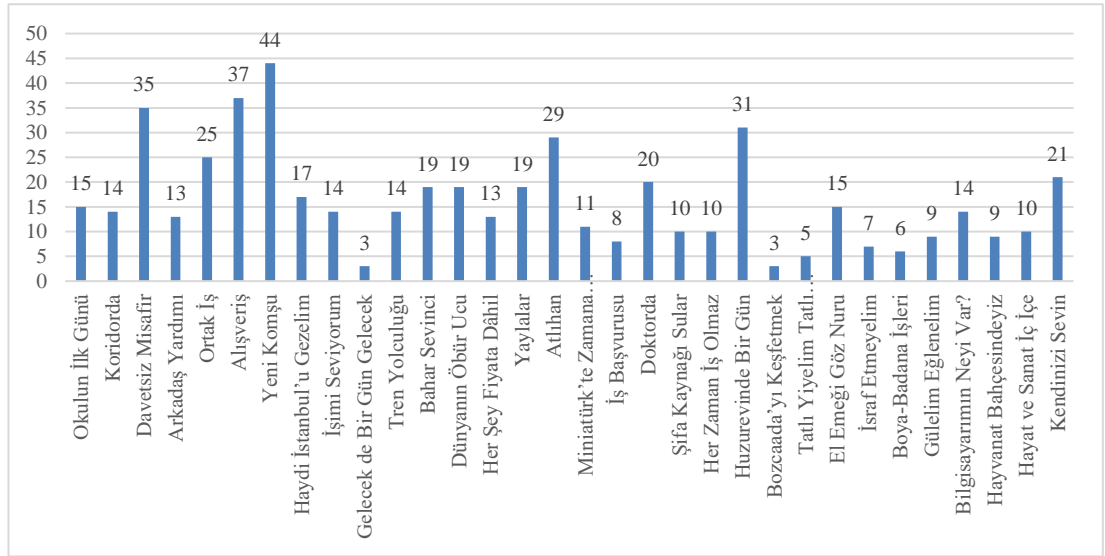
Tablo 8'e göre, incelenen kısa filmlerde "Kalıplaşmış Dil Birimleri" kategorisiyle ilişkili toplam 519 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 96,82'si "Kalıp Sözler", % 3,08'i de "Deyimler" alt kategorileriyle ilişkilidir. "Atasözleri" alt kategorisi ile ilişkili kültürel unsur tespit edilememiştir.



Şekil 11: "Kalıplaşmış Dil Birimleri" Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları

"Kalıplaşmış Dil Birimleri" kategorisiyle ilişkili kültürel unsurların kısa filmlerde yer alma sıklığına baktığımızda ise en çok kültürel unsur "Yeni Komşu" ($f=44$) adlı filmde tespit edilmiştir. Bu filmi "Alışveriş" ($f=37$) ve "Davetsiz Misafir" ($f=35$) adlı filmler izlemektedir. Bu üç film toplam 32 adet filmde "Kalıplaşmış Dil Birimleri" kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 22,35'ini içermektedir.

"Kalıplaşmış Dil Birimleri" kategorisiyle ilişkili kültürel unsura en az rastlanan kısa filmler ise "Gelecek de Bir Gün Gelecek" ($f:3$), "Bozcaada'yı Keşfetmek" ($f:3$) ve "Tatlı Yiyelim tatlı Konuşalım" ($f: 5$) adlı filmlerdir. Bu üç film toplam 32 adet filmde "Kalıplaşmış Dil Birimleri" kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 2,12'sini içermektedir.



Şekil 12: "Kalıplaşmış Dil Birimleri" Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa

4.7 Temel Seviyede Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi İçin Hazırlanan Kısa Filmlerde “Davranış ve Sesletim Biçimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

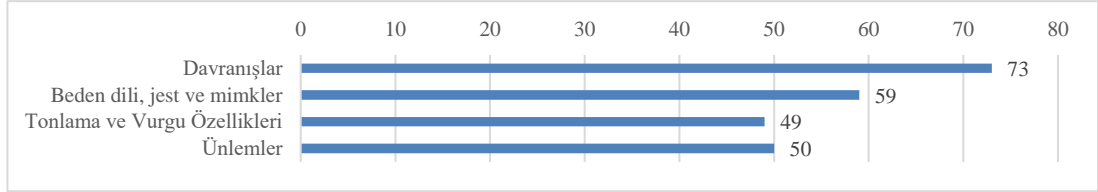
Yunus Emre Enstitüsü Görsel Eğitim Seti’nde bulunan 32 adet kısa filmde “Davranış ve Sesletim Biçimleri” kategorisiyle ilişkili bulgular Tablo 9’da gösterilmiştir.

Tablo 9: “Davranış ve Sesletim Biçimleri” Kategorisiyle İlişkili Bulgular

Nu.	Kısa Filmin Adı	Davranışlar	Beden dili, jest ve mimikler	Tonlama ve Vurgu Özellikleri	Ünlemler	TOPLAM	%
		<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	
1	Okulun İlk Günü	2	0	0	0	2	0,87%
		100,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
2	Koridorda	0	3	0	1	4	1,73%
		0,00%	75,00%	0,00%	25,00%	100,00%	
3	Davetsiz Misafir	20	4	5	6	35	15,15%
		57,14%	11,43%	14,29%	17,14%	100,00%	
4	Arkadaş Yardımı	2	4	4	1	11	4,76%
		18,18%	36,36%	36,36%	9,09%	100,00%	
5	Ortak İş	5	3	0	0	8	3,46%
		62,50%	37,50%	0,00%	0,00%	100,00%	
6	Alışveriş	2	2	0	0	4	1,73%
		50,00%	50,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
7	Yeni Komşu	2	1	0	1	4	1,73%
		50,00%	25,00%	0,00%	25,00%	100,00%	
8	Haydi İstanbul’u Gezelim	2	0	0	1	3	1,30%
		66,67%	0,00%	0,00%	33,33%	100,00%	
9	İşimi Seviyorum	3	2	8	4	17	7,36%
		17,65%	11,76%	47,06%	23,53%	100,00%	
10	Gelecek de Bir Gün Gelecek	0	0	0	2	2	0,87%
		0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	100,00%	
11	Tren Yolculuğu	5	3	0	2	10	4,33%
		50,00%	30,00%	0,00%	20,00%	100,00%	
12	Bahar Sevinci	3	2	1	3	9	3,90%
		33,33%	22,22%	11,11%	33,33%	100,00%	
13	Dünyanın Öbür Ucu	2	0	1	1	4	1,73%

		50,00%	0,00%	25,00%	25,00%	100,00%	
14	Her Şey Fiyata Dâhil	0	0	0	1	1	0,43%
		0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	100,00%	
15	Yaylalar	3	1	2	2	8	3,46%
		37,50%	12,50%	25,00%	25,00%	100,00%	
16	Atlıhan	3	1	0	1	5	2,16%
		60,00%	20,00%	0,00%	20,00%	100,00%	
17	Miniattürk'te Zamana Yolculuk	0	0	2	0	2	0,87%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
18	İş Başvurusu	0	0	1	2	3	1,30%
		0,00%	0,00%	33,33%	66,67%	100,00%	
19	Doktorda	1	3	0	1	5	2,16%
		20,00%	60,00%	0,00%	20,00%	100,00%	
20	Şifa Kaynağı Sular	1	2	1	1	5	2,16%
		20,00%	40,00%	20,00%	20,00%	100,00%	
21	Her Zaman İş Olmaz	1	0	0	4	5	2,16%
		20,00%	0,00%	0,00%	80,00%	100,00%	
22	Huzurevinde Bir Gün	3	2	0	1	6	2,60%
		50,00%	33,33%	0,00%	16,67%	100,00%	
23	Bozcaada'yı Keşfetmek	2	0	0	0	2	0,87%
		100,00%	0,00%	0,00%	0,00%	100,00%	
24	Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım	1	1	3	4	9	3,90%
		11,11%	11,11%	33,33%	44,44%	100,00%	
25	El Emeği Göz Nuru	1	1	1	1	4	1,73%
		25,00%	25,00%	25,00%	25,00%	100,00%	
26	İsraf Etmeyelim	3	7	7	3	20	8,66%
		15,00%	35,00%	35,00%	15,00%	100,00%	
27	Boya-Badana İşleri	0	8	6	2	16	6,93%
		0,00%	50,00%	37,50%	12,50%	100,00%	
28	Gülelim Eğlenelim	0	0	0	0	0	0,00%
		%0	%0	%0	%0	%0	
29	Bilgisayarımın Neyi Var?	0	0	1	1	2	0,87%
		0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	0,00%	
30	Hayvanat Bahçesindeyiz	1	1	4	3	9	3,90%
		11,11%	11,11%	44,44%	33,33%	100,00%	
31	Hayat ve Sanat İç İçe	0	0	0	0	0	0,00%
		%0	%0	%0	%0	%0	
32	Kendinizi Sevin	5	8	2	1	16	6,93%
		31,25%	50,00%	12,50%	6,25%	100,00%	
	TOPLAM	73	59	49	50	231	100,00%
		31,60%	25,54%	21,21%	21,65%	100,00%	

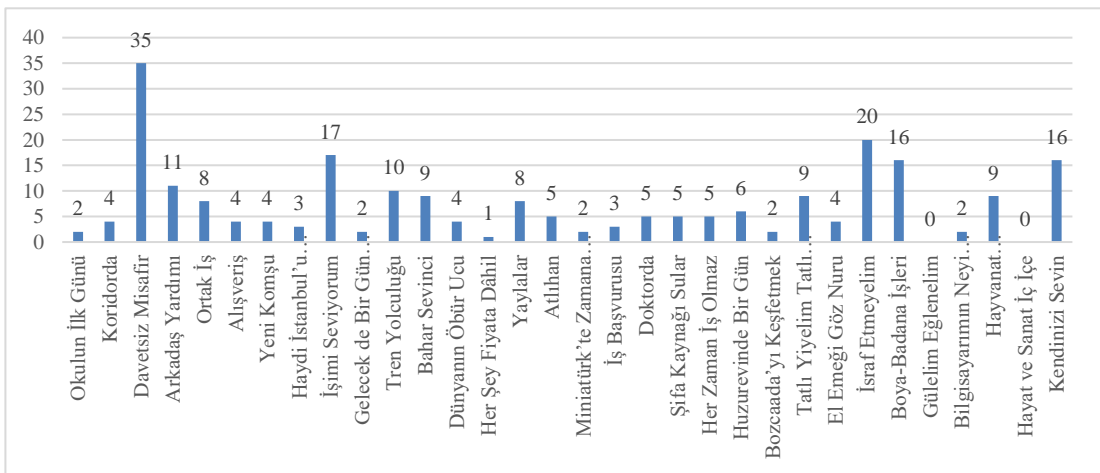
Tablo 9'a göre, incelenen kısa filmlerde "Davranış ve Sesletim Biçimleri" kategorisiyle ilişkili toplam 231 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kültürel unsurların % 31,60'ı "Davranışlar", % 25,54'ü "Beden dili, jest ve mimikler", % 21,11'i "Tonlama ve Vurgu Özellikleri" ve % 21,65'i "Ünlemler" alt kategorileriyle ilişkilidir.



Şekil 13: "Davranış ve Sesletim Biçimleri" Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Frekansları

"Davranış ve Sesletim Biçimleri" kategorisiyle ilişkili kültürel unsurların kısa filmlerde yer alma sıklığına baktığımızda ise en çok kültürel unsur "Davetsiz Misafir" ($f=35$) adlı filmde tespit edilmiştir. Bu filmi "İsraf Etmeyelim" ($f=20$) ve "İşimi Seviyorum" ($f=17$) adlı filmler izlemektedir. Bu üç film toplam 32 adet filmde "Kalıplaşmış Dil Birimleri" kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 31,17'sini içermektedir.

"Davranış ve Sesletim Biçimleri" kategorisiyle ilişkili kültürel unsura en az rastlanan kısa filmler ise "Her Şey Fiyata Dâhil" ($f:1$), "Okulun İlk Günü" ($f:2$) ve "Gelecek De Bir Gün Gelecek" ($f: 2$) adlı filmlerdir. Bu üç film toplam 32 adet filmde "Davranış ve Sesletim Biçimleri" kategorisiyle ilişkili tüm kültürel unsurların % 2,17'sini içermektedir.



Şekil 14: "Davranış ve Sesletim Biçimleri" Kategorisiyle İlişkili Kültürel Unsurların Kısa

BEŞİNCİ BÖLÜM

SONUÇ, GÖRÜŞ VE ÖNERİLER

Araştırmanın bu bölümünde Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan kısa filmlerde geçen kültürel unsurlara dair sonuçlar, bu sonuçlara ilişkin görüş ve öneriler yer almaktadır.

5.1 Sonuç ve Görüşler

Araştırma sonunda YEE görsel eğitim setinde bulunan 32 adet kısa filmde kültürel unsurlarla ilgili ulaşılan sonuç ve örüşler maddeler hâlinde belirtilmiştir:

- Daha önce yapılmış olan çalışmalar ve DİAOÖÇ’de yer alan kazanımlar göz önünde bulundurularak araştırmacı tarafından hazırlanan “Kültürel Unsurlar Kontrol Listesi” ne göre incelenen kısa filmlerde toplam 2097 kültürel unsur tespit edilmiştir.
- Belirlenen kültürel unsurların 415’i “Yaşam Tarzı”, 501’i “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler”, 206’sı “Tarihî ve Kültürel Yapı”, 225’i “Gelenekler, Örf ve Âdetler”, 519’u “Kalıplaşmış Dil Birimleri” ve 231’i de “Davranış ve Sesletim Biçimleri” kategorileri ile ilişkilidir.
- Alt kategorile göre kültürelunsurlara yer verilme durumu incelendiğinde en çok kültürel unsurun 503 frekans değeriyle “Kalıp Sözcükler” kategorisinde olduğu görülmektedir. “Kalıplaşmış Dil Birimleri” kategorisinde yer alan “Kalıp Sözcükler” alt kategorisinde geçen kültürel unsur sayısı tüm ana başlıklardan fazladır. Türkçenin söz varlığında önemli bir yer tutan kalıp sözcükler, selamlaşma, vedalaşma, teşekkür etme, özür dileme, başsağlığı, doğum, nişan, düğün, bayram ve kişisel başarıları kutlama gibi nedenlerle kullanılan; diğer yandan mutluluk, üzüntü, öfke, endişe, şaşkınlık, kuşku gibi duygu durumlarını belirten çok işlevli iletişimsel dil öğeleridir ve başka bir deyişle toplumsal işlevlerin yerine getirilmesine yardımcı olurlar. Dolayısıyla kalıp sözcükler ait olunan kültüre ışık tutarlar. DİAOÖÇ’de birçok yerde yabancı dil öğrenenlerin iletişim yetilerinin geliştirilmesi ve çok kültürlü bireyler yetiştirilmesine değinilmiştir;

bu yüzden hem kültürün temsilcisi ve taşıyıcısı olan hem de iletişimi kolaylaştırarak daha etkili hâle getiren kalıp sözlerin, Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde öğrenme-öğretme sürecinde yer alması gereklidir. (Martı, 2011; Bulut, 2012; Toklu, 2013; Koç, 2015). Bu sebeple incelenen filmlerde tespit edilen kültürel unsurlarda en yüksek oranın kalıp sözlerde olmasının yerinde olduğu düşünülmektedir.

- Atasözleri de deyimler ve kalıp sözler gibi kalıplaşmış dil birimleridir ve toplumun yıllarca süren deneyimlerinden oluşan tecrübe ürünleri olmaları sebebiyle başlıca kültürel öğelerdendir. İncelediğimiz kısa filmlerde hiç atasözüne rastlanmamıştır. Atasözlerinin genellikle mecaz anlam içerdiği, anlama ve kullanma için dili yetkin kullanımına ihtiyaç duyulduğu; temel seviyenin de temel dil gereksinimlerini karşılamaya yönelik unsurlar içermesi gerektiği göz önünde bulundurularak atasözlerinin kullanılmadığı düşünülse de kısa filmlerde “Gözü yolda kalmak.”, “Dört gözle beklemek”, “Kafasının etini yemek”, “Kıymetini bilmek”, “Akıl vermek” gibi toplamda 16 yerde deyimlerin kullanıldığı tespit edilmiştir. En azından A2 düzeyindeki filmlerde temaya uygun, anlaşılması kolay, soyut olmayan ve iletişimi destekleyici atasözlerine yer verilebileceği düşünülmektedir.
- “Kültürel Unsurlar Kontrol Listesi” oluşturulurken DİAOÖÇ’de geçen dört temel yaşam alanı da göz önünde bulundurulmuştur. Kontrol listesindeki ilk kategori olan “Yaşam tarzı” ve ikinci kategori olan “Kişiler ve kişiler arası ilişkiler” kategorilerindeki alt başlıklar temel seviyede dil öğrenen kişilerin öğrenmesi gereken kültürel öğeler göz önünde bulundurularak oluşturulmuştur. Bulgulara göre kısa filmlerde “Yaşam tarzı” kategorisi ile ilişkili 415, “Kişiler ve Kişiler Arası İlişkiler” kategorisi ile ilişkili 501 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu unsurların alt kategoriler temelinde kullanım oranlarının birbirlerine yakın olduğu görülmüştür. Temel seviye için bu iki kategoriye ait kullanımların yerinde olduğu düşünülmektedir.
- Kültürel unsurun en az tespit edilebildiği kategori 206 frekans değeriyle “Tarihî ve Kültürel Yapı” kategorisidir. Bu kategorinin alt başlıkları olan “Türk edebiyatı” başlığı ile ilişkili hiçbir kültürel öğe tespit edilememiş; “Dil”, “Geleneksel Türk müziği” ve “Geleneksel Türk sporları ve oyunları”

başlıklarında ise sadece birer kültürel unsur tespit edilmiştir. Adı geçen başlıklarda temel seviyede bilgilendirici betimsel açıklamaların yapılması beklenmese de dokümanın film olması göz önünde bulundurularak bu unsurların dolaylı olarak değinilebileceği düşünülmektedir. Örneğin bir restoranda geçen “Ortak iş” isimli filmde arka planda geleneksel Türk müziği çalabileceği; arka planda parkta oyun oynayan çocukların görüldüğü “Alışveriş” ya da “Yeni komşu” filmlerinde bu çocukların geleneksel Türk oyunlarından birini oynayabileceği; filmlerdeki ana ve yan karakterlerin elinde Türk edebiyatından bir eser olabileceği düşünülmektedir. Diğer yandan bu kategorinin alt başlıklarından olan “Geleneksel el sanat ve zanaatları”, “Geleneksel Mimari”, “Tarih” ve “Coğrafya, bölgeler, şehirler ve yerler” başlıklarıyla ilişkili doğrudan ya da dolaylı olarak daha çok örnek verilebileceği düşünülmektedir.

- “Gelenekler, Örf ve Âdetler” kategorisinde toplam 225 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu kategorinin alt başlıkları olan “Milli bayramlar, kutlamalar, festivaller, özel gün ve merasimler” başlığı ile ilişkili hiçbir kültürel öge tespit edilememiş; “Yöresel giyim-kuşam, halk oyunları, adetler, müzik” başlığı ile ilişkili 2; “Doğum, sünnet, askere uğurlama, evlilik, ölüm” başlığı ile ilişkili 7 kültürel unsur tespit edilmiştir. Bu başlıklarla ilgili örneklerin yetersiz olduğu, doğrudan ya da dolaylı olarak daha çok olmuş olması gerektiği düşünülmektedir.
- İncelenen dokümanın basılı bir materyal değil film özelliği taşıması göz önünde bulundurularak “Davranış ve Sesletim Biçimleri” kategorisinde “Davranışlar”, “Beden dili, jest ve mimikler”, “Tonlama ve vurgu özellikleri” alt kategorilerinde kültürel unsurlar da aranmış ve toplam 231 kültürel unsura rastlanmıştır. Bu kullanımların yerinde olduğu düşünülmektedir.
- Filmlerde toplumundaki farklı sosyal sınıfların yansıtılmış ve okul, aile, mahalle, iş, kamu hayatına dair örnekler verilmiştir. DİAOÖÇ’de geçen dört temel yaşam alanı da tema olarak kullanılmış, bu sayede filmler Türk toplumunun sosyal yapısını örnekler nitelik kazanmıştır.
- Kültürden kültüre önemli farklılıklar gösterebilen davranışlar kültürlerarası iletişimde yanlış anlamalara ve yanlış yorumlara sebep olabilmektedir. Temel seviyede dil öğrenen bir kişinin hedef dilin kültürünü de henüz tam olarak tanımadığı düşünölebileceğinden iletişimin başında bu tür olumsuzlukların

yaşanmaması ve istenmeyen ön yargıların oluşmaması için yabancı dil öğretilirken toplumun kültürel davranış modellerini de doğru ve dikkatli şekilde yansıtmak gerekmektedir (Selçuk, 2005). EK’te hangi kültürel ögenin ne şekilde geçtiği yazılmış olan filmlerin kültürü doğru yansıtmada hususunda yerinde örneklere sahip olduğu düşünülmektedir.

- Öğrenciler dil eğitimi sırasında kültürel öğelerle karşılaştığında bu öğeleri önce kendi ön bilgisi ve deneyimleriyle kavramaya çalışmakta, kendi kültürü ile karşılaştırma yapmakta, benzer ve farklılıkları görmektedir. Bu yalnızca yeni bir kültür öğrenmesine değil, aynı zamanda kendi kültürüne de yeni bir açıdan bakmasını sağlamaktadır (Tapan, 1995). Hazırlanan materyallerde evrensel kültür öğelerine de yer verilmesi bu süreci daha hızlı hâle getirecek, kültürel etkileşimin daha etkin şekilde gerçekleşmesini sağlayacaktır. İncelenen filmlerde evrensel kültür öğelerine yeterince rastlanmamıştır.

5.2 Öneriler

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde temel seviye dikkate alınarak hazırlanan görsel materyaldeki kültürel unsurların tespitine odaklanan bu çalışmada kültürel unsurların kullanımı ve öğretimine ilişkin ders kitabı yazarları, sınav geliştiricileri ve öğretmenler ile konuyla ilgili çalışmalar yapacak araştırmacılara yönelik öneriler aşağıda maddeler hâlinde sıralanmıştır:

1. Kültürel unsurların öğretimi konusunda dil yeterlikleri ve öğrencilerin Türkçe öğrenme amaçları dikkate alınarak daha kapsamlı bir tasnif yapılmalıdır.
2. Sınıflandırılan kültürel unsurlar güncel dil kullanımı ve bağlam çerçevesinde aşamalı olarak öğretilmelidir.
3. Özellikle temel düzeyde oluşturulacak içeriklerde, iletişimde etkililiği sağlamak için kalıp sözler gibi başlıca kültür unsurların yanında atasözleri ve deyimlere daha fazla yer verilmelidir.
4. İçerikler oluşturulurken kişisel alan, eğitim alanı, mesleki alan ve kamusal alanı içeren temalar seçilmeli, bu alanlara dair hangi unsurların öğretileceği planlanmalıdır.

5. Daha karmaşık olan ve soyut konulardan oluşan kültür unsurlarının aktarımı orta ve ileri seviyeye bırakılmalıdır.
6. Araştırmalarda incelenen materyallerdeki kültürel unsurların tespitine yönelik yalnızca metin odaklı konulara değinilmemeli, görsellerdeki kültürel unsurlara da yer verilmelidir.
7. Öğrencinin ilgisini arttırmak, kendi kültürü ile Türk kültürü arasındaki benzerlik ve farkları sorgulamasını ve kendi kültürüne nesnel gözle bakabilmesini sağlamak amaçlarıyla özellikle temel seviye için hazırlanan materyallerde Türk kültürünün yanında evrensel kültür öğelerine de yer verilmelidir.
8. Materyallerde, öğrencinin ilgisini çekebilecek niteliği olan aynı zamanda kültürle ilgili birçok öge barındıran evlilik, sünnet düğünü, kına gecesi, asker uğurlama gibi ritüeller de yer almalıdır.
9. Görsel materyallerde sadece gündelik giyim kuşamı değil yöresel ve geleneksel giyim kuşamı yansıtan öğelere de yer verilmelidir.
10. Materyallerde sadece dini bayram, gün, merasimlere değil milli bayram, kutlama, festival, özel gün ve merasimlere de yer verilmelidir.

KAYNAKÇA

- Aksan, D. (1979). *Her yönüyle dil: Ana çizgileriyle dilbilim I*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Aksan, D. (2006). *Dil, şu büyüklü düzen*. Ankara: Bilgi Yayınevi.
- Aksan, D. (2009). *Türkçenin gücü*. Ankara: Bilgi Yayınevi.
- Aksan, D. (2011). *Türkçeye Yansıyan Türk Kültürü*. Ankara: Bilgi Yayınevi.
- Aktuna, S. D. (2005). Intercultural communication in English language teacher education. *ELT Journal*, 59(2), 99-107.
- Atabey, İ., Koç S., Yeniçeri H., Ülker Ç., ve Yağcı İ. (2005). *Üniversiteler için Türk dili ve kompozisyon bilgileri*. Ankara: Yargı Yayınevi.
- Banguoğlu, T. (2000). *Türkçenin grameri*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Barın, E., Demir, C. (2006). *Türk dil bilgisi 1 ses bilgisi*. Ankara: Öncü Kitap.
- Başutku, S. (2018). *Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde B1 düzeyinde kelime öğretimi*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Ankara: Başkent Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- Brooks, N. (1986). Culture in the classroom. J. M. Valdes (Ed.). *Culture Bound* (s. 123-129). Cambridge University Press.
- Brown, H. D. (1994). *Teaching by principles*. New Jersey: Prentice Hall.
- Bulut, S. (2012). *Anadolu ağızlarında kalıp sözler ve kullanım özellikleri*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Ordu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Büyük Türkçe Sözlük. (2011). Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Büyüköztürk, Ş.; Kılıç Çakmak, E.; Akgün, Ö. E.; Karadeniz, Ş. ve DEMİREL, F. (2011). *Bilimsel Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Pegem Akademi Yayınları.
- Byram, M. ve Risager K. (1999). *Language teachers, politics and culture*. London: Clevedon Press.

- Cortazzi M., Jin, L. (1998). *Language learning in intercultural perspective - approaches through drama and ethnography*. Cambridge University Press.
- Cortazzi, M., & Jin, L. (1999). *Cultural mirrors*. Cambridge University Press.
- Demir, A. ve Açık, F. (2011). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kültürlerarası yaklaşım ve seçilecek metinlerde bulunması gereken özellikler. *Tübar*, 30, 51-72.
- Demircan, Ö. (2013). *Yabancı dil öğretim yöntemleri*. İstanbul: Der Yayınları.
- Demirel, Ö. (2003). *ELT methodology*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Demirel, Ö. (2004). *Yabancı dil öğretimi*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Demirel, Ö., Seferoğlu, S., & Yağcı, E. (2001). *Öğretim teknolojileri ve materyal geliştirme*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Ekiz, D. (2009). *Bilimsel Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Anı Yayıncılık.
- Ergin, M. (1998). *Türk dil bilgisi*. İstanbul: Bayrak Basım Yayım Tanıtım.
- Erkal, M. (2006). *Sosyoloji (Toplumbilim)*. Ankara: Der Yayınları.
- Gökalp, Z. (2001). *Türkçülüğün esasları*. İstanbul: İnkılap Kitabevi.
- Gray, John. (2000). The ELT coursebook as cultural artefact. *ELT Journal*, (54)3, 274-283.
- Groves, P.D. (1966). *Film in higher education and research*. Birmingham: Pergamon Press.
- Gündüzöz, S. (2005). Arapçada kültür - dil ilişkisi: Arapçanın yapılanması ve algılanmasında etkili öğeler. *Dinbilimleri Akademik Araştırma Dergisi*, 5(2), 215-229.
- Güvenç, B. (1979). *İnsan ve Kültür*. İstanbul: Remzi Kitabevi.
- Güvenç, B. (2002). *Kültürün abc'si*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları
- Güzel, A., Barın, E. (2013). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Haley, M. H. ve Austin, T. Y. (2004). *Content-based second language teaching and learning: An interactive approach*. Boston: Pearson/Allyn and Bacon.

- Hall, E. T. (1959). *The silent language*. New York: Doubleday.
- Istanto, J. (2009). The use of films as an innovative way to enhance language learning and cultural understanding. *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 6(1), 278-290.
- İpek, S. (2016). *Yakup Kadri Karaosmanoğlu Hikâyelerinin B1 Düzeyine Türkçe Öğretim Materyali Olarak Uyarlanması*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Varşova Üniversitesi Şarkiyat Fakültesi.
- İşcan, A ve Yassıtaş, T. (2018) Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarında kültür aktarımı: Yedi iklim Türkçe öğretim seti örneği (B1-B2 Düzeyi). *Aydın Tömer Dil Dergisi*, 3(1), 47-66.
- Kafesoğlu, İ. (1993). *Türk Milli Kültürü*. İstanbul: Boğaziçi Yayınları.
- Kaplan, M. (2012). *Kültür ve dil*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- Kaptan, A. Y. ve Kaptan, S. G. (2008). Ders kitaplarında görsel düzen. Demirel, Ö. ve Kıroğlu, K. (Ed.). *Konu alanı ders kitabı incelemesi* (s.160-168). Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Kongar, E. (2005). *Kültür üzerine*. İstanbul: Remzi Kitabevi.
- Korkmaz, Z. (1974). *Cumhuriyet döneminde Türk dili*. Ankara Üniversitesi Yayınları.
- Koç, B. (2015). *Türkçe öğrenen yabancıların kalıp sözleri kullanabilme yeterlikleri: Bosna Hersek örneği*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- Leather, S. (2001). Training across cultures: Content, proces and dialogue. *ELT Journal*, 55(3), 228-230.
- McKay, S. L. (2000). Teaching English as an international language: Implications for cultural materials in the classroom. *TESOL Journal*, 9(4), 7-11.
- Martı, L. (2011). Türkçe öğrenenler açısından kalıp sözler ve işlevleri. (Ed.) Yaylı, D. ve Bayyurt, Y. (Ed.). *Yabancılara Türkçe öğretimi politika yöntem ve beceriler*. Ankara: Anı Yayıncılık

- Melanlıoğlu, D. (2013). Kültürler arası iletişim odaklı yaklaşım. Durmuş M. ve Okur A. (Ed.). *Yabancılara Türkçe ğretimi el kitabı* (s. 129-134). Ankara: Grafiker Yayınları.
- Nault, D. M. (2006) Going global: Rethinking culture teaching in ELT contexts. *Language, Culture and Curriculum*, 19(3), 314-328.
- Oğuz, M. . (2004). Açılış Konuşması. Oğuz, M. . ve zkan S. T. (Yay. haz.). *Somut olmayan kültürel mirasın mzelenmesi sempozyum bildirileri* (s.9). Ankara: Gazi Üniversitesi Türk Halkbilim Araştırma ve Uygulama Merkezi Yayınları.
- Okur, A., Keskin, F. (2013). Yabancılara Türkçe ğretiminde kültürel ögelerin aktarımı: İstanbul yabancılar için Türkçe ğretim seti rneği. *The Journal of Academic Social Science Studies*, 6(2), 1619-1640.
- Özden, Y. (2005). *ğrenme ve ğretme*. Ankara: Pegem Akademi Yayıncılık.
- Özışık, Cem. (2004). *Yabancı dil ğretiminde kültürel farkındalık: New headway ders kitaplarının kültür aktarımı açısından incelenmesi ve değerlendirilmesi*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Peck, D. (1998). *Teaching culture: Beyond language*. Yale: New Haven Teachers Institute.
- Pilav, S. (2012). *niversiteler İçin Türk Dili ve Kompozisyon Bilgileri*. Ankara: Atılđan Yayıncılık.
- Polat, T. (1990) Kültürlerarası bildirişimde etkin bir süreç: Yabancı dilde okuma-anlama. *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 0(7), 69-90.
- Porzig, W. (1995). *Dil denen mucize*. (V. Ülkü, ev.) Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Rasekh, Z. E. (2005). Raising the pragmatic awareness of language learners. *ELT Journal*. 59(3), 199-208.
- Selçuk, A. (2005). Kültürlerarası iletişim açısından gündelik iletişim davranışları. *Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 13, 1-17.

- Şavlı, F. (2013). Salut adlı yöntem kitabında kültür ve kültürlerarasılık. *Turkish Studies-International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 2(10), 637-650.
- Şimşek, P. (2011). *Yabancılara Türkçe öğretiminde okuma metinleri ve yardımcı kitapları üzerine bir araştırma*. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Tapan, N. (1989). Yabancı dil olarak Almanca öğretiminde özgün metinlerin işlevi. *Dilbilim Dergisi*, 0(8), 183-192. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Basımevi.
- Tapan, N. (1990). Yabancı dil olarak Almanca öğretiminde kültür bağlamının değerlendirilmesi. *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 0(7), 55-68.
- Tapan, N. (1995). Yabancı dil olarak Almanca öğretiminde yeni bir yöneliş: kültürlerarası-bildirişim odaklı yaklaşım. *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi*, 9, 149-167.
- TELC. (2013). *Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi Öğrenim Öğretim ve Değerlendirme*. Frankfurt: Avrupa Konseyi/Modern Diller Bölümü.
- Tomalin, B., Stempleski S. (1993). *Cultural Awareness*. Oxford University Press.
- Toklu, M. O. (2013). *Dilbilime giriş*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Uygur, N. (2006). *Kültür kuramı*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.
- Ülker, N. (2007). 'Yeni Hitit Ders Kitapları' örneğinde yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültür aktarımı sürecine çözümleyici ve değerlendirci bir bakış. (Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Vardar, B. (1998). *Dilbilimin temel kavram ve ilkeleri*. İstanbul: Multilingual Yabancı Dil Yayınları.
- Watson, R. (1990). *Film and television in education: An aesthetic approach to the moving image*. Basingstoke: The Falmer Press
- Yalçın, A. (2002). *Türkçe öğretim yöntemleri*. Ankara: Akçağ Yayınları.

Yalın, H.İ. (2006). *Öğretim teknolojileri ve materyal geliştirme*. Ankara: Nobel Yayın Dağıtım.

Yeşilyurt, Ş. (2016). *Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde duygu durumlarını yansıtan kısa filmlerin oluşturulması ve öğrenci başarısına etkisi*. (Yayınlanmamış Doktora Tezi). Ankara: Gazi Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü.

Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2018). *Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri*. Ankara: Seçkin Yayınevi.



EKLER

Ek 1: Kısa Filmlerde Tespit Edilen Kültürel Unsurlar

1. Film: Okulun İlk Günü		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18 00:01:02	Mekân: Üniversite Kişiler: Bengü, Ayşe	1b, 1d
00:00:18 00:01:02	Koridorun sonunda güneş gören bir noktada saksı bitkisi var.	4ğ
00:00:19	“Merhaba!”	5a
00:00:20	“Merhaba!”	5a
00:00:20	Ayşe kendisiyle iletişime geçilene kadar okumakta olduğu defteri kapatıyor.	6a
00:00:22	“Benim adım Bengü, sizin adınız ne?”	2a, 5a
00:00:25	“Benim adım Ayşe”	2a, 5a
00:00:28	“Nasılsınız?”	2b, 5a
00:00:30 – 00:00:31	“İyiyim, teşekkür ederim, siz nasılsınız?”	2b, 5a
00:00:33 – 00:00:34	“Teşekkür ederim, ben de iyiyim.”	5a
00:00:38 00:00:41	“Tarih bölümünde okuyorum. Siz hangi bölümde okuyorsunuz?”	1ç
00:00:42 00:00:44	“Ben Türk Dili ve Edebiyatı bölümünde okuyorum.”	1ç
00:00:45	“Nerelisiniz?”	5a
00:00:46 00:00:48	“İstanbulluyum, siz nerelisiniz?”	3ğ, 5a
00:00:50	“Ben Ankaralıyım.”	3ğ
00:00:51	“Tanıştığımıza memnun oldum.”	5a
00:00:53	“Ben de memnun oldum”	5a

00:00:56	Ayşe saatine bakarak müsaade istiyor.	6a
00:00:56	“Dersim var, iyi günler. Görüşmek üzere! ”	1ç, 5a(2)
00:01:00	“ İyi dersler. Güle güle! ”	5a(2)
2. Film: Koridorda		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18 00:01:04	Mekân: Okul Kişiler: Öğretmen, Bengü	1b, 1ç, 1d, 2d
00:00:19	“ Günaydın Hocam! ”	2b, 5a
00:00:19	Bengü başını hafifçe öne eğip kaldırarak saygı gösteriyor.	6b
00:00:20 – 00:00:23	“ Günaydın Bengü. Nasılsın, iyi misin? ”	2a, 5a(3)
00:00:23 – 00:00:27	“ Teşekkür ederim hocam, iyiyim. Siz nasılsınız? ”	2b, 5a(3)
00:00:28	“ Ben de iyiyim. Teşekkür ederim. ”	5a(2)
00:00:31	“Derslerin nasıl? Bu yıl mezun oluyor musun?”	1ç
00:00:36	“Çok iyi hocam. İnşallah bu yıl mezun oluyorum.”	5a
00:00:46	“-Sen çalışkan bir öğrencisin. Yüksek lisans yapmak istiyor musun? -Evet, çok istiyorum. - İnşallah o da olur.”	1ç, 2d, 4c,5a
00:00:48	“ Eee , dersin var mı? -Evet hocam, var. -Kitapların nerede, sınıfta mı?”	1ç, 2d, 4d, 6ç
00:00:52 – 00:00:54	Öğretmen Bengü’ye dersin var mı diye sorarken Bengü’nün eline bakıp bakışlarıyla elinde bir şey olması gerektiğini ama olmadığını ifade ediyor. Var cevabı aldıktan sonra Bengü’nün kitaplarının nerede olduğunu sorarken soru soran ve onay isteyen jest ve mimikler kullanıyor.	6b
00:00:57	“Hayır, kitaplarım sınıfta değil. Zeynep’te.	2ç

00:00:58 – 00:01:00	“Tamam. İyi dersler, görüşmek üzere.”	5a(2)
00:00:58	Öğretmen “Tamam” derken başını yukarı aşağı sallayarak tamam hareketi yapıyor	6b
00:01:01 – 00:01:03	“Size de iyi dersler hocam. Görüşmek üzere”	2b, 2d, 5a
3. Film: Davetsiz Misafir		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18 – 00:01:00	Mekân: Bir kafenin açık alanı. Kişiler: Kenan, Hakan, kafede oturan iki müşteri.	1b, 1e, 2ç, 2ğ
00:00:18 – 00:00:20	Masalardaki müşterilerin önünde limonata, çay ve kahve var. Her masada kül tablası var.	1a, 4d
00:00:19	“Aaa! Kenan merhaba”	2a, 5a, 6ç
00:00:23	“Merhaba”	5a
00:00:23	Kenan Hakan’ı görünce okumakta olduğu kitabı kapatıyor, ayağa kalkıyor.	6a
00:00:24 –	“Hayırlı bayramlar!”	4b, 5a
00:00:25	“Hayırlı bayramlar Hakan.”	2a, 4b, 5a
00:00:25	İki arkadaş tokalaşıyorlar.	6a
00:00:26	Kenan Hakan’a eliyle yer gösteriyor ve buyur ediyor.	6a
00:00:28	“Nasılsın?”	5a
00:00:46 – 00:00:54	“Teşekkür ederim, iyiyim. Bayramda eve gitmedim. Yurtta da canım sıkıldı, dolaşıyorum. Sen nasılsın?”	1ğ, 4b, 5a
00:00:58 – 00:01:00	Sağ ol, ben de iyiyim. Neler yapıyorsun?	5a(3)
00:00:58 –00:01:03	“Bu yıl derslerin sayısı arttı, sürekli ders çalışıyorum. Ayrıca basketbol takımındayım. Hiç boş zamanım yok”	1ç, 1ğ

00:00:47 –	“– Kenan, haydi bize gidelim, bayramı bizde geçir.	4c, 4e, 6ç
00:00:53	– Çok iyi olur, gidelim. Eviniz nerede?”	
00:00:54	Hakan evinin sokağını gösterirken işaret parmağını kullanıyor.	6a
00:00:58	“Hesabı alabilir miyim?”	5a
00:00:58	Kenan, bakışlarından ve ses tonundan uzakta olduğu anlaşılan görevliden hesabı isterken kalem tutar pozisyonda havaya yazı yazma hareketi kullanıyor.	6a, 6b, 6c
00:01:01 –	Mekân: Ev	1b, 1c, 2c, 2ç
00:04:33	Kişiler: Kenan; Hakan; Hakan’ın annesi, babası, kardeşi, dedesi, babaannesi, amcası, yengesi, yeğeni.	
00:01:09	Evin kapısında nazar boncuğu asılı.	3h
00:01:15 –	“Aaa hoş geldin oğlum. Hoş geldiniz evladım.”	2b, 5a, 6ç
00:01:17		
00:01:15	Hakan’ın annesinin “Aaa” ünlemindeki tonlamasından şaşırıldığı ve mutlu olduğu anlaşılıyor. Buradan Hakan’ın ailesiyle yaşamadığı da anlaşılıyor.	2c, 6c
00:01:18	“Hoş bulduk.”	5a
00:01:20	“Merhaba anne, bak bu benim arkadaşım Kenan.”	2ç, 5a
00:01:20	Hakan arkadaşı Kenan’ı tanıtırken eliyle Kenan’ın sırtına dokunuyor	2ç, 6a
00:01:22	“Öyle mi? Memnun oldum evladım.”	2b, 2f, 5a, 6c
00:01:24	“Ben de memnun oldum efendim. Hayırlı bayramlar.”	2b, 2f, 4b, 5a
00:01:27	“Hayırlı bayramlar oğlum.”	2b, 2f, 4b, 5a
00:01:28	Kenan Hakan’ın annesinin elini öpüyor.	2f, 6a
00:01:32	Hakan Kenan’ı içeri davet ederken bir eliyle buyur ediyor, diğer eliyle sırtına dokunuyor.	6a
00:01:33	Eve önce misafir olan Kenan giriyor.	4e, 6a
00:01:37	Hakan, Kenan’ın önüne terlik koyuyor.	1h, 4e

00:01:41	Evin salonunda dede ve babaanne başköşelerde olmak üzere tüm ailenin oturduğu görünüyor.	1c
00:01:41	Salonun köşesinde büyük bir saksı çiçeği var	4ğ
00:01:44	“Selamünaleyküm”	5a
00:01:45	“Aleykümselam”	5a
00:01:45	Hakan’ın babası misafir gelince hoş geldiniz demek için ayağa kalkıyor.	6a
00:01:45	Hakan’ın kardeşi, Kenan aile büyüklerine daha yakın olsun ve nispeten daha rahat bir yerde otursun diye oturduğu yerden kalkarak başka bir yere geçiyor.	4e, 6a
00:01:48	“Babam”	2c
00:01:48	“Hayırlı bayramlar efendim.	2b, 2f, 4b, 5a
00:01:49	“Sağ ol evladım.”	2b, 2f, 5a
00:01:51	“Dedeciğim seni arkadaşım Kenan’la tanıştırayım.”	2a, 2b
00:01:53	“Hoş geldin evladım”	2b, 2f, 5a
00:01:55	“Hoş bulduk. Hayırlı bayramlar.	4b, 5a
00:01:57	“Size de yavrum.”	2b, 2f
00:01:53	Dede, kafasıyla misafiri görmekten memnuniyetini belli etmek için onay hareketi yapıyor.	6b
00:01:54	Dede öpmesi için elini uzatıyor. Kenan öpüyor	2f, 6a
00:01:59	“Babaannem”	2c
00:02:00	Babaanne öpmesi için elini uzatıyor. Kenan öpüyor	2f, 6a
00:02:02	“El öpenlerin çok olsun yavrum.”	2b, 2f, 5a
00:02:05	“Bunlar da amcam, yengem, kızı, dayım ve kız kardeşim.”	2c
00:02:05 – 00:02:20	Tanıştırılan kişiler ayağa kalkıp Kenan ile tokalaşıyor	6a
00:02:14	Kenan, Hakan’ın yengesinin kucağında olan yeğenine merhaba derken daha sevecen bir tonlama ile merhaba diyor ve eline hafifçe dokunuyor.	2f, 6c
00:02:20	Hakan, Kenan’a oturması için yer gösteriyor ve buyur ediyor	6a

00:02:28	“ Tanıştığıma memnun oldum efendim. ”	2b, 2f, 5a
00:02:30	“ Biz de memnun olduk. ”	5a
00:02:32	“ Babaannemle annem kırk kat yufkadan baklava yaptılar. Ayrıca börek, çörek, zeytinyağlı dolmalar... Hepsi bizi bekliyor. ”	1a(4)
00:02:41	“Haydi, herkes masaya geçsin lütfen. Benim karnım çok aç.”	2c, 6ç
00:02:44	“ Dur evladım, dur acele etme. Önce arkadaşına şeker, lokum ikram et. Biliyorsun bugün bayram. ”	1a(2), 2f, 4b, 4d, 4e
00:02:44	Babaanne ses tonu ve vurgulamalarıyla torununun davranışını onaylamadığını ifade ediyor.	6c
00:02:44	Babaannenin elinde tespih var. Misafir gelmeden önce tespih çektiği anlaşılıyor. Misafir gelmesine rağmen elinden bırakmamış olması da konuşmadığı ya da misafiri dinlemediği anlarda tespih çekmeye devam ettiğini gösteriyor.	3h, 4b
00:02:52	“ Babaanneciğim ben hemen getiriyorum. ”	2b
00:02:44	Hakan’ın kız kardeşi evin küçüğü olarak babaannesinin yönlendirmesiyle ikram için harekete geçiyor	6a
00:03:00	Hakan’ın kız kardeşi bir eline kolonya diğer eline de lokum tabağı alıp evdekilere ikram ediyor.	4e
00:03:00	Hakan’ın kız kardeşi ikrama evin büyüklerinden ya da misafirden değil kendine en yakın olan kişilerden başlıyor.	4d
00:03:15 –	“ –Nerelisin evladım? Okuyor musun? Çalışıyor musun?	1ç, 3ğ, 5a(3)
00:03:22	– Samsunluyum efendim. Burada okuyorum. – Aferin, çok güzel. ”	
00:03:22	“Ben masaya geçiyorum artık.”	4d
00:03:27	Dede “ Hadi, hep beraber kalkalım. ” derken eliyle seri şekilde kalkılmasına yönelik bir hareket yapıyor. Dede kalkınca herke kalkıyor.	6a, 6b, 6ç
00:03:29	Babaanne kalkarken belli belirsiz bir sesle “Bismillahirrahmanirrahim” diyor	5a
00:03:32 – 00:04:08	Sofrada börek, mücver, sarma, pilav, salata, türlü, taze fasulye, baklava ve tulumba tatlısı olduğu görünüyor.	1a(9)
00:03:32	“ Hadi, buyurun. Afiyet olsun. ”	5a, 6ç

00:03:32	Dede evin büyüğü olarak yemeğin başlamasına müsaade ediyor.	2f
00:03:32	Dede eliyle yemeğe başlanmasına yönelik hareket yapıyor.	6a, 6b
00:04:09	Yemeğin arkasından çay içiliyor.	1a
00:04:15	“Affedersiniz, ben müsaadenizi istiyorum. Sizlere çok teşekkür ederim. Çok güzel bir bayram oldu benim için.”	4b, 5a(2)
00:04:24	“Biz de sana teşekkür ederiz. Her zaman bekleriz.”	4e, 5a(2)
00:04:28	Misafirin kalkmasıyla herkes ayağa kalkıyor.	6a
00:04:30	“Hoşça kalın.”	5a
00:04:30	Hakan vedalaşmak için dedenin elini öpüyor.	2f, 6a
4. Film: Arkadaş Yardımı		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Sokak	1b, 1e, 2ç
00:01:17	Kişiler: Okul arkadaşı iki genç kız	
00:00:22 –	“– Merhaba Ayşe, nasılsın?”	2a(2), 2b, 5a(5)
00:00:26	– Merhaba Elif, sağ ol iyiyim. Sen nasılsın?”	
00:00:30 –	“– Seni üzgün gördüm ne oldu?”	1ç, 2ç
00:00:42	– Öğretmen ödev verdi. Kütüphane bizim evden çok uzakta, evde de internet yok.”	
00:00:50	Elif “Ayşe, bir fikrim var.” derken ses tonuyla arkadaşına yardımcı olmanın istek ve heyecanını belli ediyor.	6c
00:00:56	“Annenden izin al, bize gidelim, ödevini bizde yap.”	1ç, 2ç, 2c, 4d
00:01:01	“- Bilmem ki, annem izin verir mi?”	1c, 2c, 2ç, 4d
00:01:06	-Birlikte gidelim ve annenden izin isteyelim.”	
00:01:18 –	Mekân: Apartman içi	1c
00:02:25	Kişiler: Ayşe, Elif, Ayşe'nin annesi	
00:01:27	“–Hoş geldiniz. –Hoş bulduk.”	5a(2)
00:01:31 –	“– Anne, bak bu arkadaşım Elif.	2b, 2ç, 2f, 5a(2), 6ç

00:01:36	– Öyle mi? Hoş geldin kızım. – Hoş bulduk efendim.”	
00:01:37	“Kapıda beklemeyin, içeri girin.”	2c, 4e
00:01:37	Anne “Kapıda beklemeyin, içeri girin.” Derken ses tonu ve beden dili ile misafir etmeye dair isteğini belli ediyor.	6b, 6c
00:01:40	“ Teşekkür ederim ama içeri girmeyelim. Biz sizden izin istemeye geldik.”	2c, 4d, 5a
00:01:48	Anneden izni kızı Ayşe değil kızının arkadaşı Elif istiyor.	2c, 2ç, 4d
00:01:51	Elif, “Bize gidelim mi?” derken ses tonu ve mimikleriyle misafir etmeye dair isteğini belli ediyor.	4e, 6b, 6c
00:01:54 – 00:02:04	-Peki, annenin haberi var mı kızım? -Hayır, yok ama bazen arkadaşlarım ödevlerini bizde yapıyor. Evde babaannem ve kardeşim var.”	1ç, 2b, 2c, 4d, 4e
00:02:13	“Gidin ama Ayşe eve geç kalma sakın! ”	2c, 4d
00:02:13	Anne “Ayşe” derken ses tonu ve vurgusu ile dikkat etmesi gereken bir şey söylediğini belli ediyor. Aynı zamanda elini kızının yanaklarına götürüyor.	6b, 6c
00:02:15	“ Olur anneciğim , eve erken gelirim.”	2b, 2c, 5a
00:02:18 – 00:02:22	“- Babaannene ve annene selam söyle Elif. - Baş üstüne efendim , söylerim.”	5a(2), 2b
00:02:21	Ayşe başını saygıyla eğiyor.	6a, 6b
00:02:24	Anne kızının omzuna dokunuyor.	2c, 6a
5. Film: Ortak İş		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:47 – 00:01:05	Mekân: Ofis Kişi: Ahmet Bey, Mehmet Bey	1b, 1d, 2d
00:00:18 – 00:00:31	“- Alo, Ahmet Bey , merhaba. Ben Mehmet Türkoğlu . Nasılsınız? - Teşekkür ederim Mehmet Bey , iyiyim. Siz nasılsınız? - Ben de iyiyim. Teşekkür ederim. ”	2a(2), 5a(7)

00:00:32	“Sizinle bir konuyu görüşmek istiyorum. Bugün öğlen yemeğe çıkalım mı?”	1a, 2d
00:00:47	“ Tamam o zaman. ”	5a
00:00:53	“ Galata Kulesi ’nin altında bir lokanta var.”	3ğ
00:01:05 –	Mekân: Restoran	1e, 2d, 2ğ
00:04:17	Kişiler: Ahmet Bey, Mehmet Bey, garson, diğer müşteriler	
00:01:06	Duvarda İshak Paşa Sarayı’nın fotoğrafı görülüyor.	3e, 3ğ
00:01:07	“ Hoş geldiniz efendim, ne arzu edersiniz? ”	1ğ, 2b, 5a(2)
00:01:10	“ Hoş bulduk. Arkadaşımı bekliyorum. O gelsin, siparişlerimizi o zaman verelim, olur mu ? ”	4d, 5a
00:01:21	“Mehmet Bey geç kaldı. Herhalde işi çıktı. ”	1g, 5a
00:01:29	Ahmet Bey Mehmet Bey’i görünce ayağa kalkıyor. Her ikisi de bir elleriyle tokalaşırken diğer elleriyle ceketlerinin önünü tutuyorlar.	2d, 6b, 6a (3)
00:01:30	“ -Merhaba Ahmet Bey. -Merhaba Mehmet Bey, hoş geldiniz. Buyurun oturun. ”	5a(3)
00:01:34	Daveti yapan Mehmet Bey olmasına rağmen Ahmet Bey önce gelmesinden hareketle ev sahibi pozisyonuna geçiyor. Eliyle Mehmet Bey’i buyur ediyor.	6a, 6b
00:01:37	“ Teşekkür ederim. Kusura bakmayın geç kaldım. ”	1g, 2d, 5a(2)
00:01:48	“ Hoş geldiniz efendim, beyefendi siparişini vermedi, sizi bekledi. Ne arzu edersiniz? ”	1ğ, 2b, 5a(2)
00:01:54 –	- Acısız hangi kebablarınız var?	1a(5), 1ğ, 2b
00:02:05	- Urfa kebabımız var efendim. -Ben Urfa kebabı ve şalgam suyu istiyorum. -Ben de kıymalı pide ve bol köpüklü ayran istiyorum.	
00:02:06 –	-Bizim çok vaktimiz yok acele edin lütfen.	1g, 1ğ, 2b
00:02:10	-Hemen getiriyorum efendim.	
00:02:14 –	-Neler yapıyorsunuz Ahmet Bey, işleriniz nasıl?	1d, 5a(2)

00:02:21	-Orta Asya'ya tekstil ürünleri ihraç ediyoruz. İşlerimiz iyi Allah'a şükür.	
00:03:36 -	“-Ahmet Bey, Sizinle ortak iş yapmak istiyoruz.	2c, 2d
00:03:44	-Tamam. Akşam kardeşimle görüşelim, biz size yarın haber verelim.”	
00:03:57 -	Kusura bakmayın Mehmet Bey, saat ikiyi beş geçiyor, benim ikiyi çeyrek geçe toplantım var, kalkalım mı?	1g, 5a
00:04:10 -	-İnşallah en kısa zamanda görüşürüz.	5a(3)
00:04:14	-İnşallah, görüşmek üzere.	
00:04:14	İki iş adamı tokalaşıp ayrılıyorlar.	6a, 6b
6. Film: Alışveriş		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:24 -	Mekân: Sokak	1b, 1e, 2e
00:00:43	Kişiler: İki komşu kadın	
00:00:24	Kadınların ellerinde Pazar arabası var.	1h
00:00:24 -	“-Merhaba Hülya Hanım, nasılsınız? -İyiyim teşekkür ederim. Siz nasılsınız? -Ben de iyiyim sağ olun. Nereye gidiyorsunuz? 00:00:40 -Akşama misafir geliyor, pazara gidiyorum. -Ben de pazara gidiyorum. Birlikte gidelim mi? -Çok iyi olur.”	1e, 2a, 2ç, 4e, 5a(6)
00:00:44 -	Mekân: Pazar yeri	
00:02:41	Kişiler: Hülya Hanım, Hayriye Hanım, Pazar esnafı, alışveriş yapan vatandaşlar	1e, 2ğ
00:00:44 -	Sebze ve meyveleri bazı tezgâhlarda müşteriler bazılarında ise satıcılar seçiyor	4d
00:01:10		

00:01:12 – 00:01:15	<p>“-Hayırlı işler</p> <p>-İyi günler</p> <p>-Sağ ol abla, hoş geldiniz.”</p>	2b, 2ğ, 5a(3)
00:01:16	“Dolmalık biberin kilosu kaç lira?”	1a
00:01:22	“Hemen efendim.”	2b, 2ğ
00:01:43 – 00:01:48	<p>“-Başka bir arzunuz var mı?</p> <p>-İki kilo da çekirdeksiz üzüm istiyorum.</p> <p>-Peki hanımefendi.”</p>	1a, 2b, 2ğ, 5a
00:02:03	Borcum ne kadar?	5a
00:02:10	Buyurun	5a
00:02:13	Allah bereket versin	5a
00:02:16 – 00:02:21	<p>“-Ben de bir buçuk kilo çekirdeksiz üzüm istiyorum.</p> <p>Tabi efendim, hemen tartıyorum.”</p>	1a, 2b, 2ğ
00:02:29– 00:02:33	<p>-Buyurun paranız.</p> <p>Allah bereket versin. Yine bekleriz.</p>	5a(3)
00:02:39	Hayırlı işler. İyi günler.	5a(2)
00:02:42 – 00:03:03	<p>Mekân: Sokak</p> <p>Kişiler: Hülya Hanım, Hayriye Hanım, parkta oynayan çocuklar</p>	1e
00:02:42 – 00:03:03	Arkada söğüt ağacı ve farklı başka ağaçların olduğu, çocuk oyun alanı da olan bir park var.	4ğ
00:02:45	<p>“-Hülya Hanım vaktiniz var mı?</p> <p>-Evet vaktim var.</p> <p>-Misafiriniz saat kaçta geliyor? Kasaba gitmek istiyorum.</p> <p>-Misafirim altı buçukta geliyor, yemekleri yaptım sadece salata kaldı. Ben de et almak istiyorum Haydi gidelim.”</p>	1a, 1d, 1g(2), 4e(2), 5a(2)
00:02:59	Hülya Hanım başını bir yandan diğer yana hareket ettirerek hadi gidelim diyor.	6a, 6b

00:03:04 –	Mekân: Kasap	1d, 2ğ
00:04:49	Kişiler: Hülya Hanım, Hayriye Hanım, kasap, kasap çırağı	
00:03:07	“ Buyurun efendim. Hoş geldiniz. ”	2b, 2ğ, 5a(2)
00:03:10	“ Hayırlı işler. Etler taze mi?”	5a
00:03:10	Hayriye Hanım sözlü olarak “hayırlı işler” dediği anda Hülya hanım başıyla kasaba doğru onay işareti yaparak Hayriye Hanım’ın temennisine katıldığını belli ediyor. Bu şekilde konuşmadan iyi temenni de bulunmuş oluyor.	6b
00:03:14 – 00:03:26	“-Bir kilo kemikli et , bir buçuk kilo yağsız kuşbaşı istiyorum.” - Tabi ki efendim. Siz? -Ben de iki buçuk kilo kemiksiz et ve beş yüz gram yağlı kıyma istiyorum. - Tamam efendim hemen tartıyorum.”	1a(3), 2b(2), 2ğ, 5a(2)
00:03:32 –	“- Oğlum , ben eti doğruyorum sen de kıymayı çek.	1d, 2b(2), 2d
00:03:38	-Tamam usta hemen çekiyorum.”	
00:03:57	Borcumuz ne kadar?	5a
00:03:58	Kasap işaret parmağını havaya kaldırıp indirerek bekleyin işareti yapıyor ve hesap makinesi alıp geliyor.	6a
00:04:41 – 00:04:47	“- Buyurun efendim. Afiyet olsun. - Hayırlı işler. - İyi günler. - Yine bekleriz ”	2b, 2ğ, 5a(5)
00:04:49 –	Mekân: Sokak	1e
00:05:10	Kişiler: Hülya Hanım, Hayriye Hanım	
00:04:52	“Güzel bir gün oldu Hülya Hanım değil mi? Alışverişimizi de yaptık, sohbet de ettik. “	2e

00:04:56 – 00:05:06	<p>“-Doğru söylüyorsunuz, çok iyi oldu. Size çok teşekkür ederim Hayriye Hanım.</p> <p>-Ben de size teşekkür ederim Hülya Hanım. Görüşmek üzere.</p> <p>-Görüşmek üzere.</p> <p>-Hoşça kalın.”</p>	2a, 2b, 5a(6)
7. Film: Yeni Komşu		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 – 00:02:25	<p>Mekân: Çocuk parkı, sokak.</p> <p>Kişiler: Pınar Hanım, Aylin Hanım, Ceren, Buğra, Simitçi, Hülya Hanım</p>	1e, 1b, 2c, 2e, 2ğ,
00:00:17 – 00:00:23	Aylin Hanım torununu salıncakta sallıyor.	1ğ, 2c
00:00:17 – 00:00:23	Simitçi “Simit. Sıcak simit, taze simit. Simitçi.” şeklinde bağırarak simit satıyor.	1d, 6a
00:00:24	İki kadın da torunlarının ellerinden tutup yürüyorlar.	2c
00:00:23 – 00:00:38	<p>“-Merhaba Pınar Hanım nasılsınız?</p> <p>-Merhaba Aylin Hanım, teşekkür ederim iyiyim, siz nasılsınız?</p> <p>-Sağ olun ben de iyiyim.”</p>	2a(2), 2b(2), 5a(6)
00:00:39	“Ceren’in evde biraz canı sıkıldı. Parkta biraz Ceren’i salıncakta salladım. Eve dönüyoruz.”	1e, 1ğ, 2a, 2c
00:00:46	“Biz de Buğra’yla kütüphaneden dönüyoruz. Bakkaldan bir şeyler alacağım yeni komşuları akşam yemeğe davet ettik.”	1a, 1e, 2c, 2a, 2e, 4c, 4e
00:00:54 – 00:00:59	<p>“Mahallemize yeni komşular mı taşındı?</p> <p>-Evet hafta sonu taşındılar. Haberiniz yok mu?”</p>	2e, 4g

00:01:01 – 00:01:04	“-Nereye taşındılar? - Caminin yanındaki apartmana.”	4b
00:01:05 – 00:01:07	“Bir gün beraber onlara gidelim mi? -Olur, gidelim.”	4e
00:01:09 – 00:01:14	“- Simitçi. Taze simit. Sıcak simit. Abla ister misiniz? -Çocuklara iki tane alayım.”	1d, 2b, 2ğ, 4e 6a
00:01:18 – 00:01:20	“ Teşekkür ederim Pınar Teyze. - Afiyet olsun canım ”	2b(2), 5a(2)
00:01:21 – 00:01:27	“-Borcum ne kadar? -Bir buçuk lira abla. - Buyur - Allah bereket versin ”	2b, 2ğ, 5a(2)
00:01:38 – 00:01:51	“- Merhaba Hülya Hanım, nasılsınız? - Merhaba Pınar Hanım, teşekkür ederim iyiyim, siz nasılsınız? - Ben de iyiyim, teşekkür ederim. Sizi Aylin Hanım’la tanıştırayım. - Merhaba Aylin Hanım. Merhaba.”	2a, 2b, 5a(8)
00:01:57	“-Bir gün size ‘ Hoş geldine geleceğiz. - Buyurun gelin. ”	2e, 5a(2)
00:02:00	“ Kusura bakmayın şimdi biraz acelem var. Eczane arıyorum. Nerede acaba?”	1e, 5a,
00:02:05 – 00:02:12	“-Bakın tam karşıda. Berberin yanında. Hasta mısınız? - Kızım sabaha kadar öksürdü, öksürük şurubu alacağım.”	1d, 2c
00:02:14	“Biz de o tarafa gidiyoruz. Haydi, hep birlikte gidelim. Sizi mahallenin esnafıyla tanıştıralım.”	2e, 4c, 4g, 6ç
00:02:20	“Çok teşekkür ederim. Gidelim.”	5a

00:02:25	Eczane işareti	1h
00:02:26 – 00:04:00	Mekân: Eczane Kişiler: Eczacı, Pınar Hanım, Aylin Hanım, Ceren, Buğra, Hülya Hanım	1e, 2ğ
00:02:28 –	“İyi günler Ali Bey, nasılsınız? İşleriniz nasıl?”	2a, 2b, 5a(3)
00:02:38	“-Teşekkür ederim Pınar Hanım, iyiyim. İşlerimiz de iyi çok şükür. Siz nasılsınız? -Biz de iyiyiz, sağ olun.”	2ğ, 5a(5)
00:02:39	“Yeni komşumuz Hülya Hanım. Mahallemize geçen hafta taşındılar.”	2e, 4g
00:02:45	“Geçmiş olsun. Hemen veriyorum. Buyurun. Mahallemize hoş geldiniz. Sağ olun, hoş bulduk.”	2ğ, 4g, 5a(4)
00:02:59 – 00:03:19	“-Mahallemizi beğendiniz mi? -Dün eşimle sabahtan akşama kadar mahallede dolaştık. Çok temiz bir mahalle. İnsanları çok yardımsever. Bu mahalleyi çok sevdik. -Teşekkür ederiz. Evet, mahallemiz çok güzeldir. Burada insanlar akraba gibidirler. -Biz de mahallemizden çok memnunuz. -Mahallemizi beğenmenize sevindim.”	1g, 2c, 4c, 4g(7)
00:03:20	“Teşekkür ederim Ali Bey. Borcum ne kadar?”	2b, 5a(2)
00:03:28	Ali Bey, Hülya Hanım’ın parasını çıkarmasını beklerken Buğra’ya bakıp gülümsüyor ve göz kırpmıyor.	2f, 6b
00:03:30 – 00:03:45	“-Buyurun -Teşekkür ederim. Buyurun, bu da fişiniz. -Ben teşekkür ederim. İyi günler.”	5a(5)

00:03:50 – 00:03:58	<p>“-Akşam yemeğine bize geleceksiniz unutmadınız değil mi? -Evet geliyoruz. Davetiniz için çok teşekkür ederim. Hoşça kalın. -Güle güle.”</p>	1a, 4e, 5a(3)
8. Film: Haydi İstanbul'u Gezelim		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 – 00:01:28	<p>Mekân: Üniversite yerleşkesi Kişiler: İki erkek iki kadın öğrenci</p>	1b, 1ç, 2d
00:00:20	<p>-Arkadaşlar, öğleden sonra ders yok. İstanbul'u biraz gezelim mi? -Harika bir fikir.</p>	1g, 1ğ, 2b, 3ğ, 5a
00:00:23	Ben de gelmek istiyorum ama kahvaltı yapmadım, karnım aç.	1a, 5a
00:00:33 – 00:00:56	<p>“-Erbol'a haber verelim o da gelsin. -Alo Erbol merhaba. Nasılsın? -Merhaba Ali, teşekkür ederim iyiyim, sen nasılsın? -Sağ ol, ben de iyiyim. -Erbol, biz arkadaşlarla bugün İstanbul'u gezeceğiz. Sen de gel.”</p>	1ç, 1d, 1ğ, 2a(2), 3ğ, 4e 5a(6)
00:01:10	“Var ya acayip acıktım.”	5a
00:01:17	“Merhaba Erbol. Haydi, önce lokantaya gidiyoruz.”	1e, 5a
00:01:22	Bahçede Atatürk büstü var. Atatürk'ün üzerinde frak bir elinde baston ve eldiven diğer elinde şapka var.	1b, 3b
00:01:29 00:04:06	<p>Mekân: Lokanta Kişiler: 3 erkek iki kadın öğrenci, garson, diğer müşteriler</p>	1e, 2ğ
00:01:30 – 00:01:58	<p>“-Hoş geldiniz efendim, ne arzu edersiniz? -Hoş bulduk. Bana mercimek çorbası lütfen. -Ben de önce çorba içmek istiyorum. Bana da yayla çorbası lütfen. -Ben de kebap istiyorum.</p>	1a(4), 2ğ, 5a(4)

	-Ben pilav üstü döner istiyorum. Yanına da bol limonlu bir salata lütfen. - Peki efendim”	
00:02:06	“ Galata Kulesi ’nden başlayalım. İstanbul ’u kulenin tepesinden seyredelim.”	3ğ(2)
00:02:10	“Oradan sonra Sultan Ahmet Camisi ’ni ve Ayasofya Müzesi ’ni gezelim.”	3ğ(2)
00:02:41	“ Galata Kulesi Zeytinburnu ’na yakın mı? Orada Kazaklar çok, belki bir Kazakistanlı görürüm.”	3ğ(2)
00:03:01	“ İstanbul ’u bir günde gezmek mümkün değil.”	3ğ
00:03:10 – 00:03:14	“- İstiklal Caddesi ’ne mutlaka gidelim arkadaşlar . -İstiklal caddesi nerede? - Beyoğlu ’nda.”	2b, 3ğ(2)
00:03:16	“Tabi Eminönü ’nü ve balık ekmeği unutmayacağız, değil mi arkadaşlar ?”	1a, 2b, 3ğ
00:03:20	“ Pes yani Ayşe . Daha önündeki yemek bitmedi, sen “ balık ekmek ” diyorsun.”	1a, 2a, 2ç, 6ç
00:03:38	Hesabı isteyen öğrenci “Hesap lütfen” derken eliyle havaya yazı yazma hareketi yapıyor.	5a, 6a
00:03:41	- Arkadaşlar, Galata Kulesi ’ne nasıl gideceğiz? -Ben biliyorum. Şuradan otobüse bineceğiz.	1f, 2b, 3ğ
00:03:50	Hesap geldiğinde Erbol eliyle Ayşe’ye para çıkarmamasını yemeği kendisinin ısmarlayacağını ifade eden bir hareket yapıyor. Hesabı masadaki erkekler ödüyor.	4c, 6a
00:04:00	-Teşekkürler -İyi günler. Yine bekleriz.	5a(2)
9. Film: İşimi Seviyorum		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18 – 00:04:45	Mekân: Ev Kişiler: Kenan Bey, Hakan Bey, Mehmet Bey, Ali Bey, Ahmet Bey	1b, 1c, 2e, 4e
00:00:28	Kapıda nazar boncuğu asılı olduğu görülüyor	3h

00:00:31 – 00:00:35	<p>“-Merhaba Kenan Bey.</p> <p>-Merhaba Hakan Bey, hoş geldiniz.</p> <p>-Hoş bulduk.”</p>	2a(2), 5a(4)
00:00:36	“Diğer arkadaşlar geldiler mi ben biraz geç kaldım. Randevusuz bir hasta geldi.”	1g
00:00:47	“Öyle mi? Arkadaşlar salonda oturuyor. Buyurun.”	5a, 6ç
00:00:50	Kenan Bey Hakan Bey’i buyur ederken eliyle terlik gösteriyor.	6a
00:00:56	<p>“-Selamünaleyküm.</p> <p>-Aleykümselam.”</p>	5a(2)
00:00:56	Dışarıdan yeni misafir gelince herkes ayağa kalkıyor.	5a, 6a
00:00:58	“Arkadaşlar, Hakan Bey dış hekimi. Şehrimize yeni geldi.”	1d, 2b
00:01:04 – 00:01:12	“Hakan Bey, arkadaşlar da sırasıyla Mehmet Bey avukat, Ali Bey öğretmen, Ahmet Bey esnaf, beni de biliyorsunuz inşaat mühendisiyim.”	1d(4), 2a(3)
00:01:13	Kenan Bey “Lütfen oturun.” derken eliyle buyur ediyor.	6a
00:01:18	<p>“-Tanıştığımıza memnun olduk.</p> <p>-Ben de memnun oldum.”</p>	5a
00:01:26 – 00:01:32	<p>“-Muayenehaneniz nerede Hakan Bey?</p> <p>-Devlet hastanesinin yanındaki sokakta.”</p>	1d, 1e
00:01:33	“Bir hafta sonu hepinizi çay içmeye bekliyorum.”	1a, 1g, 4e
00:01:33	Hakan Bey, çay içme davetini yaparken işaret parmağını kaldırarak daveti güçlendiriyor ve icabet beklediğini ifade ediyor.	6b
00:01:36	<p>“-Tabii. Memnuniyetle geliriz.</p> <p>-Elbette.”</p>	5a, 6b, 6ç
00:01:43	Duvarda çini tabak asılı olduğu görülüyor.	3h
00:01:55 – 00:02:04	<p>“-Ali Hocam siz nasılsınız? Öğrencileriniz sizi yoruyorlar mı?</p> <p>-Teşekkür ederim, iyiyim. Öğrencilerim beni elbette yoruyorlar ama ben onları çok seviyorum.”</p>	2b, 2d, 5a

00:02:18	“ Geleneksel mimari ile yaptığımız site çok hoşuma gitti. Sitenin önündeki yeşil alan, çocuk ve araba parkı günümüzde birçok sitede yok.”	1e, 3e, 4ğ
00:02:28	“Haklısınız Ahmet Bey, çocuklar oyun oynamak istiyor ama oyun alanları yok. Bizim çocukluğumuzda geniş ve boş alanlar, sokaklar çoktu. Hafta sonu sabahtan akşama kadar top oynardık . O zamanki oyunlar çok güzeldi. Şimdiki çocuklar o konuda çok şanssız.”	1e, 1g, 1ğ(2)
00:02:47	“Çok doğru söylüyorsunuz.”	5a
00:02:51	Küçük çocuk tepsi ile börek getiriyor.	1a, 4e
00:02:55	“ Aferin oğlum . Sen börekleri ikram et, ben çayı getireyim.”	1a(2), 2b, 1e, 6ç
00:02:55	Böreği çocuğun getirmesi, çayı almaya Kenan Bey’in gitmesinden evde annenin olduğunu anlıyoruz. Tamamı erkek olan misafirlerle evin babası ve oğlu ilgileniyor.	2g
00:03:05	“Hakan Bey! Şeker? Mehmet Bey! Şeker? Ali Bey! Şeker? Ahmet Bey! Şeker?” Kenan Bey bu ifadeleri kullanırken ses tonuyla hem ikramda buluyor hem de soru soruyor.	6c(8)
00:03:29 – 00:03:48	“-Ahmet Bey sizin işleriniz nasıl? Yaz mevsimi sizin için iyi bir zaman sanırım. - Allah’a şükür işlerimiz iyi. Doğru söylüyorsunuz yaz mevsimi beyaz eşya satıcıları için çok kazançlı ve yoğun bir zaman.”	1d, 2d, 4ç, 5a
00:03:50	“Ben kitap okumayı çok seviyorum ama boş vaktim yok.”	4g, 4ğ
00:03:54	“Ben de eskiden çok iyi bir yüzücüydim. Hafta sonları yüzmek istiyorum ama vaktim yok.”	4g, 4ğ
00:04:04	Hafta sonlarında ben kendime mutlaka vakit ayırıyorum. Bisiklete binmeyi çok seviyorum. Her hafta sonu şehirden uzakta bir köyde çocuklarımla bisiklet sürüyoruz.”	2c, 3ğ, 4g, 4ğ
00:04:20	“ Arkadaşlar aklıma bir fikir geldi . Bundan sonra hafta sonları birlikte bir şeyler yapalım mı?”	2b, 2g, 2ğ, 5a
00:04:25	“Olur. Çok iyi olur.”	6ç
00:04:29	“Arkadaşlar maç ne zaman başlıyor? Sohbetimize sonra devam edelim mi?”	1ğ, 2b
00:04:38	“ Hanımdan zor izin aldım , maçı mutlaka izleyelim.”	2g

10. Film: Gelecek de Bir Gün Gelecek		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18	Mekân: Park Kişiler: Ali, Ayşe, Elif.	1b, 1e, 2ç
00:00:20	“Arkadaşlar, üniversite sınavına çok az zaman kaldı. Ben çok heyecanlıyım.”	1ç, 2b
00:00:40 – 00:00:49	“-Ali, tercihlerine karar verdin mi? - Evet verdim, öğretmen olmak istiyorum. - Çok güzel! Benim ablam da öğretmen . Öğrencileri onu çok seviyor. ”	1ç, 1d, 2a, 2d 6ç
00:00:50 – 00:01:02	“-Sen karar verdin mi Ayşe? -Ben hemşire olmak istiyorum. Anneme söyledim o da bu fikrimi beğendi. İnsanlara yardım etmeyi çok seviyorum. ”	1d, 2a, 2c, 4c
00:01:04 – 00:01:11	“- Beyaz önlük sana çok yakışır Ayşe. Hemşirelere “beyaz melek” diyorlar, biliyor musun? - Evet evet! Biliyorum. O söz çok hoşuma gidiyor. ”	1b, 4b, 5a, 6ç
00:01:13 – 00:01:20	Peki, sen ne olacaksın Elif? Gazeteci ya da avukat olmak istiyorum.	1d(2), 2a
00:01:23 – 00:01:32	-Bu konuda ailen ne diyor? -Onlar benim karar vermemi istiyor. -Çok haklılar. Bir an önce karar ver, çünkü vakit çok az biliyorsun.”	2c, 2g, 4c
00:01:33	“Yarın son kez okuldaki rehber öğretmeniyle konuşacağım.”	1ç, 1d
00:01:37	(Ali saatine bakarak) “Arkadaşlar, saat üçe on var. Öğleden beri sohbet ediyoruz, biraz ders çalışalım mı? ”	1ç, 1g, 2b
00:01:48	“Haklısın Ali, sınavdan sonra çok boş vaktimiz olacak. O zaman konuşalım. Şimdi biraz ders çalışalım.”	1ç, 1g
00:01:53	“-Allah hepimizin yardımcısı olsun. - Âmin ”	5a(2)

11. Film: Tren Yolculuğu		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 –	Mekân: Tren garı	1b, 1e, 2d
00:01:22	Kişiler: Mehmet Bey, Ahmet Bey, Yolcular, tren görevlisi	
00:00:18	“Garın önünde ticari taksiler ve belediye otobüsü görülüyor.”	1f
00:00:18 – 00:00:29	“ Lütfen dikkat! 245 sefer sayılı 10:30 Ankara ekspresi hareket etmek üzeredir. Yolcularımızın trendeki yerlerini almaları rica olunur.” anonsu duyuluyor. Bu esnada Mehmet Bey hızlı adımlarla gara giriyor.	1e, 1f, 5a, 6ç
00:00:32	“ Mehmet Bey nerede kaldı? Birazdan Konya treni hareket edecek.”	1f, 1g, 2a, 3ğ
00:00:32	Ahmet Bey, saate bakıp endişeli yüz ifadesiyle hoşnutsuzluğunu gösteriyor.	6b
00:00:32	Arka planda Türkiye haritası ve hızlı tren projeleri yer alıyor	3ç, 3f
00:00:40	“ -Günaydın Ahmet Bey. -Günaydın Mehmet Bey.”	2a, 5a
00:00:40	Tokalaşıyorlar.	6a
00:00:43 – 00:00:50	“ -Trafikte çok bekledik, yollar kapalıydı. Çok mu geç kaldım? -Evet, sabahları trafik yoğun oluyor.”	1f, 1g
00:00:55	Düdük sesi geliyor. Ahmet Bey havaya bakıyor.	1h, 6a, 6b
00:00:58	“ Haydi, vagonumuza geçelim Mehmet Bey. Trenin düdüğü çaldı. ”	1h, 5a, 6ç
00:01:14	Yolcular sırayla bilet ve güvenlik kontrolünden geçiyor.	2ğ
00:01:22 – 00:03:01	Mekân: Tren Kişiler: Ahmet Bey, Mehmet Bey, yolcular, tren görevlisi	2e, 2f
00:01:29 – 00:01:33	“ -Kapalı havaları sevmiyorum. İnşallah güneş çıkar. - İnşallah. Ben de sevmiyorum.”	5a(2)
00:01:36 – 00:01:42	“ -Konya’ya daha önce gittiniz mi Ahmet Bey? -Evet gittim. Konya’ya ikinci kez gidiyorum. Çok güzel bir şehir.”	3ğ

00:01:46 – 00:01:58	<p>“-Taze simit, fırından yeni çıktı. İster misiniz beyefendi?</p> <p>-Teşekkür ederiz.</p> <p>-Biz kahvaltımızı yaptık.</p> <p>-İçecek bir şey ister misiniz?</p> <p>-Hayır, teşekkür ederiz.”</p>	1a(3), 2b, 2ğ, 5a(2)
00:02:06	“Önce şehir merkezindeki ofislerine gideceğiz, oradan inşaat alanına geçeceğiz.”	2d
00:02:40	“Tren Sincan ve Polatlı istasyonlarında durmadı, erken geldik.”	3ğ(2)
00:02:47	“ Tren yolculuğunda tabiatla baş başa oluyor insan, yolculuk çok çabuk bitiyor sanki.”	1f, 4ğ
00:02:54	“Evet, doğru söylüyorsunuz. Tren yolculuğu çok zevkli geçiyor.”	1f, 5a
00:03:02 – 00:03:20	<p>Mekân: Tren garı</p> <p>Kişiler: Ahmet Bey, Mehmet Bey, Mustafa Bey.</p>	1e
00:03:05	Mustafa Bey’i gören Ahmet Bey mütebessim bir çehreyle elini havaya kaldırarak selam veriyor.	6a, 6b
00:03:07	Mustafa Bey hafifçe öne doğru eğilerek selam vererek saygısını gösteriyor.	6a
00:03:09	Tokalaşıyorlar.	6a
00:03:09	<p>“-Hoş geldiniz!</p> <p>-Hoş bulduk!”</p>	5a(2)
00:03:13	<p>“-Yolculuğunuz nasıl geçti?</p> <p>-Çok iyi geçti. Teşekkür ederiz.”</p>	5a(3)
00:03:17	“ Buyurun, araba bizi bekliyor.”	1f, 5a
12. Film: Bahar Sevinci		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18 – 00:04:47	<p>Mekân: Ev</p> <p>Kişiler: Anne, baba, erkek çocuk, kız çocuk</p>	1b, 1c, 2c
00:00:18	Dolapta “Mevlana’nın Yedi Öğüdü” asılı. Hemen altında nazar boncuğu olduğu görülüyor.	3h(2)

00:00:20 – 00:00:30	<p>“-Anne yarın pikniğe gidelim mi?</p> <p>-Evet anne, evden hiç dışarı çıkmıyoruz, canımız sıkılıyor.</p> <p>- Babanız gelsin ona soralım. Yarın işi yoksa gideriz. Olur mu?</p> <p>-Tamam anneciğim.”</p>	1ğ, 2a, 2b, 2c, 5a
00:00:34	<p>“Haydi, şimdi bana yardım edin. Güzel kızım bunu masaya götür. Yakışıklı oğlum da bunu masaya götürsün.”</p>	2b(2), 4c, 6ç
00:00:44	<p>Zil sesi duyuluyor. Zil çaldığında duvar saati 07.35’i gösteriyor. Hazırlanan yemekten ve annenin söyleminden öğleden sonra 07.32 olduğunu anlıyoruz. Babanın isten gelme saati mesai zamanı hakkında bilgi veriyor.</p>	1g
00:00:50 – 00:00:56	<p>“-Hoş geldin babacığım</p> <p>-Hoş bulduk oğlum</p> <p>-Hoş geldin baba</p> <p>-Hoş bulduk kızım.”</p>	2b(4), 5a(4)
00:00:50 – 00:00:56	<p>Baba oğlunu ve kızını öpüyor.</p>	6a
01:00:00	<p>“Nerede kaldın? Gözlerimiz yollarda kaldı.”</p>	5a, 5c
00:01:03	<p>“İşim biraz uzadı. Hayırdır oğlum, neden gözleriniz yollarda kaldı? Bir şey mi oldu?”</p>	2b, 5c(2)
00:01:06	<p>Baba iki çocuğunun omuzlarına koyarak söyleyeceklerine ilişkin ilgisini belli ediyor.</p>	6a, 6b
00:01:08	<p>“Sofrada söyleyeceğiz.”</p>	1a
00:01:10 – 00:01:18	<p>“-Ali dur, baban biraz nefes alsın. Sıkboğaz etme hemen. Babanın ayağına terlik verdin mi?</p> <p>-Hemen veriyorum anneciğim”</p>	1h, 2a, 2b, 4d, 5c
00:01:15	<p>Anne soruyu sormadan babanın ayağına bakarak terlik verilmediğini fark ediyor ve aslında soru sorarak oğlundan nazikçe ricada bulunuyor. Aynı zamanda konuşulan konuyu değiştirmek istiyor.</p>	6a, 6b
00:01:18	<p>Kapının girişinde terliklerin olduğu bir dolap var.</p>	1h
00:01:19 –	<p>“-Hoş geldin canım.</p>	2b(2), 2g, 5a(2)

00:01:21	-Hoş bulduk Hanım.”	
00:01:19	Anne babaya “canım” derken söyleyişi uzatmış vurgu ve tonlamasıyla samimiyet göstermiştir	2g, 6c
00:01:28	“ Hayırdır hanım, sofrada bana ne söyleyeceksiniz? Önemli bir haberiniz var galiba. -Evet çocukların bir isteği var.”	1a, 2b, 2c, 5c
00:01:35	“Aa! Kapının ağzında kaldık. Haydi bakalım, herkes ellerini yıkasın ve sofraya otursun.”	4c, 5a, 6ç(2)
00:01:47	“Afiyet olsun.”	5a
00:02:04	“ Çocuklar, merak ettim gerçekten. Bana ne söyleyeceksiniz?”	2b
00:02:06	“ Babacığım, bizim evde canımız sıkılıyor. Yarın pikniğe gitmek istiyoruz. Annem ‘babanıza söyleyin’ dedi”	1ğ, 2b, 2c, 2g
00:02:15 – 00:02:27	“Çocuklar haklılar bey. Sürekli şehrin kirli havasını soluyorlar. Ciğerlerinin temiz havaya ihtiyacı var. Bu güzel ilkbahar günlerini biraz tabiatla, çiçekle, böceklerle geçirmek lazım.”	2b, 4ğ
00:02:29 – 00:02:37	“-Nereye gitmek istiyorsunuz karar verdiniz mi? - Onu sana bıraktık babacığım. Kararı sen ver. Ama güzel bir yer olsun.”	2c
00:02:45	“ Aslan babacığım, nereye gidiyoruz?”	2b
00:02:51	“Uzun zamandır köydeki Hatice halamızı ziyaret etmedik. Yarın köye gidelim, hem halamızı ziyaret edelim hem de kırlarda bol bol eğlenelim.”	1ğ, 2a, 2c, 4c, 4e, 4ğ
00:03:02	“ Harikasın babacığım.”	5a, 2b
00:03:04	“Bugün hava kapalıydı, yarın nasıl olur bilmiyorum. Dua edin yağmur yağmasın.”	4b, 5a
00:03:15	“ İlkbahar ayları genellikle yağmurludur. Yarın da yağmurluysa evden dışarı çıkmamız zor.”	3ğ
00:03:50	“Dört günden sonra yağmurlu olacağını bildiriyor meteoroloji.”	1e
00:04:00	“Ben topumu ve spor ayakkabılarımı çantama koyuyorum. Sen de koy, yarış yapalım orada.”	1ğ
00:04:09	“Size uçurtma da yapalım çocuklar. Anneniz Hatice halaya yardım etsin biz de uçurtma uçuralım.”	1ğ, 2c, 2g, 4c

00:04:13	Ben de halamız için birkaç şey hazırlayayım. Bugün marketten eve çay, şeker, deterjan aldım. Onları Hatice halaya götürelim. Köyde market yok. Belki ihtiyacı vardır.	1a, 2c, 4c
00:04:25	Hatice Hala lokumu çok seviyor. Giderken lokum da alalım.	1a, 4e
00:04:39	Öyleyse herkes işinin başına şimdi! Yarın erkenden yola çıkacağız. Sabaha iş kalmasin.	1g, 5a(2)
13. Film: Dünyanın Öbür Ucu		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18 –	Mekân: Ev.	1b, 1c, 2c, 2ç, 2f
00:03:42	Kişiler: Babaanne, Ayşe, Tanya	
00:00:18	Babaanne örgü örüyor	3h
00:00:18	“ Babaanneciğim, neler yaptın bugün?”	2b
00:00:19	Torunu soru sorarken babaannesinin bacağına dokunarak ilgisini ve samimiyetini gösteriyor.	2f, 6a
00:00:21	“Bir şey yapmadım kızım, evde oturdum tek başıma.”	1ğ
00:00:30	“ Babaanneciğim ben şimdi Skype’den arkadaşım ile görüşeceğim. Seninle sohbetimize sonra devam edelim olur mu?”	2b, 2ç, 2f
00:00:41 –	“ -Babaanne, seni arkadaşım ile tanıştıracam.	1a, 2c, 2ç, 4b, 4c
00:00:52	-Arkadaşın mı gelecek? Neden önceden söylemedin? Pasta börek de yapmadık. Ayıp olacak arkadaşına şimdi.”	
00:00:44 –	Babaanne ses tonu, jest ve mimikleriyle şaşkınlığını ve sitemini belli ediyor.	4c
00:00:59	“Aman evladım bizim zamanımızda teknoloji meknoloji yoktu. Mektup, telgraf vardı.”	1f, 2b, 2f
00:01:05	“Babaanneciğim, o zamandan beri çok şey değişti. Artık kimse birbirine mektup yazmıyor.”	1f, 2b
00:01:20 –	“-Pasta börek zahmetinden de kurtuluyorsun böylece.	1a, 2a, 2f 4c(2), 4e
00:01:37	- Arkadaşına ikramın zahmeti olur mu hiç kızım? Tembellik kolay geliyor demek daha doğru. - Tamam, babaanneciğim kabul ediyorum, şimdiki gençlik sizinki kadar hünerli değil. ”	

00:01:45 – 00:01:56	<p>“- Merhaba Tanya nasılsın?</p> <p>- Merhaba Ayşe. Teşekkür ederim, iyiyim, sen nasılsın?</p> <p>- Ben de iyiyim, teşekkür ederim.”</p>	2a, 2ç, 5a(5)
00:02:14 - 00:02:28	<p>“ - Tanya, bak bu benim babaannem.</p> <p>- Merhaba efendim, nasılsınız?</p> <p>- Teşekkür ederim iyiyim kızım. Sen nasılsın? Ailen nasıl?</p> <p>- Teşekkür ederim efendim, iyiyim. Ailem de iyiler.”</p>	2b, 2c, 2f, 5a(7)
00:02:29	Tanya soluna bakarak “Aaa!” derken tonlamadan unuttuğu ve yeni aklına gelen bir şey olduğunu anlıyoruz.	6c, 6ç
00:02:53	“ Güle güle kullan. ”	5a
00:03:08	“ Allah’ım ne günlere kaldık! Dünyanın öbür ucundaki kız sanki odanın ortasında.”	5c
00:03:30	“Ben de yaz aylarını dört gözle bekliyorum. ”	5c
00:03:33 00:03:38	<p>“-Görüşmek üzere Tanya. Ailene selam söyle.</p> <p>-Görüşmek üzere Ayşe. Sen de ailene selam söyle.”</p>	5a(4)
00:03:39	“Birbirlerine gülerek el sallıyorlar.”	6a
14. Film: Her Şey Fiyata Dâhil		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:18 00:02:33	Mekân: Otel, ofis Kişiler: Resepsiyon görevlisi, müşteri	1b, 1d, 1e, 2ğ
00:00:22	Çamlıca oteli, buyurun!	5a
00:00:24	Masada minyatür bir halı dokuma tezgâhı var.	3h
00:00:25	“ İyi günler. Otelinizde iki kişilik yer ayırtmak istiyorum.”	5a(2)
00:00:40	“Hemen bakıyorum efendim. ”	2b
00:00:56	“Otelimizde yemekler açık büfe. Ayrıca Türk hamamı, havuz, çocuk parkı, sabahtan akşama kadar internet hizmetlerimiz var.”	1a, 3h
00:01:20	“ Hımm. Bana biraz pahalı geldi. Daha ucuz odanız yok mu?”	6ç,
00:01:41	“Tamam efendim, odanızı hemen ayırıyorum. İyi günler. ”	2b, 5a(2)
00:01:51	“- Buyurun efendim hoş geldiniz.	2b, 5a(3)

	-Hoş bulduk.”	
00:02:06	“ Güzel manzaralı bir oda ayıracak hanımefendi sizdiniz o zaman.”	2b, 2ğ, 4ğ
00:02:23	“Deniz manzaralı.”	4ğ
00:02:24 00:02:30	“- Teşekkür ederiz. - Bir şey değil efendim, otelimize tekrar hoş geldiniz. - İyi günler. - İyi günler.”	2b, 5a(5)
15. Film: Yaylalar		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 00:03:36	Mekân: Ofis, ev Kişiler: İş arkadaşı iki kadın ve eşleri	1b, 1c, 1ç, 1d
00:00:19	Siyahlı kadın çalışırken sıklıkla ifadeyle iç çekiyor. Nihal Hanım’a seslenirken ki ses tonu da ondan bir şey isteyeceğini belli ediyor.	6b, 6c
00:00:21	“Nihal’ciğim bu yıl tatile gidecek misiniz?”	1ğ, 2a, 2b,
00:00:27	“- Biz bu yıl Karadeniz’e gitmek istiyoruz. Birlikte gidelim mi? - Çok iyi olur. Biliyorsun eşim Artvinli. O bize rehberlik eder.”	2ç, 3ğ(2), 5a
00:00:35	“-Akşam bize çay içmeye gelin de konuşalım olur mu? - Tabii ki olur.”	1a, 4e, 5a(2)
00:00:52 00:01:00	“- İyi akşamlar. - Hoş geldiniz. - Hoş bulduk.”	5a(3)
00:00:53	Ev sahibi erkek Nihal Hanım’a elini uzatmıyor ama kocasıyla tokalaşıyor. Misafir erkek de ev sahibi kadın ile tokalaşmıyor.	2g, 6a
00:01:01	“Buyurun salona geçelim.”	5a
00:01:01	Ev sahibi erkek misafirleri buyur ederken eliyle yol gösteriyor. Misafir erkek de eliyle eşine gitmesi için öncelik veriyor.	2g, 6a
00:01:06	Duvarda üzerinde tuğra motifi olan bir tablo; orta sehpa dantel örtü olduğu görülüyor.	3h

00:01:06	“Haberiniz var mı İbrahim Bey hanımlar bizi tatile götürüyor? ” ifadesinden sonra herkes gülüyor.	2a, 2b, 2ç, 2g
00:01:16	“ Karadeniz yaylalarının güzelliğini duyuyorum ama görmedim bu zamana kadar.”	3ğ
00:01:23	“Ben çayları getireyim.”	1a
00:01:25	“Çocukluğumdan beri ben de çok seviyorum yaylaları. Dağlardaki renk renk çiçekleri, kelebekleri seyretmek çok zevkli oluyor.”	4ğ(3)
00:01:32	“Yemekleri ayrı bir güzellik katıyor Karadeniz’e. Kayınvalidemin kuymağının lezzetini başka hiçbir yemekte bulamıyorum. Çocuklar da karalahana çorbasını çok seviyorlar.”	1a(2), 2c, 3ğ
00:01:44	“- Buyurun.	4e, 5a(3)
00:01:47	- Teşekkürler.	
	- Afiyet olsun.”	
00:01:50	“- Ellerine sağlık - Afiyet olsun.”	5a(2)
00:01:56	“Benim için Karadeniz’in en zevkli tarafı Çoruh Nehri’nde rafting yapmak.”	1ğ, 3ğ(2)
00:02:02	“ Kuymağı, mısır ekmeği, pestili ve balının yanında insanların iyi kalpliliği daha güzel yapıyor Karadeniz’i. ”	1a(4), 3ğ, 4c
00:02:10	“Geçen yıl kardeşimlerle gittik. Birçok yeri kameraya çektim. İsterseniz seyredelim.”	2b,
00:02:20	Tabletten görüntüler izleniyor. Görüntülerde Kavrun Yaylası, Fırtına Deresi, Ayder Yaylası, rafting ve doğra yürüyüşü yapan insanlar olduğu görülüyor. Arka planda tulum çalıyor.	1ğ(2), 3ğ(3), 4f
00:02:28	“Nihal, çok güzel. ” derken hayranlık ifade den bir ses tonu var	6c, 6ç
00:03:03	“- Ben çok heyecanlandım, hiç vakit kaybetmeden Karadeniz tatili için yola çıkalım. Önümüzdeki hafta sonu size uygun mu? -Evet uygun”	1g, 3ğ
00:03:18	“Bu arada vakit çok geç oldu, biz müsaade istiyoruz.	5a(3), 6ç
00:03:22	- Tabii ki. Nasıl isterseniz.”	
00:03:30	“- Allah rahatlık versin. - Size de.”	5a(2)

00:03:33	“-İyi geceler Nihalcğim. - İyi geceler canım.”	2b(2), 5a(2)
00:03:30 00:03:35	Vedalaşırken erkekler kendi aralarında tokalaşıyorlar; kadınlar kendi aralarında öpüşüyorlar.	2g, 6a
16. Film: Athhan		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:01:18 00:02:00	Mekân: Eskişehir tren garı, Odunpazarı Kişiler: Elif, Elif'in anne ve babası, Aslı	1b, 1e, 2c, 2ç, 3ğ
00:00:18	Engelli rampası işaretinin önüne otomobil, kaldırma da motosiklet park edilmiş.	1f, 1h, 4c, 4d
00:00:22	“-Hoş geldin Aslı. -Hoş bulduk Elif.”	5a(2), 2a(2)
00:00:22	Aslı ve Elif bir sola bir sağa doğru olmak üzere iki kere sarılıyorlar.	6a
00:00:26	“-Yolculuk nasıl geçti? -Çok iyi geçti, sağ ol.”	5a(3)
00:00:22 00:00:34	“- Bak annem ve babam - Hoş geldin kızım - Hoş bulduk efendim.”	2c, 2b, 5a(2)
00:00:39	“Babacığım karar senin.”	2b, 2c
00:00:44	“Odunpazarı'nda çok güzel çibörek yapıyorlar. Üzerine de soğuk ayran içeriz.”	1a(2), 3ğ
00:00:49	“Babacığım Porsuk Çayı'na da gidelim.”	2b, 3ğ
00:00:53	“Odunpazarı'nda kadınlar çok güzel el işleri yapıyorlar. Ürünlerini sokak tezgâhlarında sergiliyor ve satıyorlar.”	1d, 3d, 3ğ
00:01:07	Odunpazarı evleri görülüyor	3b, 3e
00:01:26	“Elif'ciğim ne kadar güzel evler. Bu evlerin içinde insanlar yaşıyorlar mı yoksa müze mi?”	2b, 3b, 3e
00:01:32	“Bazılarında aileler yaşıyor, bazıları da lokanta, çay evi, otel ve hediyelik eşya dükkânı.”	1e
00:01:39	“Bak şu evde lüle taşından hediyelik eşya satıyorlar. İçeri girelim mi?”	3d
00:01:39	Elif “bak” derken işaret eliyle ileriye gösteriyor.	6a

00:01:44	“Önce çiböreğimizi yiyelim daha sonra bütün dükkânları gezeriz.”	1a
00:02:03	Mekân: Lokanta	
00:02:37	Kişiler: Elif, Elif’in anne ve babası, Aslı, diğer müşteriler, garson.	1e, 2ğ
00:02:06	“-İyi günler, buyurun.	
00:02:11	-İyi günler, kolay gelsin.	
	-Sağ olun hoş geldiniz.	
	-Hoş bulduk.”	2ğ, 5a(7)
00:02:11	“Bize sıcak çiböreklerinizden on tane lütfen. Yanında da ayran istiyoruz.	1a(2), 2b, 5a
00:02:18	Tabii ki efendim. Hemen getiriyorum.”	
00:02:20	Masada acılı ezme, çibörek ve ayran var. Peçeteliğin yanında duran şekerlik Odunpazarı evleri şeklinde tasarlanmış.	1a(3), 3h
00:02:38	Mekân: Lületaşı Hediyelik Eşya Dükkânı	
00:03:58	Kişiler: Elif, Elif’in anne ve babası, Aslı, satıcı.	1d, 1e, 2ğ, 3d
00:02:38	Arka plandaki evde asma var.	4ğ
00:02:56	“-İyi günler.	
00:03:09	-İyi günler, hoş geldiniz.	
	-Lüle taşından bir gerdanlık almak istiyorum. Var mı acaba?	
	-Var efendim. Bakın, gerdanlık modellerimiz burada. Ayrıca mücevher kutusu ve heykellerden de çok satıyoruz.”	2ğ, 3d(3), 5a(3)
00:03:15	“Bu kolye çok güzel, anneme alayım.”	2c, 3d, 4e
00:03:18	“-Ben de bu mücevher kutusunu beğendim. Paket yapar mısınız?	2b, 2ğ, 3d, 5a
	-Hemen paket yapıyorum efendim.”	
00:03:27	“-Borcumuz ne kadar?	5a
00:03:35	Tüm parayı Elif’in annesi veriyor. Aslı annesine aldığı kolyenin parasını vermek için bir hamlede bulunmuyor.	
00:03:50	Parayı ödeyene de teşekkür etmiyor.	4c, 4d
00:03:40	“Allah bereket versin.”	5a
00:03:55	“-İyi günler.	
	-İyi günler.”	5a(2)

00:03:59	“-Şimdi de balmumu müzesine gidelim. Orada çok güzel heykeller var.	3b, 3d, 3ğ(3)
00:04:11	-Önce Atlıhan El Sanatları Çarşısı ’na gidelim, hemen şuradaki bina. Sonra müzeye gideriz. Kurşunlu Camii ve Külliyesi ’ni unutmayalım tabii ki.”	
00:14:14	Arka plandaki evin üzerinde at motifleri var.	3e, 3h
00:04:42	Atatürk, Mehmet Akif Ersoy, Kazım Karabekir ve İsmail Hakkı Durusu, Kemal Sunal, Şener Şen, Adile Naşit, Cüneyt Arkın Nasreddin Hoca, Mevlana ve Sultan Alparslan’ın balmumu heykelleri görülüyor.	3b(11)
00:05:05		
00:04:50	Baba Kemal Sunal’ın balmumu heykeli ile fotoğraf çektirirken elini heykelin omzunun üzerine atıyor	6a
00:05:13		
00:05:20	Cam sanatlarından örnekler görülüyor.	3d
00:05:21		
00:05:44	Kurşunlu Camii Külliyesi görülüyor.	3b, 3e
00:05:45	Mekân: Sokak, el işi tezgâhı	
00:06:48	Kişiler: Elif, Elif’in anne ve babası, Aslı, satıcı.	1e, 1d, 2ğ
00:05:45	Anne el işi tezgâhını uzaktan görür görmez dikkat kesiliyor, ilgisini belli ediyor	6b
00:05:48	“ Abla çok güzel çeyizlik eşyalarım var, kızlarınıza almak ister misiniz?”	2b(2), 2ğ, 3d, 3h, 4ç
00:06:20	“En son kaç lira olur?”	5a
00:06:40	“- Allah bereket versin. Yine bekleriz. - İyi günler. ”	5a(3)
00:06:58	“Evde bir sürü masa örtüsü var, yine masa örtüsü aldın. Ne yapacaksın bu kadar örtüyü hanım?	
00:07:09	- Bunu eve almadım. Aslı’nın annesine hediye göndereceğim. -Anladım, çok iyi düşündün hanım. ”	2b, 2g, 4b, 5a
00:07:10	“Haydi, şimdi cam eşya pazarına gidelim.”	6ç
00:07:18	“Şu köşedeki şerbetçiden Osmanlı şerbeti içmek istiyoruz.”	1a, 1d
00:07:35	Garson, geleneksel hava verilmiş, üzerinde motifler olan bir yelek giyiyor.	4f

00:08:20	Caddenin 08.00-18.00 arası araç trafiğine kapalı olduğuna dair tabela görülüyor.	1h
00:08:20	“Leylek Havada” isimli Turizm Seyahat Acentesi görülüyor.	5c
00:08:30	Porsuk Çayı üzerinde tur teknesi görülüyor.	1f, 3ğ
17. Film: Miniaturk'te Zamana Yolculuk		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Ev Kişiler: Gül, Yasemin	1b, 1c, 2ç
00:00:17	“ Ankara ’ya dönmeden önce sana Miniaturk ’ü göstermek istiyorum. Ne dersin Yasemin? ”	2a, 3ğ(2), 5a,
00:00:24	“Harika bir fikir! Adımı çok duydum ama hiç gitmedim.”	5a
00:00:40	“ Dünyanın en büyük minyatür parkıymış aynı zamanda. ”	3ğ
00:00:44	“ Öyle mi? Hangi eserler varmış?”	5a
00:00:53	“Peki öyle olsun.”	5a
00:01:01	“Yarın yorgun olmak istemiyorum, izinle ben yatıyorum.”	5a
00:01:08	“ Saat de on biri geçmiş. Allah rahatlık versin. ”	1g, 5a
00:01:08	Saat on biri geçmiş derken yaptığı vurgu ile saatin geç olduğunu anlıyoruz.	6c
00:01:17	Mekân: Ev Kişiler: Gül, Yasemin, gişe görevlisi	1e, 2ç, 2ğ
00:01:17	Tabelada bilet fiyatları gözüyor. Tam, öğrenci/öğretmen, asker/polis olmak üzere 3 seçenek var. Öğrenci/öğretmen ile polis/asker normal biletin hemen hemen yarısı kadar.	1ç, 1d
00:01:17	“-Bilet almadık ama müze kartımız var. - Üzgünüm, müze kart olmuyor, bilet alacaksınız.”	1h(2)
00:01:28	“ -Teşekkür ederim. -Teşekkürler. ”	5a(2)
00:01:35	“Burası çok güzelmiş Gül. İyi ki geldik. ”	2a, 5a
00:01:42	“İlk önce İstanbul ’daki tarihi eserleri görmek istiyorum.”	3b, 3ğ
00:01:57	Mevlana Türbesi	3b, 3e, 3ğ
00:02:01	Selimiye Camii	3b, 3e, 3ğ

00:02:41	Parkın içinden tren geçtiği görülüyor. Asılları farklı şehirlerde bulunan Miniatürk'teki eserlerin orijinallerinin tren yolculuğu ile görülebileceği anlamı çıkabilir.	1f
00:02:50	İstanbul Surları	3b, 3ğ
00:03:11	Kız Kulesi	3b, 3ğ
00:03:11	Rumeli Hisarı	3b, 3ğ
00:03:39	Boğaziçi Köprüsü	3ğ
00:03:39	Süleymaniye Camii	3b, 3e, 3ğ
00:03:44	Sultanahmet Camii	3b, 3e, 3ğ
00:03:57	Galata Kulesi	3b, 3ğ
00:04:08	Dolmabahçe Sarayı	3b, 3e, 3ğ
00:04:08	Dolmabahçe Saat Kulesi	3b, 3e, 3ğ
00:04:15	Çırağan Sarayı	3b, 3e, 3ğ
00:04:23	“-Sana çok teşekkür ederim Gül. -Rica ederim.”	5a(2)
00:04:23	Yasemin teşekkür ederken kullandığı tonlama ve vurgu ile duyduğu minneti belli ediyor.	6c
00:04:35	Beylerbeyi Sarayı	3b, 3e, 3ğ
18. Film: İş Başvurusu		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Ofis	1b, 1d, 2d
00:03:24	Kişiler: Patron, sekreter	
00:00:19	“-Günaydın Özlem Hanım -Günaydın efendim, hoş geldiniz.	1g(2), 2a, 2b(2), 5a(6)
00:00:31	-Hoş bulduk, nasılsınız? Hafta sonu iyi dinlendiniz mi? -Sağ olun efendim. Evet, hafta sonu çok iyi dinlendim.	
00:00:40	“Hemen getiriyorum efendim.”	
00:01:05	“Evet, şöyle bir göz atalım bakalım, kimler başvurmuş?”	5c
00:01:05	Evet derkenki vurgu tonlaması ile patronun başvuruları bir süredir beklediği anlaşılıyor.	6c
00:01:15	“Hakan Korkmaz; Ankara Üniversitesi mezunuymuş. Yüksek lisansı ve iki yıllık iş tecrübesi varmış. Artvinliymiş.”	1ç(2), 1d, 2a, 3ğ

00:01:27	“-Efendim siz gelmeden önce öz geçmişleri okudum. Adayların birçoğu yüksek lisans yapmış.	1ç, 1d, 2b
00:01:38	-Bu bizim için önemli. İşe başladıktan sonra yüksek lisans yapmak zor oluyor.”	
00:01:48	“Bu kimmiş? Nazlı Ceren Türksoy , üç yıl önce Gazi Üniversitesinden mezun olmuş. Bir ilaç firmasında satış müdürü müş. Yüksek lisansı varmış.”	1ç(2), 1d, 2a
00:02:04	“ Aaa , bakın Özlem Hanım , bu aday yabancı uyrukluymuş. Bununla mutlaka görüşelim. İş görüşmelerimizde bize tercümanlık yapar.”	1d, 6ç
00:02:13	“Benim de dikkatimi çekti efendim.”	5c
00:02:28	“Bir Türk 'le evliymiş. Evlenmeden önce ülkesindeki Yunus Emre Kültür Merkezinde Türkçe öğrenmiş . Türk vatandaşlığına da başvurmuş.”	1e, 3a, 4ç
00:02:36	“Çok güzel! Türk vatandaşı olduktan sonra çalışma ve oturma izni sorunu da olmaz.”	1d, 6ç
00:02:45	“Adayları arayın, mülakatın gününü ve saatini bildirin.”	1d
00:03:03	“ Sözlü sınav yaptıktan sonra karar vermek daha kolay olacak.”	1d
00:03:15	“Adayların elektronik postalarına yazı gönderin, mülakat tarihini bildirin. Ayrıca telefonla da arayın ve söyleyin.”	1d, 1f
00:03:24	“Tamam efendim.”	2b
19. Film: Doktorda		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Hastane	1b, 1d, 1e, 2g, 2ğ
00:04:27	Kişiler: Hasta, hasta yakını, danışma, sekreter, doktor, hemşire	
00:00:20	“- İyi günler. - İyi günler. ”	5a(2)
00:00:21	“- İç hastalıkları bölümünde muayene olmak istiyoruz.”	1e, 2ğ
00:00:26	“Muayene olmadan önce hasta kayıt bölümünden sıra alacaksınız. ”	1e, 2ğ
00:00:31 00:00:35	“- Sağ olun. - Rica ederim, geçmiş olsun. - Teşekkür ederim. ”	5a(4)

00:00:40	“İyi günler.”	5a
00:01:00	“Buyurun sıra numaranız.”	5a
00:01:02	“Dâhiliye servisi ikinci katta. Orada bekleyin, kapının üzerinde sıra numaranız yazdıktan sonra hemşire sizi içeri alacak.”	1d, 1e
00:01:12	“Sağ olun Rica ederim, geçmiş olsun.”	5a(3)
00:01:17	Kan anonsu duyuluyor	2ğ
00:01:17	Arka duvarda “Yaşlı ve engelliler için öncelikli oturma alanı” tabelası	2f, 4c
00:01:53	“Hoş geldiniz. Geçmiş olsun.”	5a(2)
00:02:05	“-Geçmiş olsun. -Sağ olun.”	5a(2)
00:02:07	“Şikâyetiniz nedir?”	5a
00:02:40	Doktor baş hareketiyle hastanın sorununun ne olduğunu anladığını belli ediyor.	6b
00:02:57	“Eşim altı ay öncesine kadar sapaşağlamdı doktor bey. Birkaç ay önce midesinde ağrılar başladı. Yatmadan önce ballı süt içti ama onun da pek faydası olmadı.”	1a, 2b, 2g, 2ğ
00:02:26	Hasta doktorun sorularına sürekli eşinin cevap vermesinden rahatsız olduğunu ifade ederken yüzünde kızgın bir ifade oluşuyor.	2c, 6b
00:02:27	“Limonlu soda iç diyorum ama eşim sodayı pek sevmiyor doktor bey.”	1a, 2g, 2ğ
00:02:30	“Hanım şimdi bunların sırası mı Allah aşkına!”	2b, 2c, 2g, 5a
00:03:33	“Ne var bunda canım!”	5a, 2g
00:04:00	“Neyim var doktor bey? Ciddi bir şey mi? Neden endoskopi istediniz?”	2b, 2ğ, 5a
00:04:00	Hasta endişeleniyor. İlk önce yakını olarak eşine bakıyor. Endişesini dile getirirken eşi destek olmak için eliyle omzuna dokunuyor.	2g, 6a, 6b
00:04:05	“Hemen endişelenmeyin!”	6ç
00:04:26	“Sağ olun doktor bey.”	2b, 5a

20. Film: Şifa Kaynağı Sular		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Ev	1b, 1c, 2c
00:01:25	Kişiler: Anne, baba, dede babaanne, Ali.	
00:00:17	Tüm aile salonda oturuyor ve çay içiyor.	1a, 1c
00:00:17	Orta sehpanın üzerinde dantel işlemesi diğer sehpanın üzerinde nazar boncuğu ve şekerlik var.	3d, 3h, 4b
00:00:20	“Ne yaptın oğlum?”	5a, 2b
00:00:21	“Kızılcahamam’daki bütün oteller doluymuş, zor yer buldum. Sabah erkenden yola çıkacağız. Herkes hazır mı?”	1g, 3ğ
00:00:27	“Hazırız oğlum hazırız. Üst kattaki Figen Hanım’a Kızılcahamam Kaplıcalarının çok faydası olmuş.”	1ğ, 2a, 2b, 2c, 2e, 3ğ
00:00:35	“Dedeciğim, arkadaşlarım ailesiyle denize gidiyor. Neden biz kaplıcaya gidiyoruz anlamıyorum. Ben de onlar gibi denize gitmek istiyorum.”	1c, 1ğ, 2b, 2ç, 4ğ
00:00:45	“Babaannenin dizleri benim de kollarım ağrıyor, kaplıca suları şifalıymış yavrum.”	2b, 2c, 2f, 4ğ
00:00:50	“Ben de birkaç gün stresten uzaklaşmak istiyorum. İş yerinde sabahdan akşama kadar kafam karmakarışık oluyor.”	1d, 1g
00:00:58	“Hepimize iyi gelecek inşallah bu kaplıca tatili.”	1ğ, 4ğ, 5a
00:01:04	“Arkadaşlarım masmavi denizde yüzecek, ben kaplıcada yapayalnız ne yapacağım?”	1ğ, 2ç, 4ğ
00:01:17	Annenin “Haydi sabah erken gideceğiz şimdi herkes kendi hazırlığını yapsın” söylemiyle henüz çaylarını bitirmemiş dede ve babaanne dâhil herkes kalkıyor.	1c, 1g, 2c, 4d
00:01:27	Kızılcahamam yolunda iç Anadolu bölgesinin bitki örtüsü görülüyor.	3ğ
00:01:37	Kızılcahamam tabelası görülüyor.	3ğ
00:01:42	Mekân: Otel	1e, 2c
00:03:50	Kişiler: Anne, baba, dede babaanne, Ali.	
00:02:15	“Dedeciğim ben sizinle kalmak istiyorum. Yaramazlık yapmayacağım, söz veriyorum.”	2b, 2c, 2f, 4c, 5c
00:02:22	“Dedenler dinlensin rahatsız etme Ali.”	2a, 2c, 4d, 5a
00:02:24	“Rahatsız olmayız canım. Zaten havuza beraber gideceğiz.”	5a

00:02:32	Dede Ali'yi bağına basıyor, alından öpüyor ve sırtına üç dört kere küçük hareketlerle vuruyor.	2c, 6a, 6b
00:02:43	“O zaman havuzda görüşmek üzere.”	5a
00:02:51	“Termal suyun sana da faydası olacak, daha sağlıklı olacaksın Ali’ciğim.”	4ğ, 2b
00:03:04	“İnsanlar kaplıcaya geldikten sonra kendilerini daha sağlıklı hissediyor. Yaşlılar gençler gibi dinç olur.”	2f, 4ğ, 1ğ
00:03:17	“Su gerçekten çok güzelmiş dedeciğim . Havuz da tertemiz görünüyor.”	2b, 2f
00:03:22	Dede “Biz sana gelmeden önce söyledik ama sen bize inanmadın” derkenki ses tonu ve vurgusuyla sevecen bir şekilde torununa öğüt veriyor.	2c, 2f, 4d, 6c
00:03:35	“Ooo bakıyorum da hiç vakit kaybetmemişsiniz.”	6ç, 5a
00:03:40	“Ben çok beğendim babacığım , iyi ki gelmişiz.”	2b, 5a
00:03:43	“Öyleyse tamamdır. Kafamızın etini yemezsin artık!”	5a, 5c
00:03:43	Baba “öyleyse tamamdır” derken iki elini yana açarak sorun olmadığını ifade ediyor.	6b
21. Film: Her Zaman İş Olmaz		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Park Kişiler: Enes Bey, Burak Bey, spor yapan insanlar.	1b, 1e, 2ğ
00:00:19	“-Merhaba! -Merhaba!”	5a(2)
00:00:24	“Sizi her sabah burada görüyorum, sanırım siz de benim gibi doğada sporu seviyorsunuz.”	1g, 1ğ, 4ğ
00:00:29	“Evet, sabahları ağaçlar arasında yürürüm. Buradaki temiz havayı ciğerlerime çeker güne daha sağlıklı başlarım.	1g, 1ğ, 4ğ
00:00:38	“Ben de doğayı çok severim. İşe gitmeden önce mutlaka bir saat yürürüm. Hafta sonlarını genellikle tabiatla başa geçiririm. Evimin balkonu çeşit çeşit çiçekler ve minyatür ağaçlarla doludur.”	1g, 1ğ, 4ğ(3)
00:00:52	“-Botanikçi misiniz? -Hayır kuyumcu yum. Adım Burak . Şu karşı sokakta kuyumcu dükkânım var.”	1d(2), 2a

00:00:52	Oturulan bankta “Ankara Büyükşehir Belediyesi” yazdığı görülüyor.	1e
00:00:59 00:01:06	“-Benim adım da Enes. Ziraat mühendisiyim. -Tanıştığımıza memnun oldum Enes Bey. -Ben de memnun oldum Burak Bey. “	1d, 2a,2b, 5a(2)
00:01:15	Burak Bey konuşurken Enes Bey’in omzuna dokunarak samimiyet gösteriyor.”	6a
00:01:21	“Ben de hem ailemle hem de çiçeklerimle dinleniyorum. “	2c, 4ğ
00:01:25	“Ben de işimin dışında marangozluk yapıyorum. Evimin bir odasını atölye yaptım, hafta sonları orada saatlerce çalışırım. ”	1ğ, 1d, 1c, 1g
00:01:33	“ Çok ilginç! Evin içinde marangozhaneye eşiniz nasıl izin verdi? ”	1c, 2c, 2g, 6ç
00:01:37	“ Evi biraz kirletiyorum, bu yüzden eşim kızıyor tabii ki.”	1c, 2c, 4d
00:01:37	Eşinin kızdığı ev kirletme davranışı her ikisine de komik geliyor ve gülüyorlar.	2c, 2g, 4c, 4d
00:01:55	“ Dedem marangozdu. Çocukluk yıllarım dedemin yanında geçti, marangozluğu bana o öğretti. Dedem öldükten sonra ben devam ediyorum.”	1d, 2c, 2f, 3d, 4ç
00:02:04	“ Aaa, ne güzel! ”	6ç, 5a
00:02:22	“Birkaç yıl önce kendi evimizi aldıktan sonra balkonumu bahçe gibi yaptım. Boş vakitlerimi hep orada geçiririm. ”	1c, 1g, 1ğ
00:02:31	“Peki, sizin eşiniz ne diyor bu merakınıza?”	2a, 2g, 5a
00:02:33	“ Kadınları bilirsiniz, önce biraz karşı çıkarlar sonra kabul ederler. ”	2g, 4c, 4d
00:02:40	“Benim kızım da ağaç yaprakları toplar. Öğretmeninden görmüş, geçen yıl başladı. Annesiyle biz de destekliyoruz. ”	1ğ, 2c, 2d
00:02:52	“ Ne kadar güzel! Birçok insan vaktini boşa geçiriyor ve hayattan zevk almıyor.”	4c, 6ç
00:03:00	“İnsan istedikten sonra her şeyi yapar.”	4c
00:03:03	Ooo! Vakit epey ilerlemiş, işe geç kalıyorum.	1g, 6ç
00:03:03	“- Tanıştığımıza memnun oldum Burak Bey. - Ben de memnun oldum Enes Bey.”	5a(2)
00:03:10	“-Dükkanâna da beklerim. Buyurun çay-kahve içelim. -İnşallah bir gün gelirim. Ben de beklerim. Hoşça kalın.”	1a, 1d, 4e, 2ç, 5a(2)

22. Film: Huzurevinde Bir Gün		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 00:01:39	Mekân: Aylin'in evi, Büşra'nın evi, sokak. Kişiler: Aylin, Büşra.	1b, 1c, 1e, 2ç
00:00:20 00:00:30	“-Alo Aylin merhaba, nasılsın? -İyiym sağ ol, sen nasılsın? -Ben de iyiym, teşekkür ederim Aylin.”	2a, 5a(5)
00:00:30 00:00:40	“-Bu hafta sonu işin var mı? -Neden sordun? -Sinemada hafta sonu güzel bir film varmış, gitmek istiyorum benimle gelir misin?”	1g, 1ğ, 2ç, 5a
00:00:41	“Gelmek isterim ama hafta sonları ben genellikle huzur evindeki yaşlıları ziyaret ediyorum. Sen de benimle gel.”	1ğ, 2f, 4c, 4e
00:00:50	“Çok iyi olur! Tabii ki gelirim. Hem oradaki yaşlılar mutlu olur hem de benim için farklı bir gün olur.”	2f, 5a, 6ç
00:00:59	“Gitmeden önce şeker, çikolata, gazete gibi hediyeler alırız.”	1a, 4e
00:01:17	“-Öyleyse cumartesi 10'da marketin önünde görüşürüz. -Tamam, görüşürüz.”	1g, 5a(3)
00:01:26	Büşra elinde çiçek buketleri ve çikolatayla bekliyor. Aylin ise gazetelerle geliyor.	4e
00:01:29	“-Merhaba Büşra -Merhaba Aylin. Sen gelmeden önce ben alışverişi yaptım.”	2a(2), 5a(2)
0,095833	Aylin Büşra'nın koluna giriyor.	6a
00:01:40 00:04:26	Mekân: Huzurevi Kişiler: Aylin, Büşra, huzurevi görevlisi, huzurevi sakinleri	2ç, 2e, 2f, 2ğ
00:01:40	Kapının üzerinde Arapça “Bismillahirrahmanirrahim” yazıyor.	3h
00:01:44 00:01:54	“-Merhaba Sevim Hanım nasılsınız? -İyiym, sağ olun Aylin Hanım. Hoş geldiniz. -Hoş bulduk. Biz salona geçiyoruz. -Tabi, buyurun.”	2a, 2b(2), 5a(6)

00:01:50	Sevim Hanım “Hoş geldiniz” derken kafasıyla Büşra’ya selam veriyor.	6b
00:01:54	Sevim Hanım “Buyurun” derken iki eliyle salonun olduğu tarafa doğru buyur ediyor.	6a
00:01:57	Salondaki duvarda Dikilitaş ve Sultanahmet Camii’ni gösteren ve gül bahçesi tasvir eden iki tablo bir de saksı bitkisi var.	3ğ, 4ğ
00:01:57 00:02:02	Aylin yaşlılara çikolata ikram ediyor. Yaşlı bir kadın elini göğsüne götürerek “ Sağ ol kızım ” diyor ve çikolata almıyor.	2b, 4e, 6a, 5a
00:02:03 00:02:07	“- Hasan Amca nasılsın? - İyiim kızım sen nasılsın? ”	2a, 2b(2), 5a(2)
00:02:08 00:02:15	“- İyiim teşekkür ederim. Gazeteni unutmadım bak. - Çok teşekkür ederim. ”	4e, 5a(2)
00:02:15 00:02:21	“- Hatice teyze sen nasılsın? Sağ ol kızım iyiim. ”	2a, 2b(2), 5a(2)
00:02:26	“Evet Büşra, buradaki herkes beni hem tanır hem sever. Çünkü sık sık ziyaretlerine gelirim.”	4c, 4e
00:02:33 00:02:38	“- Ali amca sen nasılsın? Bugün yine tavla oynar mıyız? - Oynarız kızım, tabii. ”	1ğ, 2a, 2b(2),5a
00:02:40	“Büşra seni Handan teyze ile tanıştırmak istiyorum.”	2a, 2b
00:02:43 00:02:52	“- Handan teyzeciğim nasılsınız? - Teşekkür ederim, iyiim. - Hoş geldiniz kızım. - Hoş bulduk efendim. ”	2b(3), 5a(4)
00:02:53	“Büşra’cığim Handan teyze emekli öğretmen. Eşi öldükten sonra buraya gelmiş, üç yıldır burada.”	1d, 2b, 4ç
00:03:03	“Bu da Zeynep nine. Eşi öldükten sonra tek başına yaşamak istememiş. Bu yüzden de buraya gelmiş.”	2a, 2b, 4ç
00:03:14	“Öyle kızım, insan yaşlandıktan sonra yalnız yaşamak istemiyor. Burası evimiz kadar rahat.”	2b, 4c, 5a
00:03:19	“Bu da Hikmet amca, emekli subay. Burada herkes ona ‘komutan’ der. Hikmet amca çok güzel resim yapar. ”	1d, 1ğ, 2a, 2b
00:03:57	“Seni kutlarım Aylin. Buradakileri gördükten sonra kendimden utandım. Sen burada çok güzel dostluklar kurmuşsun, ben vaktimi bomboş geçirmişim.”	1g, 2f, 4c

00:04:15	“Hafta sonları buraya gelir onlarla sohbet ederim. Hepsi beni çok sever. ”	1f, 1g, 1ğ, 4e, 4c
00:04:24	Aylin başıyla Büşra’ya “Hadi gidelim” anlamında bir hareket yapıyor ve çıkıyorlar.	6b
23. Film: Bozcaada’yı Keşfetmek		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekan: Çanakkale sahili, Bozcaada	1b, 1e, 2ç
00:04:24	Kişiler: Hakan, yabancı uyruklu genç	
00:00:20	Çanakkale sahilindeki ahşap Truva atı görülüyor.	3b, 3h, 1h
00:00:37	“Çanakkale’yi çok beğendim. Burada hem tarih hem doğal güzellikler bir arada.”	3b, 3ğ, 4ğ
00:00:46	“ Bozcaada ’yı gördükten sonra Çanakkale ’yi daha çok beğeneceksin. Gel şuradan Bozcaada feribotuna binelim.”	1f, 3ğ(2)
00:00:57	Bozcaada sahilinde demirli küçük balıkçı tekneleri görülüyor.	1d, 1ğ
00:01:10	Sokakta evlerin önünde, pencere ve duvarlarda saksı çiçekleri görülüyor.	4ğ
00:01:14	Buralar gerçekten Harika Hakan!	2a
00:01:28	“Bozcaada’nın kıymetini bil”	3ğ, 5c
00:01:45	“Şu bembeyaz evlerin güzelliği, bu sokaklarda dolaşmak insana huzur verir.”	1e, 3e
00:01:50	“Kasabamız huzurludur gerçekten. Yıllardır Türkler ve Rumlar kardeş gibi beraber yaşarlar.”	4c, 4g
00:02:06	“Evlerin sayısı çoğaldıktan sonra derenin suyunu başka tarafa verdik.”	4ğ
00:02:18	Bozcaada Kalesi	3b, 3ğ
00:02:27	“Bozcaada’nın tarihi çok eskidir. Sürekli korsanların saldırısına uğrar. Ada halkı kendilerini korumak ister. Bu yüzden bu kadar büyük bir kale yapmışlar.”	3b, 3ğ
00:02:56	“İnsanlar özellikle yazın güneşin batışını izlemek ister ve burada toplanırlar.”	4ğ
00:03:08	Rüzgârgülleri, yeşil bitki örtüsü, deniz feneri ve deniz görülüyor.	3ğ, 4ğ
00:03:11	Hakan eliyle yumuşakça arkadaşının sırtına vuruyor ve omzuna atıp bu şekilde yürüyorlar.	6a

00:03:25	“-Burnuma baharat gibi bir koku geliyor, sana da geliyor mu Hakan?”	1a, 4ğ
00:03:36	-Evet, o Bozcaada’ya özel kekik kokusudur. İlbahardan sonbaharın sonuna kadar buralar böyle kokar.”	
00:03:42	“Biz Türkler misafiri severiz, bizimle kalmanı çok isterim.”	4c, 4e
00:03:47	“Bozcaada müzesini de gezdikten sonra eve gidelim sana ellerimle balık pişirmek istiyorum.”	1a, 3ğ, 4e
00:04:21	“Çok memnun olurum, her zaman beklerim.”	5a(2)
00:04:22	Hakan eliyle “tabii ki” anlamında arkadaşının omzuna iki kere vuruyor	6a
24. Film: Tatlı Yiyelim Tatlı Konuşalım		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Ev	1b, 1c
00:03:51	Kişiler: Anne ve kızı	
00:00:18	Anne örgü örüyor.	1ğ, 3d
00:00:18	Sehpanın üzerinde dantelli bir el işi; gümüş şekerlik ve çerçeve var. Duvarda iğne oyası ve çini iki tablo ve 3 çini tabak asılı.	3d(6), 3h
00:00:19	“- Anneciğim . Bugün arkadaşlarla oturduk ve bir karar aldık.	2b(2), 2c,
00:00:25	- Hayırdır kızım? Ne kararı aldınız?”	5c
00:00:26	“- Bu yıl okul bitiyor. Birçok arkadaşımız ailesinin yanına dönecek. Belki birbirimizi bir daha görmeyeceğiz. Okul kapanmadan önce bir arkadaşımızın evinde toplanmak istiyoruz. ”	1ç, 2c, 2ç, 4e
00:00:38		
00:00:40	“Arkadaşların bize gelsin, bizde oturun. ”	4e
00:00:40	Anne “biz” zamirlerine vurgusu ve kullandığı ses tonuyla davetindeki samimiyeti ifade ediyor.	6c
00:00:44	“Filiz’in annesi ‘Bize gelsinler’ demiş. Onlara gideceğiz. Herkes bir çeşit pasta veya yemek götürecektir.”	1a, 2a
00:00:51	“Biz hem yemek hem de pasta yapalım.”	4c
00:00:54	“- Gerek yok anneciğim bir çeşit yeter.”	5a
00:00:58	“- Nasıl istersen kızım. Öyleyse vakit kaybetmeden mutfağa geçelim.”	2b,5a
00:01:03	“- Sütlü irmik tatlısını güzel yaparım, yardım et birlikte yapalım.”	1a, 2c

00:01:03	Anne “Sütlü irmik tatlısını güzel yaparım” derken kullandığı ses dönüyle bundan dolayı gururlu olduğunu ifade etmektedir.	6c
00:01:10	Anne ve kızı mutfak önlüğü giyiyorlar.	1h
00:01:10	Rafta yaklaşık 10 kutu ilaç olduğu görülüyor.	1h
00:01:10	Kapının yanında nazar boncuğu asılı olduğu görülüyor.	3h
00:01:10	Kapıdan görünen merdivenden evin iki ya da daha çok katlı olduğu, mutfak penceresindeki demirden zemin katta oldukları anlaşılıyor.	1c
00:01:20	Pencerenin iç kısmındaki çıkıntıda saklılar içerisinde çiçek biber gibi bitkilerin olduğu görülüyor.	4ğ
00:01:20	Buzdolabının yanındaki duvarda nazar boncuğu asılı olduğu görülüyor.	3h
00:01:23	Anne sayfa değiştirirken parmağı dille ıslatıyor	6a
00:01:26	Anne sayfa değiştirirken “hıh” sesi ile aradığını bulduğunu belli ediyor.	6ç
00:01:29 00:01:52	“Bir litre süt, bir su bardağı irmik, bir su bardağı toz şeker, bir yemek kaşığı tereyağı.”	1a(4)
00:02:04	Anne “ Hadi tatlıyı sen yap.” Derken ses tonu, göz kırpması ve gözlerini kısma mimikleriyle daha önce güzel yaptığını ifade ettiği irmik tatlısının yapılışını kızına öğretmek istediğini belli ediyor.	6b, 6c, 6ç
00:02:18	Anne “Hıh” sesiyle kızının direktifini doğru yaptığını ifade ediyor.	6ç
00:03:31	Anne “Hıııh” sesiyle tatlının kıvamının istediği gibi olduğunu ifade ediyor.	6ç
00:03:45	“-Anneciğim tatlımız çok güzel oldu. Ellerimize sağlık. -Afiyet olsun kızım.”	2b, 5a(2)
25. Film: El Emeği Göz Nuru		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 00:00:56	Kastamonu'nun panoramik görüntüsü Kastamonu kalesi Tarihî camiler Cuma ya da bayram namazında cami dışına taşan cemaat Geleneksel mimariyle yapılmış türbeler	1b, 3b(5), 3e(4), 3ğ(8), 4b, 4ç, 4ğ

	Taş köprü Geleneksel mimariyle yapılmış evler Gür ağaçlarla bezeli orman	
00:00:57 00:05:20	Mekân: Halı dokuma atölyesi Kişiler: Sunucu, Fatma Hanım, Kemal Bey, atölye çalışanı, kursiyer	3d, 1d
00:00:57 00:01:00	Geleneksel halı dokuma tezgâhı görülüyor.	3d, 3h
00:01:01 00:01:14	“Bugün sizlere Kastamonu ’daki el dokumacılığını anlatacağız. Dokumacılık Kastamonu’da geçmişten günümüze kadar önemini kaybetmeden gelmiş. Şimdi sizlere bu işin ustalarını tanıtmak istiyorum.”	1d, 3d, 3ğ
00:01:25 00:01:30	“-Merhaba, kolay gelsin. -Sağ olun, hoş geldiniz. -Hoş bulduk.”	5a(5)
00:01:36	“Geleneksel el sanatlarıyla ilgili bir program hazırlıyoruz.”	3d
00:01:40	“Adım Fatma , altmış beş yaşındayım. Çocukluğumdan bu zamana kadar dokumacılık yaparak para kazandım . Hâlâ da devam ediyorum.”	1d, 2a, 3d
00:01:50	“ Amca sizi de tanıyalım mı?”	2b(2)
00:01:53	“Ben Kemal Genç , yetmiş yaşındayım. Ben de bu işi ilkokuldan beri yapıyorum.”	2a
00:02:00	“Fatma Teyze , bu işi kimden öğrendin?”	2b(2)
00:02:03	“Evimizde dokuma tezgâhı vardı. Ninem, anneme öğretmiş. Annem de bana öğretti.”	2c, 3d, 3h
00:02:12	“Bunların ölçüsünü marangozlara veriyoruz, onlar yapıyorlar.”	1d
00:02:19	“ Sabahtan akşama kadar burada oturarak çalışmak sizi yormuyor mu?”	1d, 1g
00:02:30	“Bir şeyler üreterek yaşamak insanın hem bedenini hem de ruhunu genç tutar değil mi Fatma teyzeciğim? ”	2b, 4c
00:02:36	“Çok doğru söyledin kızım.”	2b
00:02:43 00:02:56	Dokuma tezgâhında 10-12 yaşlarında bir kız yanındaki kadından dokuma yapmayı öğreniyor	2d, 2ğ, 3d
00:03:12	“-Fatma teyzeciğim, neler dokuyorsun?”	1b, 3d

00:03:20	- Çarşaf, masa örtüsü, havlu, mendil, iç ve dış giyim dokuyorum kızım.	
00:03:21	“- El işlerini bize göster misin? - Tabii gösteririm.”	3d, 5a
00:03:21	“Tabii gösteririm” derkenki ses tonu ve vurgulamasından Fatma teyzenin göstermekten ne kadar memnun olacağı anlaşılıyor.	6c
00:03:33	“Taş baskı.”	3d
00:03:47	“Bunların bazılarını amcan pazara götürüp satıyor; bazılarını da ben mağazalara ve turistlere satıyorum. ”	1d, 1e
00:03:37 00:04:25	“- Dokumalarımızın hepsinde tamamen doğal iplik kullanırız. -İpliklerinizi siz mi yapıyorsunuz? -Bazen kendi koyunlarımızın yününden yaparız, bazen de komşu köylerde pamuk ekerler onlardan pamuk ipliği alırız. -Bazı köylerde de kendir ekip iplik yaparlar, bitki kökleri ve yapraklarıyla o iplikleri boyayarak dokumacılara satarlar, onlardan da alırız.”	3d, 4ğ(4)
00:04:36	“Ürünlerinizin hepsi çok güzel, ellerinize sağlık. Sizinle tanıştığımıza çok memnun olduk. Allah’a ismarladık. ”	5a(3)
00:04:44	“Güle güle. Biz de sizinle tanıştığımıza çok memnun olduk. Yine bekleriz.”	5a(3)
00:04:50	“Gitmeden önce size, Kastamonu’nun meşhur çekme helvasından ikram etmek istiyoruz.”	1a
00:05:02	“Mmmm” sesiyle helvanın ne kadar lezzetli olduğunu belli ediyor.	6ç
00:05:02	“ Harika bir şey bu. Çok teşekkürler. ”	5a(2)
00:05:08	“Sayın seyirciler, biz bugün hem Kastamonu’nun eski bir el sanatını tanıttık, hem de çekme helvasını yedik. Umarız sizler de programı beğenerek izlersiniz. Hoşça kalın.”	1a, 3d, 5a
00:05:20	Sunucu elindeki helvanın geri kalanını yerken eliyle “Çok lezzetli olmuş” hareketi yapıyor.	6a, 6b

26. Film: İsrâf Etmeyelim		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 00:03:27	Mekân: Ev Kişiler: Abla, kız kardeş, anne.	1b, 1c
00:00:20	Kız kardeşini musluk sonuna kadar açık bir vaziyette dişlerini fırçalarken gören abla sinirli bir yüz ifadesiyle gelip musluğu kapatıyor ve kardeşinin yaptığını onaylamadığını belli eden bir ses tonuyla onunla konuşuyor.	6a, 6b, 6c, 6ç
00:00:24	“Dişlerini neden musluğu kapatmadan fırçalıyorsun Ayşe? ”	2a, 4d
00:00:38	Ayşe “Görmüyor musun dişlerimi fırçalıyorum.” derken ses tonu ve vurgularıyla yaptığı eylemin diş fırçalamak olduğunu suyun da doğal olarak açık olduğunu yani kendisinin ne kadar haklı olduğunu ifade etmeye çalışıyor.	6b, 6c
00:00:42	Abla “Evet görüyorum. Neden suyu kapatıp fırçalamıyorsun?” derken ses tonu ve vurgulamasıyla ilk eyleme onay verdiğini ama ikincisine vermediğini daha güçlü bir şekilde ifade ediyor.	6b, 6c
00:00:50 – 00:00:54	“ Ne kıızıyorsun? Dünyada sudan bol ne var? -Ne var olur mu? Suyu israf ediyorsun. ”	4c, 4d, 4ğ, 5a(2)
00:01:12	“Küçücük meseleyi ne kadar büyüttün abla ya ” derken hatasını anlamaya başlamış ama üzerine gelmesinden dolayı memnun olmayan bir ses tonu ve vurgu kullanıyor.	2c, 6b, 6c, 6ç
00:01:45	“Su bütün insanların ortak malıdır . Faturamızı ödüyoruz diyerek israf etme hakkımız yok. Diğer insanları da düşünmek insanlık görevimiz ”	4c(3), 4d, 4ğ
00:01:55	“Aaaa! Koskoca evde yer kalmadı mı? Niçin banyoda sohbet ediyorsunuz çocuklar? Hayırdır, ne konuşuyorsunuz?”	1c, 5c, 6ç
00:01:55	Anne “Aaa!” ünlemindeki vurgusu ve ses tonuyla yapılan davranışı onaylamadığını, beklemediği bir eylemle karşılaştığını belli ediyor.	6c
00:02:05	Anne “Hayırdır, ne konuşuyorsunuz?” derken kollarını bağlıyor ve hoşnut olmadığı bir durumla karşılaştığını belli ediyor.	6b
00:02:07	“ Ablam her zamanki gibi bana akıl veriyor anneciğim. ”	2a, 2b, 5c
00:02:13	“ Neymiş efendim, suyu boş yere akıtarak dişlerimi fırçalamışım, suda herkesin hakkı varmış, dünyada birçok insan açmış, susuzmuş. ”	4c, 4d, 4ğ, 5a
00:02:24	“Ablan çok haklı Ayşe. Doğal kaynakları geleceği düşünerek ve israf etmeden kullanmak gerek. Sadece bugünü ve kendimizi düşünmek bencillik olur. ”	4c(2), 4d, 4ğ

00:02:48	“Kızım bizi yanlış anladın.” “Biz sana suyu boş yere akıtıp israf etme diyoruz. Hem biliyorsun bizim dinimizde israf etmek haram”	4c, 4d, 4b, 5a
00:02:48	Anne “Kızım bizi yanlış anladın.” derken eliyle kızının çenesini tutarak alınganlık gösteren kızına şefkat gösteriyor. Ayrıca “Kızım” derkenki ses tonu ve vurgusu da kızına kızmadığını ama doğruyu göstermek istediğini belli ediyor. “Dinimizde israf etmek haram” derken elini açık ve avuç içi kendine bakar vaziyette göğsüne götürüyor.	6a, 6b, 6c
00:03:09	“Şaka yaptım anneciğim. Ablam da sen de çok haklısın.	2b
00:03:16	Aferin benim akıllı kızıma. Hadi şimdi salona geçelim. Üzümlü kek ve portakal suyu bizi bekliyor.	1a(2), 2b, 5a
00:03:16	Anne “Aferin” derken yaptığı vurgu ve ses tonu ile memnuniyetini belli ediyor. Önce boynuna ve ensesine dokunup sonra elini omzuna atarak yakınlık gösteriyor.	6a, 6b, 6c
27. Film: Boya-Badana İşleri		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Ev	1b, 1c
00:02:11	Kişiler: Nazlı Hanım ve eşi.	
00:00:17	Adam çay kaşığıyla çayını karıştırıyor.	1a
00:00:17	Adamın arkasında içerisinde bardaklar tabaklar olduğu görülen bir vitrin olduğu görülüyor.	1h
00:00:20	“Cumartesi günü balık tutmak için deniz kenarına gidelim mi Nazlı?”	1g, 1ğ, 2a
00:00:24	“Çok isterim ama maalesef gidemeyiz canım.”	2b, 5a
00:00:24	Nazlı Hanım’ın arkasındaki konsolun üzerinde vav harfleriyle bezeli bir semazen tablosu var.	3h, 4b
00:00:24	Nazlı hanım, “Maalesef gidemeyiz” derken iki elini avuç içleri açık, yeri ve karşıyı gösterir pozisyonda kaldırarak anlama kesinlik katıyor.	6b
00:00:33 00:00:44	“-Tek başına yapabilir misin peki? -Tek başıma yapamam, birlikte yapacağız tabii ki! -Anlamadım -Bunda anlamayacak ne var canım? Odayı birlikte boyayacağız.”	2g, 4c, 4d, 5a
00:00:41	Nazlı Hanım “Odayı birlikte boyayacağız” derken yaptığı el hareketiyle, basit ve anlaşılır bir şeyi tane tane anlattığını ifade ediyor.	6b

00:00:45 00:01:03	<p>“-Aaa şimdi hatırladım, cumartesi günü benim arkadaşlarla voleybol maçım var.</p> <p>- O zaman pazar günü boyarız.</p> <p>- Pazar günü de misafir gelebilir. Bence biz bu boya işinden vazgeçelim. Önümüzde koskoca yaz var, bir gün boyarız.”</p>	1g, 1ğ, 4c, 4e, 6c, 6ç
00:00:53	Nazlı Hanım “O zaman pazar günü boyarız” dedikten sonra eşi sağa sola bakarak ve avucunu kapatarak düşünüyor, Ardından işaret parmağıyla bir şey bulduğunu belli ediyor ve söylediği sözcüğe yaptığı vurgu ile aynı ritimde parmağını hareket ettiriyor.	6b
00:00:57 00:01:02	Nazlı Hanım’ın eşi “Bence biz bu boya işinden vazgeçelim” derken iki elin avuç içleri birbirine bakacak şekilde bir el yukarı bir el aşağı yönde seri hareketlerle üç-dört kere birbirine sürüyor. Bu hareketinden “çözümü buldum, konu kapansın” anlamı da çıkabilir.	6b
00:01:00	Nazlı Hanım’ın eşinin “Önümüzde koskoca yaz var bir gün boyarız” ifadesinde “koskoca”yı söylerken yaptığı vurgu ile anlam olarak büyüklük ifade eden bir kelimeyi sesletimde de büyütüyor.	6c
00:01:00	“Bir gün boyarız” derken avuç içi kendine bakacak şekilde elini göğüs hizasından boyun hizasına kadar kaldırarak yapılacak işe çok da önemiyet vermediğini belli ediyor.	6c
00:01:04	“Boşuna bahane arama, bu işten kaçış yok”	5a(2)
00:01:04	Nazlı Hanım “Boşuna bahane arama derken” sağ eli açık, avuç içi karşıyı ve aşağıyı gösteriyor ve eliyle, yapılan kelime vurgusu ile ayrı ritimde eşine üç dört kere dokunuyor. “Bu işten kaçış yok” derken işaret parmağı havada ve kendinden eşine doğru hareket ediyor. Hem vurgusu hem beden diliyle kendini net ve kesin şekilde ifade ediyor.	6b
00:01:11	“Bence biz hiç uğraşmadan boyacı çağıralım.”	4c
00:01:21	“Tamam, boyayabiliriz ama masmavi deniz kenarında balık tutmak daha zevkli değil mi?”	1ğ, 4ğ
00:01:21	“Masmavi deniz kenarında balık tutmak” ifadesini söylerken eylemi ne kadar çok sevdiğini ve yapmayı ne kadar istediğini belli ediyor.	6c
00:01:34	“ Harikasın canım. ”	2b, 5a
00:01:36	<p>“-Cumartesi günü sen maçtan sonra boya ve fırçaları alabilir misin?</p> <p>-Anladım, o iş de bana kaldı. Tamam alırım. Boya ne renk olacak?”</p>	2g, 4d
00:01:36	Adam “Anladım o iş de bana kaldı” derken sesi düşüyor ve memnuniyetsizliği anlaşıyor.	6c

00:01:53 00:02:03	“-Aldıktan sonra itiraz etme ama. -Yok canım, etmem. Şimdiye kadar hiçbir şeye itiraz ettim mi? -Şaka yaptım canım, tabii ki etmedin.”	2b, 2g, 4d
00:01:54	“Aldıktan sonra itiraz etme” derken avuç içi açık ve karşıyı gösterir şekilde olumsuz komutunu destekliyor.	6b
00:01:56	Nazlı Hanım “Yok canım, etmem. Şimdiye kadar hiçbir şeye itiraz ettim mi? derken ses tonuyla eşinin sözlerinden dolayı hayal kırıklığına uğradığını belli ediyor.	6c
00:02:00	Eşinin kırıldığını düşünen adam yumuşak bir sesle “Şaka yaptım canım, tabii ki etmedin” derken iki eli açık ve yumuşakça eşini gösterir hareketle anlatımını destekliyor.	6b, 6ç
00:02:03	Eşi “Tamam, ben boyacıda renklere bakar, uygun bir renk seçerim” deyince Nazlı Hanım gülümseyerek kırgınlığının geçtiğini belli ediyor.	6b
00:02:07	“İşte bu kadar! Bak, hallettik bile.”	4d, 5a
00:02:07	Nazlı Hanım “İşte bu kadar!” derken tonlama ve vurgu ile istediğinin olmasından dolayı memnuniyetini belli ediyor.	6c
28. Film: Gülelim Eğlenelim		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 00:02:53	Mekân: Sınıf Kişiler: İki erkek üç kadın öğrenci.	1b, 1ç, 2d
00:00:21	“Arkadaşlar, yarın akşam ünlü bir komedyenin gösterisi varmış, hep birlikte gidebiliriz. ”	1ğ, 2b
00:00:30	“Bence harika bir fikir!”	5a
00:00:38	“Sınavlardan hepimiz yorulduk, itiraz etmek yok! Geleceksin! ”	2d, 5a
00:00:42	“Nerede ve saat kaçta olacak Ayşe’ciğim? ”	2a, 2b
00:01:16	“Bu gösterilerin amacı insanları hem düşündürüp hem güldürebilmek. ”	4c
00:01:21	“ Haklısın Ahmet. İnsan birçok şeyi eğlenerek daha kolay öğrenebiliyor.”	5a
00:01:27	“ Hayatı bir tiyatro oyunu gibi düşünüp yaşayabilmek çok eğlenceli olur herhalde. Sanırım komedyenler böyle yaşıyorlar.”	4c
00:01:35	“Sadece komedyenler değil birçok insan böyle yaşıyor. Hayattan zevk alabilmek çok önemli. Bu yüzden insan ara sıra tiyatroya sinemaya veya başka eğlencelere gidip eğlenebilmeli. ”	1ğ, 4c
00:01:51	“Babam anlatır, eskiden de meddahlar varmış. Onlar da günümüzdeki komedyenler gibi tek kişilik gösteri sanatçısıymış.”	3g

00:02:00	“-Evet, ben de biliyorum meddahları .	
00:02:16	-Sen nereden biliyorsun -Geçen ramazanda bizim mahalleye bir meddah gelip oyununu sergiledi. Çok eğlendik. Elinde koskocaman bir sopa , boynunda da büyük bir mendil vardı.”	3g(2), 3h(2), 4b, 5a
00:02:17	“-Sopayla ne yaptı, kafanıza mı vurdu?	
00:02:30	- Sopayı seyircinin dikkatini çekebilmek için ara sıra yere vurdu, bazen at yapıp üzerine bindi. Mendille de terini sildi.”	3h(2)
00:02:31	“ Çok ilginç , merak ettim gerçekten.”	5a
00:02:35	“Merak etme, ona benzer bir oyuna yarın akşam gideceğiz. Oradaki komyediyeni meddah olarak hayal edebilirsiniz. ”	3g
00:02:43	“ Aslı doğru söylüyor. ”	2a, 5a
00:02:46	“İyi tamam o zaman , yarın akşam tiyatronun önünde toplanıyoruz.”	1g, 5a
00:02:51	“ Olur. Anlaştık. ”	5a(2)
29. Film: Bilgisayarımın Neyi Var?		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Bilgisayarcı.	
00:03:02	Kişiler: Bilgisayarcı, müşteri.	1b, 1d, 2ğ
00:00:18	“-İyi günler.	
00:00:25	-İyi günler. Hoş geldiniz. Size nasıl yardımcı olabilirim.”	5a(4)
00:00:53	“ ‘Neyi varmış?’ diye sordum, ‘ önemli bir şey değil ’ dedi.”	5a(2)
00:01:01	“ Hmm ” sesi ile sorunun neden kaynaklandığını anladığını belli ediyor.	6c, 6ç
00:01:39	“- Çoluk çocuk, genç yaşlı artık herkesin elinde bilgisayar var. Bilgisayarsız ev kalmadı.	5a
00:02:31	“-Bunu beğendim. Ama biraz pahalıymış. - Merak etmeyin , size uygun bir şey yaparız. - En son ne olur bunun fiyatı? -Peşinde yüzde on beş indirimimiz var, taksitte de altı aya böleriz.”	2ğ, 5a(3)
00:02:56	“Güle güle kullanın. Yine bekleriz.”	5a(2)
00:03:00	“-Sağ olun, iyi günler. -İyi günler.”	5a(2)

30. Film: Hayvanat Bahçesindeyiz		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17	Mekân: Mutfak Kişiler: Anne, baba, Burak, Gizem	1b, 1c, 2c
00:00:17	Aile kahvaltı yapıyor. Sofrada çay, siyah ve yeşil zeytin, peynir, reçel, salatalık ve ekmele var.	1a(7)
00:00:18 00:00:23	“-Çocuklar menemen nasıl olmuş? Beğendiniz mi? -Beğendik anne. -Beğendik anneciğim. -Afiyet olsun.”	1a, 2b(2), 5a(3)
00:00:24	“-Çok güzel olmuş, eline sağlık. -Afiyet olsun.”	5a(3)
00:00:27	“-Çocuklar, bugün sizi hayvanat bahçesine götürmek istiyorum, ne dersiniz?”	2b, 2e
00:00:33	“-Aaa gerçekten mi? -Evet, gerçekten.”	5a(2), 6ç
00:00:33	Burak “Aaa” ünlemindeki ses tonuyla şaşkınlık ve mutluluğunu belli ediyor.	6c
00:00:41	“-Yaşasın! Hayvanat bahçesindeki bütün hayvanları göreceğiz!”	4ğ, 6ç
00:00:44 00:01:09	“-Babacığım ben deveye binebilir miyim? -Gizem, deveye bin ama fillerden uzak dur. Hortumuyla seni içine çekebilirler. -Anne, gerçekten çekerler mi? -Hayır kızım çekmezler. Ağabeyin sana şaka yaptı. -Hiç komik değil. -Çeker tabii. Annem seni korkutmak istemiyor. -Baba ya! Şuna bir şey söyle. -Burak!”	2a(2),2b,2c, 5a, 4ğ, 6ç
00:01:00	Gizem “Hiç komik değil” derken sos tonu ve vurgulamasıyla ağabeyine tepki gösteriyor.	6c
00:01:06	Ağabeyi devam edince “Baba ya!” derken ki tonlamasıyla şikâyet ediyor.	6c

00:01:09 00:01:17	Baba “Burak” derkenki tonlaması ve işaret parmağını ileri geri hareketiyle kızının gönlünü yapmak için oğlunu uyarıyor ama yüz ifadesinden kızmadığı anlaşılıyor.	6a, 6b, 6c
00:01:18 00:04:29	Mekan: Hayvanat bahçesi Kişiler: Anne, baba, erkek çocuk, kız çocuk, görevli, hayvanat bahçesini gezen insanlar.	2c, 2e, 2ğ, 4ğ
00:03:00 00:03:32	“-Baba, bu köpeklerin cinsi ne? -Bunlar Sivas kangal köpekleri oğlum. -Baba bunlar çok sevimli, biz de evimizde bu köpeklerden besleyelim mi? -Oğlum, kangal köpekleri ev köpeği değil, çoban köpeğidir. - Baba lütfen alalım, ben bakarım. -Burak beni duymadın mı? Bunlar çoban köpeği diyorum. Üstelik evimiz de köpek beslemek için uygun değil. - Ben köpekten korkarım, kedi alalım. -İkisini de alamayız çocuklar üzgünüm. Hayvan sevmek için buraya geliriz.”	1d, 3ğ, 4ğ(2)
00:03:49 00:04:01	“- Babacığım , maymunlara muz verebilir miyim? - Görevliye ‘Verebilir miyim?’ diye sor, ondan sonra ver. - Sormadan veremez miyim? -Hayvanlara yiyecek vermek yasak olabilir. Bu yüzden sormak gerekir.”	2b, 2c, 2ğ, 4d
31. Film: Hayat ve Sanat İç İçe		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 00:04:14	Mekan: Tiyatro. Kişiler: Tiyatro oyuncusu, sunucu.	1b, 1e, 2ğ
00:00:37 00:00:50	“ Oto tamirciliğinden tiyatro sahnesine uzanan bir hayat hikâyesi... Hayatla sanatı iç içe yaşayan bir insan... Bize çok ilginç geldi . Eminiz ki sizin de ilginizi çekecek Hakan Salınmış ’ın hayatı.”	1d, 2a, 5a
00:00:51	“ Hakan Bey merhaba. ”	2c, 5a
00:01:02	“ Babam otomobil tamircisiydi, ben de onun yanında çıraktım. ”	1d(2), 2c
00:01:06	“- Tiyatro oyunculuğu ve otomobil tamirciliği, çok ilginç! - Evet öyle. ”	1d(2), 5a(2)

00:01:12 00:01:40	“Bir gün babam malzeme almak için beni gönderdi. Üstüm başım yağ içinde malzeme almaya gittim. Dönüşte ‘Belediye Tiyatrosu kurs kayıtları bugün son gün’ yazılı bir ilan gördüm. Ben aslında başvuru yapmak istedim. Ama kapıdaki görevliler üzerim kir pas olduğu için beni içeri almak istemediler. ‘Ne işin var senin burada?’ dediler. O sırada içeriden iki kişi çıktı ‘Gelsin o da şansını denesin dediler.”	1e, 2ğ, 4c, 4d, 5a
00:01:49 00:01:58	“-Peki babanız ne dedi bu işe? - Babam hiçbir zaman sıcak bakmadı. Ben de sabahları dükkânda babamla birlikte çalışıp, akşamları tiyatrodaki görev aldım. ”	1d, 2c, 2d, 1g
00:02:11	“Tamirci dükkânında çok farklı insanlar ve olaylarla karşılaşırım. Bunların bana tiyatrodaki çok faydası oluyor.”	1d, 2ğ
00:02:50	“Genellikle insanlarla ilişkilerim iyidir. Her insan kıymetli ve özeldir benim için. Bu yüzden insanlarla ilişkilerimde ünlü olmam çok önemli değildir.”	2ğ, 4c
00:03:33	“Her şeyden önce bir işe başladıkları zaman pes etmesinler. Çok çalışsınlar ve asla kibirli olmasınlar. ”	4c(3)
00:03:41	“Sizi tanıdığımızda gerçekten memnun olduk Hakan Bey. Çok teşekkür ederiz. İnşallah bir gün oyununuzu izlemek için de geliriz.”	5a(3)
00:00:48	“Rica ederim. Oyunuma da beklerim mutlaka.”	5a(2)
32. Film: Kendinizi Sevin		
Filmdeki Yeri	Tespit Edilen Kültürel Öge	Kategori
00:00:17 00:01:35	Mekân: Kafe Kişiler: 3 kadın arkadaş	1e, 2ç
00:00:18	Kıvrıkcık saçlı kadın başörtülü kadına çaprazında oturan kadını işaret ederek kafa hareketiyle neyi var acaba diyor. Başörtülü kadın ağzının kenarlarıyla bilmem anlamına gelen bir mimik yapıyor.	6b(2)
00:00:18 00:01:01	“- Zeynep , iyi görünmüyorsun neyin var? -Son zamanlarda kendimi yorgun ve yalnız hissediyorum. - Psikoloğa giden bir arkadaşım var. Oda senin gibiydi ama şimdi çok iyi. -Arkadaşımdan psikoloğun telefon numarasını ve adresini alabilirim. - Bilmem ki. Birkaç gün düşündükten sonra karar verip söylerim sana.	1d, 2a(2), 2b(2), 2ç, 4c 5a(3)

	- Canım , bence düşünme hemen git. Ben seninle gelirim. Pınar’ciğim , sen adresi öğren, yarın gidelim. -Tamam şimdi arkadaşımı arar adresi öğrenirim. Hatta randevu bile alırım. Hiç itiraz etme Zeynep!”	
00:00:46	Başörtülü kadın Zeynep’le konuşurken koluna dokunuyor ve ona destek olduğunu belli ediyor.	6b
00:00:59	Pınar “Hiç itiraz etme Zeynep” derken iki eli avuç içlerini karşıya bakar surette açarak arkadaşının itirazının önüne geçiyor.	6b
00:01:03	Pınar telefonla konuşurken Zeynep yanındaki arkadaşıyla fısıltı ile konuşmaya başlıyor	2ğ, 6a, 6c
00:01:07	Zeynep masanın üzerinde olan elini avuç içi yukarı bakar surette açarak durumdan memnun olmadığını belli ediyor.	6b
00:01:11	Telefon konuşması yapılmamasına rağmen üçlü arasında fısıltı konuşulmaya devam ediliyor.	6a, 6c
00:01:19	“Efendim Ece. Tamam, çok teşekkür ederim. Görüşmek üzere.”	2a, 5a(4)
00:01:26	“Tamamdır kızlar. Yarın saat on dörtte randevumuz var. Siz yarım saat önceden orada olun.”	2b, 4d
00:01:31	“-Sağ ol Pınar, zahmet oldu sana. -Önemli değil Zeynep’ciğim.”	2a, 2b(2), 5a(3)
00:01:36	Mekân: Muayenehane Kişiler: Zeynep, arkadaşı, sekreter, psikolog.	1e, 2ç, 2ğ
00:01:39	“-Hoş geldiniz. -Hoş bulduk.”	5a(2)
00:01:40	“Size nasıl yardımcı olabilirim?”	5a
00:02:03 00:02:09	-“Hadi! -Zeynep’ciğim doktor bey seninle yalnız görüşmek isteyebilir. -Bir şey olmaz canım sen de gel.”	1d, 2b, 2ç, 2ğ, 5a, 6ç
00:02:20	Doktor hastasını ayakta karşılıyor.	6a, 6b
00:02:21 00:02:24	“-Hoş geldiniz. -Hoş bulduk doktor bey.”	2b(2), 5a(2)
00:02:24	Doktor “Buyurun, oturun.” Derken eliyle yer gösteriyor.	6a, 6b
00:02:30	“Ne şikayetiniz var?”	5a
00:03:26 00:03:44	“-Boş zamanlarınızda ne yaparsınız Zeynep Hanım? -Bir ara resim kursuna gittim. Ama sonra vazgeçtim.”	1ğ
00:04:47	“-Sağ olun doktor bey. Hoşça kalın. -Güle güle Zeynep Hanım. Buyurun.”	2b(2), 5a(4),
00:04:50	Doktor “buyurun” derken Zeynep’e yol gösteriyor, geçmesine müsaade ediyor ve arkasından yürüyor.	6a, 6b